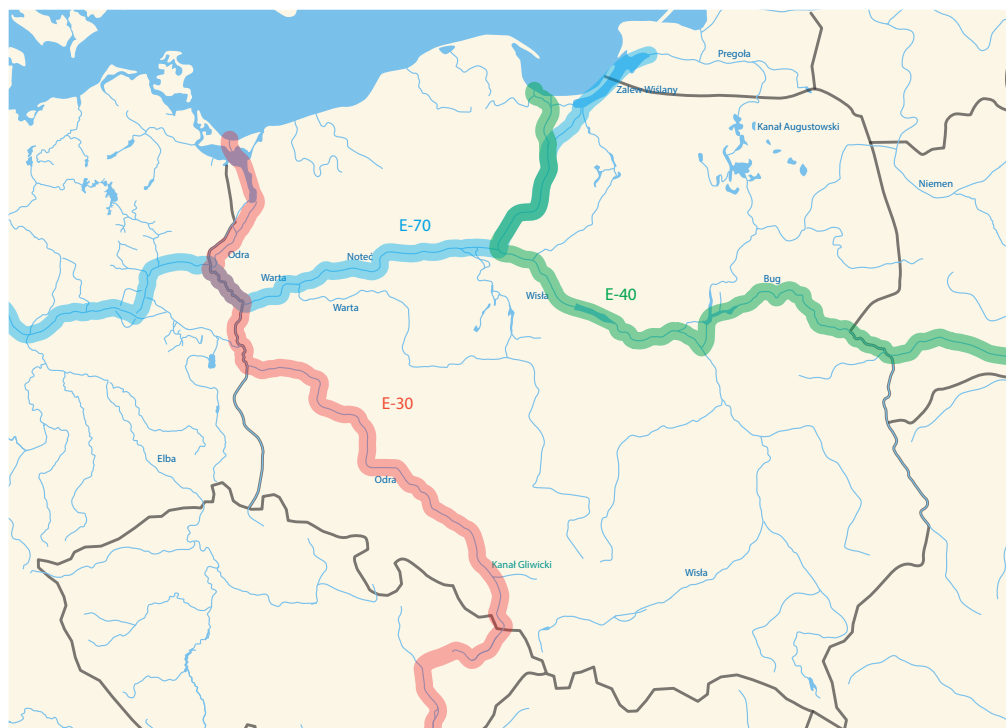




# EUROPEJSKIE POROZUMIENIE W SPRAWIE GŁÓWNYCH ŚRÓDLĄDOWYCH DRÓG WODNYCH O ZNACZENIU MIĘDZYNARODOWYM (KONWENCJA AGN)



## SPIS TREŚCI

- 3 Treść – Europejskie Porozumienie w sprawie Głównych Śródlądowych Dróg Wodnych o Znaczeniu Międzynarodowym (AGN) – wraz z poprawkami.
- 99 Zastrzeżenia.



EUROPEJSKIE POROZUMIENIE W SPRAWIE GŁÓWNYCH ŚRÓDLĄDOWYCH  
DRÓG WODNYCH O ZNACZENIU MIĘDZYNARODOWYM (AGN)



## EUROPEJSKIE POROZUMIENIE W SPRAWIE GŁÓWNYCH ŚRÓDLĄDOWYCH DRÓG WODNYCH O ZNACZENIU MIĘDZYNARODOWYM (AGN)

UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY,

ZDAJĄC SOBIE SPRAWĘ z potrzeby ułatwienia i rozwijania międzynarodowego transportu poprzez wykorzystanie śródlądowych dróg wodnych w Europie,

ŚWIADOME spodziewanego wzrostu międzynarodowego transportu towarów wynikającego z rosnącej międzynarodowej wymiany handlowej,

PODKREŚLAJĄC istotną rolę śródlądowego transportu wodnego, który w porównaniu z innymi środkami transportu śródlądowego niesie korzyści ekonomiczne i ekologiczne, a także oferuje niewykorzystany potencjał infrastruktury i jednostek pływających, przez co może ograniczyć koszty społeczne i negatywny wpływ na środowisko transportu śródlądowego jako całości,

W PRZEKONANIU, że zwiększenie wydajności i atrakcyjności dla klientów śródlądowego transportu wodnego w Europie wymaga ustanowienia ram prawnych, które dadzą podstawy skoordynowanego planu rozwoju i budowy sieci śródlądowych dróg wodnych o znaczeniu międzynarodowym w oparciu o ustaloną infrastrukturę i parametry operacyjne,

UZGODNIŁY, co następuje:

### Artykuł 1

#### WYZNACZENIE SIECI

Umawiające się Strony przyjmują postanowienia niniejszego Porozumienia jako skoordynowany plan rozwijania i budowy sieci śródlądowych dróg wodnych, zwanej dalej „siecią śródlądowych dróg wodnych o znaczeniu międzynarodowym” lub „siecią dróg wodnych o oznaczeniu E”, którego realizację zamierzają podjąć w ramach swoich stosownych programów. Sieć dróg wodnych o oznaczeniu E składa się ze śródlądowych dróg wodnych i portów o znaczeniu międzynarodowym opisanych w Aneksie I i II do niniejszego Porozumienia.

### Artykuł 2

#### CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA I OPERACYJNA SIECI

Sieć śródlądowych dróg wodnych o znaczeniu międzynarodowym, o której mowa w art. 1, będzie odpowiadać charakterystyce zawartej w Aneksie III do niniejszego Porozumienia lub zostanie dostosowana do postanowień tego Aneksu poprzez wprowadzenie ulepszeń w przyszłości.

Artykuł 3

## ANEKSY

Aneksy do niniejszego Porozumienia stanowią jego integralną część.

Artykuł 4

## WYZNACZENIE DEPOZYTARIUSZA

Depozytariuszem niniejszego Porozumienia jest Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych.

Artykuł 5

## PODPIS

1. Porozumienie będzie dostępne w Biurze Organizacji Narodów Zjednoczonych w Genewie do podpisu przez państwa, które są członkami Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych lub zostały dopuszczone do Komisji w charakterze doradczym zgodnie z ust. 8 i 11 Zakresu działania Komisji, w okresie od 1 października 1996 r. do 30 września 1997 r.
2. Złożone podpisy będą przedmiotem ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia.

Artykuł 6

## RATYFIKACJA, PRZYJĘCIE LUB ZATWIERDZENIE

1. Niniejsze Porozumienie podlega ratyfikacji, przyjęciu lub zatwierdzeniu zgodnie z art. 5 ust. 2.
2. Ratyfikacja, przyjęcie lub zatwierdzenie zostaną dokonane przez złożenie dokumentu u Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych.

Artykuł 7

## PRZYSTĄPIENIE

1. Dowolne państwo wymienione w art. 5 ust. 1 może przystąpić do niniejszego Porozumienia począwszy od 1 października 1996 r.
2. Przystąpienie następuje w drodze złożenia dokumentu u Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych.

Artykuł 8

## WEJŚCIE W ŻYCIE

1. Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie 90 dni od dnia, w którym rządy pięciu państw złożyły dokumenty ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia, pod

warunkiem że co najmniej jedna droga wodna należąca do sieci śródlądowych dróg wodnych o znaczeniu międzynarodowym w sposób ciągły łączy terytoria co najmniej trzech państw, które złożyły taki dokument.

2. Jeśli warunek ten nie zostanie spełniony, Porozumienie wchodzi w życie 90 dni po dacie złożenia dokumentu ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia, co będzie oznaczało spełnienie tego warunku.

3. W przypadku każdego państwa składającego dokument ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia po rozpoczęciu okresu 90 dni, o którym mowa w ust. 1 i 2 niniejszego artykułu, Porozumienie wchodzi w życie 90 dni od daty złożenia wyżej wymienionego dokumentu.

### Artykuł 9

#### OGRANICZENIA W STOSOWANIU POROZUMIENIA

1. Żaden z zapisów niniejszego Porozumienia nie będzie interpretowany w sposób uniemożliwiający którejkolwiek z Umawiających się Stron podjęcie działań zgodnych z postanowieniami Karty Narodów Zjednoczonych i ograniczonych potrzebą danej sytuacji, które uzna ona za niezbędne do zapewnienia swego zewnętrznego lub wewnętrznego bezpieczeństwa.

2. O zastosowaniu takich środków, które muszą mieć charakter tymczasowy, należy niezwłocznie powiadomić depozytariusza, określając jednocześnie ich charakter.

### Artykuł 10

#### ROZSTRZYGANIE SPORÓW

1. Wszelkie spory związane z interpretacją lub stosowaniem niniejszego Porozumienia, które wynikły pomiędzy co najmniej dwoma Umawiającymi się Stronami i nie mogą zostać przez te Strony rozwiązane w drodze negocjacji lub innymi środkami, zostaną skierowane do arbitrażu, jeśli którakolwiek z Umawiających się Stron zaangażowanych w spór złoży taki wniosek, i przedłożone co najmniej jednemu arbitrowi wybranemu za obopólną zgodą Stron uczestniczących w sporze. Jeśli uczestniczące w sporze Strony nie uzgodnią wyboru arbitra lub arbitrów w ciągu trzech miesięcy od złożenia wniosku o arbitraż, którakolwiek z tych Stron może zwrócić się do Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych o wyznaczenie jednego arbitra, któremu spór zostanie przedłożony do rozstrzygnięcia.

2. Rozwiązanie przedstawione przez arbitra lub arbitrów wyznaczonych zgodnie z ust. 1 niniejszego artykułu będzie wiążące dla Umawiających się Stron uczestniczących w sporze.

### Artykuł 11

#### ZASTRZEŻENIA

W momencie podpisania niniejszego Porozumienia lub złożenia dokumentu ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia każde państwo może zadeklarować, że

nie uważa się za związane treścią art. 10 niniejszego Porozumienia.

### Artykuł 12

#### POPRAWKI DO POROZUMIENIA

1. Tekst niniejszego Porozumienia może zostać zmieniony zgodnie z procedurą określoną w niniejszym artykule, z wyjątkiem sytuacji przewidzianych w art. 13 i 14 poniżej.
2. Na wniosek Umawiającej się Strony tekst każdej poprawki zgłoszonej do niniejszej Konwencji zostanie rozpatrzony przez Główną Grupę Roboczą ds. Śródlądowego Transportu Wodnego Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych.
3. W przypadku, gdy tekst zgłoszonej poprawki zostanie przyjęty większością dwóch trzecich głosów obecnych i głosujących Umawiających się Stron, Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych prześle go wszystkim Umawiającym się Stronom do zatwierdzenia.
4. Każda zgłoszona poprawka przekazana zgodnie z ust. 3 niniejszego artykułu wejdzie w życie w stosunku do wszystkich Umawiających się Stron 3 miesiące po upływie dwunastomiesięcznego okresu biegnącego od daty przekazania poprawki, pod warunkiem że w przedmiotowym okresie 12 miesięcy żadne z Państw będących Umawiającą się Stroną nie złoży sprzeciwu u Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych.
5. W przypadku wniesienia sprzeciwu wobec zgłoszonej poprawki w trybie przewidzianym w ust. 4 niniejszego artykułu poprawka zostanie uznana za nieprzyjętą i nie będzie posiadała żadnej mocy.

### Artykuł 13

#### POPRAWKI DO ANEKSU I i II

1. Poprawki do Aneksu I i II do niniejszego Porozumienia mogą być wnoszone w trybie przewidzianym w niniejszym artykule.
2. Na wniosek Umawiającej się Strony każda poprawka zgłoszona przez nią do Aneksu I i II do niniejszego Porozumienia zostanie rozpatrzona przez Główną Grupę Roboczą ds. Śródlądowego Transportu Wodnego Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych.
3. W przypadku gdy tekst zgłoszonej poprawki zostanie przyjęty większością głosów obecnych i głosujących Umawiających się Stron, Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych prześle go do zatwierdzenia Umawiającym się Stronom, których bezpośrednio dotyczy zgłoszona poprawka. Dla potrzeb niniejszego artykułu uznaje się, że poprawka bezpośrednio dotyczy Umawiającej się Strony, jeśli w przypadku dodania nowej śródlądowej drogi wodnej lub portu o znaczeniu międzynarodowym lub wprowadzenia zmian ich dotyczących przedmiotowa śródlądowa droga wodna przebiega przez jej terytorium lub



dany port znajduje się na jej terytorium.

4. Każda zgłoszona poprawka przekazana zgodnie z ust. 2 i 3 niniejszego artykułu zostanie uznana za przyjętą, jeśli w okresie sześciu miesięcy po dacie jej przekazania przez depozytariusza żadna z Umawiających się Stron, których zgłoszona poprawka bezpośrednio dotyczy, nie powiadomi Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych o swym sprzeciwie wobec zgłoszonej poprawki.

5. Poprawki przyjęte w opisanym trybie zostaną przekazane do wiadomości wszystkim Umawiającym się Stronom przez Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych i wejdą w życie trzy miesiące od daty ich ogłoszenia przez depozytariusza.

6. W przypadku wniesienia sprzeciwu wobec zgłoszonej poprawki w trybie przewidzianym w ust. 4 niniejszego artykułu poprawka zostanie uznana za nieprzyjętą i nie będzie posiadała żadnej mocy.

7. Depozytariusz będzie niezwłocznie informowany przez sekretariat Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych o Umawiających się Stronach, których proponowana poprawka bezpośrednio dotyczy.

#### Artykuł 14

#### POPRAWKI DO ANEKSU III

1. Poprawki do Aneksu III do niniejszego Porozumienia mogą być wprowadzane w trybie przewidzianym w niniejszym artykule.

2. Na wniosek Umawiającej się Strony tekst poprawki zgłoszonej przez tę Stronę do Aneksu III do niniejszego Porozumienia zostanie rozpatrzony przez Główną Grupę Roboczą ds. Śródlądowego Transportu Wodnego Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych.

3. W przypadku gdy tekst zgłoszonej poprawki zostanie przyjęty większością głosów obecnych i głosujących Umawiających się Stron, Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych przekaze go wszystkim Umawiającym się Stronom do zatwierdzenia.

4. Każda zgłoszona poprawka przekazana zgodnie z ust. 3 niniejszego artykułu zostanie uznana za przyjętą, chyba że w okresie sześciu miesięcy po dacie jej przekazania co najmniej jedna piąta Umawiających się Stron powiadomi Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych o swoim sprzeciwie wobec zgłoszonej poprawki.

5. Poprawki przyjęte zgodnie z ust. 4 niniejszego artykułu zostaną przekazane do wiadomości wszystkim Umawiającym się Stronom przez Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych i wejdą w życie trzy miesiące od daty przekazania w stosunku do wszystkich Umawiających się Stron z wyjątkiem tych, które powiadomiły Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych o swoim sprzeciwie wobec zgłoszonej poprawki w okresie sześciu miesięcy po dacie jej przekazania w trybie przewidzianym w ust. 4 niniejszego artykułu.

6. Jeśli co najmniej jedna piąta Umawiających się Stron zgłosi sprzeciw wobec zgłoszonej poprawki w trybie przewidzianym w ust. 4 niniejszego artykułu, poprawka zostanie uznana za nieprzyjętą i nie będzie posiadała żadnej mocy.

#### Artykuł 15

### WYPOWIEDZENIE

1. Każda z Umawiających się Stron może wypowiedzieć niniejsze Porozumienie poprzez pisemną notyfikację skierowaną do Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych.
2. Wypowiedzenie wchodzi w życie jeden rok od daty otrzymania wspomnianej notyfikacji przez Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych.

#### Artykuł 16

### WYGASNIĘCIE

Jeśli po wejściu w życie niniejszego Porozumienia liczba Umawiających się Stron w dowolnym okresie 12 kolejnych miesięcy zmniejszy się poniżej pięciu, Porozumienie przestanie obowiązywać 12 miesięcy od dnia, w którym piąte państwo przestało być Umawiającą się Stroną.

#### Artykuł 17

### NOTYFIKACJE I POWIADOMIENIA DEPOZYTARIUSZA

Oprócz notyfikacji i powiadomień przewidzianych w niniejszym Porozumieniu, funkcje Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych jako depozytariusza odpowiadają postanowieniom Części VII Konwencji wiedeńskiej o prawie traktatów sporządzonej dnia 23 maja 1969 r.

#### Artykuł 18

### TEKSTY AUTENTYCZNE

Oryginał niniejszego Porozumienia, którego egzemplarze sporządzone w języku angielskim, francuskim i rosyjskim są jednakowo autentyczne, zostanie złożony u Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych.

NA DOWÓD POWYŻSZEGO niżej podpisani, należycie do tego upoważnieni, podpisali niniejsze Porozumienie.

Sporządzono w Genewie, dnia 19 stycznia 1996 r.

Aneks I

## ŚRÓDLĄDOWE DROGI WODNE O ZNACZENIU MIĘDZYNARODOWYM

Klasyfikacja śródlądowych dróg wodnych  
o znaczeniu międzynarodowym

1. Wszystkim śródlądowym drogom wodnym o znaczeniu międzynarodowym (drogi wodne o oznaczeniu E) nadaje się dwu-, cztero- lub sześciocyfrowe numery, które poprzedzone są literą „E”.
2. Głównym częścią składową sieci dróg wodnych o oznaczeniu E nadaje się numery dwucyfrowe, zaś ich odgałęzieniom oraz wtórnym odgałęzieniom („odgałęzienia odgałęzień”), odpowiednio numery cztero- i sześciocyfrowe.
3. Magistralne śródlądowe drogi wodne, które biegną głównie w kierunku północ-południe, zapewniając dostęp do portów morskich i łącząc ze sobą baseny morskie, oznacza się za pomocą numerów 10, 20, 30, 40 oraz 50, w kolejności rosnącej, w kierunku z zachodu na wschód.
4. Magistralne śródlądowe drogi wodne, które biegną głównie w kierunku zachód-wschód oraz przecinają co najmniej trzy śródlądowe drogi wodne wymienione powyżej w punkcie 3, oznacza się za pomocą numerów 60, 70, 80 oraz 90, w kolejności rosnącej, w kierunku z północy na południe.
5. Pozostałe główne śródlądowe drogi wodne identyfikuje się na podstawie dwucyfrowych numerów mieszczących się w przedziale między numerami dwóch magistralnych śródlądowych dróg wodnych, o których mowa w punkcie 3 i 4 powyżej, pomiędzy którymi są one zlokalizowane.
6. W przypadku odgałęzień (lub odgałęzień odgałęzień) pierwsze dwie (bądź cztery) cyfry wskazują odpowiedni element sieci śródlądowych dróg wodnych wyższego rzędu, natomiast ostatnie dwie cyfry określają poszczególne odgałęzienia, numerowane kolejno od początku do końca elementu wyższego rzędu, jak pokazano w tabeli poniżej. Do numeracji odgałęzień prawostronnych stosuje się liczby parzyste, natomiast do numeracji odgałęzień lewostronnych liczby nieparzyste.

Wykaz śródlądowych dróg wodnych o znaczeniu międzynarodowym

NR DROGI WODNEJ O OZNACZENIU E			OPIS PRZEBIEGU DROGI*
Magistralne drogi wodne	Pozostałe główne drogi wodne	Odgałęzienia	
1	2	3	4
	E 01		Dunkierka-Douai-Valenciennes- Condé-Pommeroeul-Mons-Charleroi-Namur-Liège-Maastricht, Moerdijk do Rotterdamu/Europoort przez rzeki Mozę, Kil, Noord oraz Nową Mozę
		E 01-02	Moza od Namur do Givet
		E 01-04	Kanał Liège-Visé
		E 01-04-01	Kanał Monsin
		E 01-01	Kwaadmechelen-Dessel-Bocholt- Nederweert-Wessem-Kanał Mozy
		E 01-06	Kanał van St. Andries
		E 01-03	Zuid-Willemsvaart od Mozy do 's-Hertogenbosch
	E 02		Zeebrugge-Brugia-Deinze-Kortrijk-Lille-Bauvin
		E 02-02	Kanał Brugia-Ostenda
		E 02-02-01	Kanał Plassendale-Nieuwpoort
		E 02-04	Kanał Leie-Roeselare

	E 03		Gorinchem-Moerdijk-Terneuzen-Gandawa przez Nieuwe Merwede, Połączenie wodne Skalda-Ren, Kanał Terneuzen-Gandawa i Kanał Okrężny Gandawy
	E 04		Vlissingen-Antwerpia-Rupelmonde-Bruksela-Seneffe przez Skaldę Zachodnią, Boven-Zeeschelde, Rupel, Kanały Bruksela-Rupel i Charleroi-Bruksela
	E 05		[Compiègne-Skalda]-Valenciennes-Condé-Tournai-Gandawa-Dendermonde-Antwerpia-Hasselt-Genk-Liège przez Oise, Połączenie Sekwana-Nord, Haut Escaut, Bovenshelde, Kanał Okrężny Gandawy, Boven-Zeeschelde i Kanał Alberta
		E 05-02	Peronnes-Pommeroeul przez Kanał Nimy-Blaton-Peronnes
		E 05-01	Kanał Bossuit-Kortrijk
		E 05-04	Blaton-Ath-Aalst-Dendermonde przez Kanał Blaton-Ath i Dender
		E 05-06	Viersel-Duffel-ujście rzeki Rupel przez Netekanaal, Beneden-Nete i Rupel
	E 06		Połączenie Antwerpia-Skalda-Ren
	E 07		Kanał Okrężny Gandawy-Merendree-Eeklo przez Kanał Gandawa-Ostenda-[Maldegem-Zeebrugge]
E 10			Rotterdam/Europoort-Lobith przez Starą Mozę, Merwede i Waal, Ren [Niffer, Miluza, Besançon- St. Symphorien]-Lyon-Marsylia-Fos
		E 10-01	Kanał Wesel-Datteln, Kanał Datteln-Hamm

		E 10-03	Kanał Ren-Herne
		E 10-05	Ruhra
		E 10-07	Rzeka Neckar za Plochingen
		E 10-09	Rzeka Ren od Niffer do Rheinfelden
		E 10-02	[Saona-Mozela]
		E 10-04	Połączenie Rodan-Sète
		E 10-06	Rodan i Kanał St. Louis: Barcarain-Fos
	E 11		IJmuiden-Tiel przez Kanał Morza Północnego oraz Kanał Amsterdam-Ren
		E 11-01	Zaan
	E 12		Heumen-Nijmegen-Arnhem-Zwolle-Morze Wattowe przez Kanał Moza-Waal, Waal, Dolny Ren, IJssel i IJsselmeer
		E 12-02	Zwolle-Meppel przez Zwarte Water i Meppeldiep
		E 12-04	Ketelmeer-Zwartsluis przez Ramsdiep
	E 13		Morze Północne-Emden-Dortmund przez Ems i Kanał Dortmund-Ems
	E 14		Rzeka Wezera od Morza Północnego przez Bremerhaven i Bremę do Minden
	E 15		Amsterdam-Lemmer-Groningen- Delfzijl-Emden-Dörpen-Oldenburg- Elsfleth przez IJsselmeer, Kanał Księżniczki Małgorzaty, Kanał Van Starckenborgh, Eemskanaal, Ems, Kanał Dortmund-Ems, Kanał Nadbrzeżny i

			Hunte
		E 15-01	Kanał Van Harinxma od Fonejacht do Harlingen
E 20			Rzeka Łaba od Morza Północnego przez Hamburg, Magdeburg, Uście nad Łabą, Mielnik i Pardubice-[Połączenie Łaba-Dunaj]
		E 20-02	Kanał Boczny Łaby
		E 20-04	Rzeka Soława do Lipska
		E 20-06	Rzeka Wełtawa: Mielnik-Praga-Slapy
	E 21		Rzeka Trave od Morza Bałtyckiego przez Kanał Łaba-Lubeka do Łaby
E 30			Świnoujście-Szczecin-rzeka Odra od Szczecina przez Wrocław do Koźła [Połączenie Odra-Dunaj]
		E 30-01	Kanał Gliwicki
	E 31		Szczecin-Odra Zachodnia-Kanał Hohensaaten-Friedrichsthaler
E 40			[Rzeka Wisła od Gdańska do Warszawy-Brześcia]-Pińsk-Dniepr przez Kijów do Chersonia
		E 40-02	Rzeka Boh /Południowy Bug/ do Mikołajowa
	E 41		Kłajpeda-Zalew Kuroński-rzeka Niemen-Kowno
E 50			Sankt Petersburg przez Kanał Wołżańsko-Bałtycki do Wytiegra-Rybińsk-rzeka Wołga od Rybińska przez Niżny Nowogród, Kazań i

			Wołgograd do Astrachania
		E 50-02	Rybińsk-Moskwa
		E 50-02-02	Rzeka Wołga od Dubnej do Tweru
		E 50-01	Rzeka Kama od ujścia do Solikamska
E 60			Szlak przybrzeżny od Gibraltaru na północ wzdłuż wybrzeży Portugalii, Hiszpanii, Francji, Belgii, Holandii i Niemiec, przez Kanał Kiloński, wzdłuż wybrzeży Niemiec, Polski, Litwy, Estonii i Rosji do Sankt Petersburga-Kanału Wołżańsko-Bałtyckiego, Kanał Białomorsko-Bałtycki wzdłuż wybrzeży Morza Białego do Archangielska wraz ze śródlądowymi drogami wodnymi dostępnymi tylko z tego szlaku
		E 60-02	Rzeka Gwadalkiwir do Sewilli
		E 60-04	Rzeka Duero do granicy państwowej portugalsko-hiszpańskiej
		E 60-06	Żyronda i Garonna do Castets-en-Dorthe
		E 60-08	Loara do Nantes
		E 60-01	Szlak przybrzeżny wzdłuż zachodniego wybrzeża Wielkiej Brytanii do Liverpoolu wraz z Kanałem Manchester-Liverpool
		E 60-03	Szlak przybrzeżny wzdłuż wschodniego wybrzeża Wielkiej Brytanii wraz z rzeką Humber



		E 60-10	Od szlaku przybrzeżnego do Morza Wattowego i do Harlingen
		E 60-12	Od szlaku przybrzeżnego do Ems-Dollard
		E 60-05	Szlak przybrzeżny wzdłuż zachodniego wybrzeża Danii i Norwegii
		E 60-07	Szlak przybrzeżny wzdłuż zachodniego wybrzeża Szwecji wraz z rzeką Göta
		E 60-09	Szlak przybrzeżny wzdłuż wschodniego wybrzeża Szwecji wraz z jeziorem Melar
		E 60-14	Stralsund-Peenemünde-Wolgast-Szczecin
		E 60-11	Szlak przybrzeżny do Finlandii przez Kanał Saimiański do Savonlinna-Iisalmi
		E 60-11-02	Od E 60-11 do Joensuu-Nurmes
	E 61		Rzeka Piana za Anklam
E 70			Od Europoortu/Rotterdamu do Arnhem przez Lek i Benedenrijn-Zutphen-Enschede-[Twente-Kanał Śródlądowy]-Bergeshövede-Minden-Magdeburg-Berlin-Hohensaaten-Kostrzyń-Bydgoszcz-Elbląg-Zalew Wiślany-Kaliningrad-rzeki Pregola i Dejma-Zalew Kuroński-Kłajpeda
		E 70-01	Hollandse IJssel od Krimpen do Goudy
		E 70-03	Zijkanaal do Almelo
		E 70-02	Odgązienie Kanału Śródlądowego do Osnabrück
		E 70-04	Odgązienie Kanału Śródlądowego do

			Hanoweru-Linden
		E 70-06	Odgałęzienie Kanału Śródlądowego do Hildesheim
		E 70-08	Odgałęzienie Kanału Śródlądowego do Salzgitter
		E 70-05	Kanał Haweli
		E 70-10	Sprewa
		E 70-12	Kanał Berlin-Spandau
	E 71		Teltowkanal, Britzer Verbindungskanal oraz Kanał Odra-Sprewa
		E 71-02	Potsdamer Havel
		E 71-04	Teltowkanal-Oststrecke
		E 71-06	Droga wodna Dahme, poniżej Königs Wusterhausen
E 80			Hawr-Conflans przez Hawr-Kanał Tancarville, departament Seine et Oise [Compiègne-Toul], przez rzekę Mozellę do Koblencki, rzekę Ren do Moguncji, rzekę Men do Bambergu, Kanał Dunaj-Men, rzekę Dunaj od Kelheim do Suliny
		E 80-02	Rzeka Sekwana od Tancarville do ujścia
		E 80-04	Rzeka Sekwana od Conflans do Nogent
		E 80-06	Rzeka Saara do Saarbrücken
		E 80-08	Rzeka Drawa do Osijeku

		E 80-10	[Kanał Dunaj-Sawa od Vukovaru do Samacu]
		E 80-01	Rzeka Cisa do Segedyna
		E 80-01-02	Rzeka Bega do Timisoary
		E 80-12	Rzeka Sawa do Sisaka
		E 80-03	Rzeka Olt do Slatiny
		E 80-05	Kanał Dunaj-Bukareszt
		E 80-14	Kanał Dunaj-Morze Czarne
		E 80-14-01	Kanał Poarta Alba-Navodari
		E 80-07	Rzeka Prut do Ungheni
		E 80-09	Dunaj-Kilia (ramię Dunaju)
		E 80-16	Dunaj - Święty Jerzy (ramię Dunaju)
	E 81		Rzeka Wag od ujścia do Żyliny i [połączenie Wag-Odra]
E 90			Szlak przybrzeżny od Gibraltaru na południe wzdłuż wybrzeży Hiszpanii, Francji, Włoch, Grecji, Turcji, Bułgarii, Rumunii i Ukrainy wzdłuż południowego wybrzeża Krymu do Azowa, przez rzekę Don do Rostowa, Kołacza, Wołgogradu i Astrachania, wraz ze śródlądowymi drogami wodnymi, które są dostępne wyłącznie z tego szlaku
		E 90-01	Szlak przybrzeżny na Morzu Adriatyckim do Triestu
		E 90-02	Szlak przybrzeżny na Morzu Czarnym

		E 90-03	Rzeka Dniestr od Białogrodu nad Dniestrem do Benderów
		E 90-05	Szlak przybrzeżny na Morzu Kaspijskim
	E 91		[Kanał Mediolan-Pad], rzeka Pad od Cremony do Volta Grimana, Kanał Pad-Brondolo oraz Wenecka Lateralna Droga Wodna do Monfalcone-Triest
		91-02	Pad od Conca di Cremona do Casaie Monferrato
		91-04	Droga wodna Ferrara od Ferrary do Porto Garibaldi
		91-06	Po Grande od Volta Grimana do ujścia
		91-01	Mantua-Volta Grimana przez kanał Fissero-Tartaro-Canalbianco
		91-08	Po di Levante od Kanału Pad-Brondolo do Morza Adriatyckiego
		91-03	[Kanał Padwa-Wenecja]

\* W nawiasach kwadratowych [...] umieszczono odcinki dróg wodnych o oznaczeniu E, które w chwili obecnej nie istnieją, ale są uwzględnione w stosownych programach rozwoju infrastruktury.

## Aneks II

### PORTY ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ O ZNACZENIU MIĘDZYNARODOWYM

#### Klasyfikacja portów żeglugi śródlądowej o znaczeniu międzynarodowym

Wszystkim portom żeglugi śródlądowej o znaczeniu międzynarodowym (porty o oznaczeniu E) nadaje się numery, które obejmują numer drogi wodnej, do której przynależy dany port, łącznik oraz dwie cyfry oznaczające port na danej drodze wodnej (numeracja kolejno z zachodu na wschód i z północy na południe) i są poprzedzone literą „P”. Prywatne porty należące do przedsiębiorstw są oznaczone gwiazdką (\*).

#### Wykaz portów żeglugi śródlądowej o znaczeniu międzynarodowym

P 01-01	Dunkierka(Kanał Dunkierka-Valenciennes, 20,5 km)
P 01-02	Charleroi (Sambra, 38,8 km)
P 01-03	Namur (Moza, 46,3 km)
P 01-04	Liège (Moza, 113,7 km)
P 01-05	Maastricht (Moza, 4,5 km)
P 01-06	Stein(Moza, 21,9 km)
P 01-07	Born (Moza, 29,7 km)
P 01-08	Maasbracht (Moza, 41,8 km)
P 01-09	Roermond (Moza, 74,3 km)
P 01-10	Oss(Moza, 159,1 km)
P 01-11	Dordrecht (Merwede, 974,4 km)
P 01-12	Zwijndrecht (Stara Moza, 980,6 km)
P 01-13	Vlaardingen (Nieuwe Waterweg, 1010,5 km)
P 01-14	Maassluis (Nieuwe Waterweg, 1018,7 km)
P 01-01-01	Overpelt (Kanał Bocholt-Herentals, 14,8 km)
P 01-03-01	's-Hertogenbosch (Zuid-Willemsvaart, 4,0 km)
P 02-01	Zeebrugge (Morze Północne)
P 02-02	Aalter (Kanał Ostenda-Brugia-Gandawa, 22,5 km)
P 02-03	Lille (Deûle, 42,0 km)
P 02-02-01	Ostenda (Morze Północne)
P 02-04-01	Roeselare (Kanał Leie-Roeselare, 0,5 km)
P 02-04-02	Izegem (Kanał Leie-Roeselare, 6,4 km)

P 03-01	Moerdijk (Hollands Diep)
P 03-02	Terneuzen (Kanał Terneuzen-Gandawa, 32,5 km)
P 03-03	Zelzate (Kanał Terneuzen-Gandawa, 19,6 km)
P 03-04	Gandawa (Kanał Terneuzen-Gandawa, 4,6 km)
P 04-01	Vlissingen (Skalda Zachodnia)
P 04-02	Beveren (Beneden Zeeschelde, 22,9 km)
P 04-03	Ruisbroek (Kanał Charleroi-Bruksela, 58,8 km)
P 04-04	Grimbergen (Kanał Bruksela-Rupel, 12,2 km)
P 04-05	Bruksela (Kanał Bruksela-Rupel, 62,0 km)
P 05-01	Avelgem (Bovenschelde, 35,7 km)
P 05-02	Melle (Boven-Zeeschelde, 9,9 km)
P 05-03	Meerhout (Kanał Alberta, 80,7 km)
P 05-04	Ham (Kanał Alberta, 73,7 km)
P 05-05	Hasselt (Kanał Alberta, 51,5 km)
P 05-06	Genk (Kanał Alberta, 42,9 km)
P 05-04-01	Aalst (Dender, 53,7 km)
P 06-01	Antwerpia (Skalda, 102,9 km)
P 06-02	Bergen op Zoom (Kanał Skalda-Ren, 1031,8 km)
P 10-01	Rotterdam (Nowa Moza, 1002,5 km)
P 10-02	Albasserdam (Noord, 981,1 km)
P 10-03	Tiel (Waal, 914,6 km)
P 10-04	Emmerich (Ren, 852,0 km)
P 10-05	Wesel (Ren, 814,0 km)
P 10-06	Rheinberg-Ossenber* (Ren, 806,0 km)
P 10-07	Orsoy (Ren, 794,0 km)
P 10-08	Walsum-Nordhafen* (Ren, 793,0 km)
P 10-09	Walsum-Sud* (Ren, 791,0 km)
P 10-10	Schwelgern* (Ren, 790,0 km)
P 10-11	Homberg, Sachtleben* (Ren, 774,0 km)
P 10-12	Duisburg-Ruhrort Häfen (Ren, 774,0 km)
P 10-13	Krefeld (Ren, 762,0 km)
P 10-14	Düsseldorf (Ren, 743,0 km)
P 10-15	Neuss (Ren, 740,0 km)

P 10-16	Stürzelberg* (Ren, 726,0 km)
P 10-17	Leverkusen* (Ren, 699,0 km)
P 10-18	Kolonia (Ren, 688,0 km)
P 10-19	Wesseling-Godorf* (Ren, 672,0 km)
P 10-20	Bonn (Ren, 658,0 km)
P 10-21	Andernach (Ren, 612,0 km)
P 10-22	Neuwied (Ren, 606,0 km)
P 10-23	Bendorf (Ren, 599,0 km)
P 10-24	Koblencja (Ren, 596,0 km)
P 10-25	Bingen (Ren, 527,0 km)
P 10-26	Wiesbaden (Ren, 500,0 km)
P 10-27	Gernsheim (Ren, 462,0 km)
P 10-28	Worms (Ren, 444,0 km)
P 10-29	Mannheim (Ren, 424,0 km)
P 10-30	Ludwigshafen (Ren, 420,0 km)
P 10-31	Speyer (Ren, 400,0 km)
P 10-32	Germersheim (Ren, 385,0 km)
P 10-33	Wörth (Ren, 366,0 km)
P 10-34	Karlsruhe (Ren, 360,0 km)
P 10-35	Kehl (Ren, 297,0 km)
P 10-36	Strasburg (Ren, 296,0 km)
P 10-37	Breisach (Ren, 226,0 km)
P 10-38	Colmar-Neuf Brisach (Ren, 225,8 km)
P 10-39	Miluza-Ottmarsheim (Grand Canal d'Alsace, 21,0 km)
P 10-40	Fort Louis Stattmatten (Grand Canal d'Alsace, 322,0 km)
P 10-41	Ile Napoléon (Kanał Rodan-Ren, 37,6 km)
P 10-42	Miluza (Kanał Rodan-Ren, 31,0 km)
P 10-43	Aproport (Chalon, Mâcon, Villefranche-sur-Saône) (Saona, odpowiednio 230,0 km, 296,0 km i 335,0 km)
P 10-44	Lyon (Saona, 375,0 km)
P 10-45	Marsylia-Fos (Kanał Marsylia-Rodan, 0,0 km)
P 10-01-01	Ren-Lippe-Hafen* (Kanał Wesel-Datteln, 1,0 km)
P 10-01-02	Mari Hüls-AG* (Kanał Wesel-Datteln, 38,0 km)

P 10-01-03	Auguste Victoria* (Kanał Wesel-Datteln, 39,0 km)
P 10-01-04	Lünen (Kanał Datteln-Hamm, 11,0 km)
P 10-01-05	Berkamen* (Kanał Datteln-Hamm, 22,0 km)
P 10-01-06	Hamm (Kanał Datteln-Hamm, 34,0 km)
P 10-01-07	Schmehausen* (Kanał Datteln-Hamm, 47,0 km)
P 10-03-01	Essen (Kanał Ren-Herne, 16,0 km)
P 10-03-02	Coelln-Neuessen* (Kanał Ren-Herne, 17,0km)
P 10-03-03	Ruhr-Oel* (Kanał Ren-Herne, 22,0 km)
P 10-03-04	Gelsenkirchen (Kanał Ren-Herne, 24,0 km)
P 10-03-05	Wanne-Eickel (Kanał Ren-Herne, 32,0 km)
P 10-05-01	Mülheim (Ruhra, 8,0 km)
P 10-07-01	Heilbronn (Neckar, 110,0 km)
P 10-07-02	Stuttgart (Neckar, 186,0 km)
P 10-07-03	Plochingen (Neckar, 200,0 km)
P 10-09-01	Huningue (Ren, 168,4 km)
P 10-09-02	Rheinhäfen beider Basel (Ren, 159,38-169,95 km)
P 10-04-01	Sète (Kanał Rodan-Sète, 96,0 km)
P 10-06-01	Fos (Zatoka Fos, odcinek morski)
P 11-01	IJmond (Kanał Morza Północnego, 4,7 km)
P 11-02	Zaanstad (Zaan, 1,4 km)
P 11-03	Amsterdam (Kanał Morza Północnego, 20,6 km)
P 11-04	Utrecht (Kanał Amsterdam-Ren, 35,0 km)
P 11-01-01	Zaandam (Zaan, 2,0 km)
P 12-01	Nijmegen (Waal, 884,6 km)
P 12-02	Arnhem (Dolny Ren, 885,8 km)
P 12-03	Zwolle (IJssel, 980,7 km)
P 12-02-01	Meppel (Meppelerdiep, 10,5 km)
P 13-01	Emsland* (Kanał Dortmund-Ems, 151,0 km)
P 13-02	Münster (Kanał Dortmund-Ems, 68,0 km)
P 13-03	Dortmund (Kanał Dortmund-Ems, 1,0 km)
P 14-01	Bremerhaven (Wezera, 66,0-68,0 km)
P 14-02	Nordenham (Wezera, 54,0-64,0 km)
P 14-03	Brake (Wezera, 41,0 km)



P 14-04	Brema (Wezera, 4,0-8,0 km)
P 15-01	Lelystad (IJsselmeer)
P 15-02	Lemmer (Kanał Księżniczki Małgorzaty, 90,5 km)
P 15-03	Groningen (Starkenborghkanaal, 7,0 km)
P 15-04	Emden (Ems, 41,0 km)
P 15-05	Leer(Ems, 14,0 km)
P 15-06	Oldenburg* (Hunte, 0,0-5,0 km)
P 15-01-01	Leenwarden (Haringsmakanaal, 23,7 km)
P 20-01	Cuxhaven (Łaba, 724,0 km) <u>1/</u>
P 20-02	Brunsbüttel (Elbehafen, 693,0 km) <u>1/</u>
P 20-03	Bützfleet* (Łaba, 668,0 km) <u>1/</u>
P 20-04	Hamburg (Łaba, 618,0-639,0 km) <u>1/</u>
P 20-05	Lauenburg (Łaba, 568,0 km) <u>1/</u>
P 20-06	Tangermünde (Łaba, 388,0 km) <u>1/</u>
P 20-07	Kieswerk Rogätz* (Łaba, 354,0 km) <u>1/</u>
P 20-08	Magdeburger Häfen (Łaba, 330,0 oraz 333,0 km) <u>1/</u>
P 20-09	Schönebeck (Łaba, 315,0 km) <u>1/</u>
P 20-10	Aken (Łaba, 277,0 km) <u>1/</u>
P 20-11	Torgau(Łaba, 154,0 km) <u>1/</u>
P 20-12	Kieswerk Mühlberg* (Łaba, 125,0 km)
P 20-13	Riesa (Łaba, 109,0 km) <u>1/</u>
P 20-14	Drezno (Łaba, 57 i 61 km) <u>1/</u>
P 20-15	Děčín (Łaba, 98,2 oraz 94,2 km) <u>1/</u>
P 20-16	Uście nad Łabą (Łaba, 75,3 oraz 72,5 km) <u>1/</u>
P 20-17	Mielnik (Łaba, 3,0 km) <u>1/</u>
P 20-04-01	Halle-Trotha (Soława, 86,0 km)
P 20-06-01	Praga (Wełtawa, 46,5 oraz 55,5 km)

---

1/ Odległości do portów na Łabie są mierzone: w Niemczech – od granicy państwowej czesko-niemieckiej; w Republice Czeskiej – od ujścia Wełtawy do Łaby w Mielniku.

P 21-01	Lubeka (Trave, 2,0-8,0 km)
P 30-01	Świnoujście (Morze Bałtyckie – ujście Odry)
P 30-02	Szczecin (Odra, 741,0 km)
P 30-03	Kostrzyn (Odra, 617,0 km)
P 30-04	Wrocław (Odra, 255,0 km)
P 30-05	Koźle (Odra, 96,0 km)
P 30-01-01	Gliwice (Kanał Gliwicki, 41,0 km)
P 40-01	Gdańsk(Morze Bałtyckie – ujście Wisły)
P 40-02	Bydgoszcz (Wisła, 772,3 km i Brda, 2,0 km)
P 40-03	Warszawa (Wisła, 520,0 km i Kanał Żerański, 2,0 km)
P 40-04	Czernihów (Dniepr, 1070,0 km)
P 40-05	Kijów (Dniepr, 856,0 km)
P 40-06	Czerkasy (Dniepr, 653,0 km)
P 40-07	Krzemieńczuk (Dniepr, 541,0 km)
P 40-08	Dnieprodzierżyńsk (Dniepr, 429,0 km)
P 40-09	Dniepropietrowsk (Dniepr, 393,0 km)
P 40-10	Zaporoże (Dniepr, 308,0 km)
P 40-11	Nowa Kachowka (Dniepr, 96,0 km)
P 40-12	Chersoń (Dniepr, 28,0 km)
P 40-02-01	Mikołajów (Boh /Południowy Bug/, 95,0 km)
P 41-01	Kłajpeda port rzeczny (Zalew Kuroński)
P 41-02	Neringa (Zalew Kuroński)
P 41-03	Jurbork (Niemen, 126,0 km)
P 41-04	Kowno (Niemen, 219,0 km)
P 50-01	Sankt Petersburg port morski (Newa, 1397,0 km) <u>2/</u>
P 50-02	Sankt Petersburg port rzeczny (Newa, 1385,0 km) <u>2/</u>
P 50-03	Podporożje (Kanał Wołżańsko-Bałtycki, 1045,0 km) <u>2/</u>
P 50-04	Czerepowiec (Kanał Wołżańsko-Bałtycki, 540,0 km) <u>2/</u>

---

2/ Odległość od Moskwy Portu Południowego.

P 50-05	Jarosław (Wołga, 520,0 km) <u>2/</u>
P 50-06	Niżny Nowogród (Wołga, 907,0 km) <u>2/</u>
P 50-07	Kazań (Wołga, 1313,0 km) <u>2/</u>
P 50-08	Uljanowsk (Wołga, 1541,0 km) <u>2/</u>
P 50-09	Samara (Wołga, 1746,0 km) <u>2/</u>
P 50-10	Saratów (Wołga, 2175,0 km) <u>2/</u>
P 50-11	Wołgograd (Wołga, 2560,0 km) <u>2/</u>
P 50-12	Astrachań (Wołga, 3051,0 km) <u>2/</u>
P 50-02-01	Moskwa Port Północny (Kanał imienia Moskwy, 42,0 km) <u>2/</u>
P 50-02-02	Moskwa Port Zachodni (Kanał imienia Moskwy, 32,0 km) <u>2/</u>
P 50-02-03	Moskwa Port Południowy (Kanał imienia Moskwy, 0,0 km) <u>2/</u>
P 50-01-01	Perm (Kama, 2269,0 km) <u>2/</u>
P 60-01	Scheveningen (Morze Północne)
P 60-02	Den Helder (Morze Północne)
P 60-03	Brunsbüttel (Kanał Kiloński, 2,0-5,0 km)
P 60-04	Rendsburg (Kanał Kiloński, 62,0 km)
P 60-05	Kilonia (Kanał Kiloński, 96,0 km)
P 60-06	Flensburg
P 60-07	Wismar
P 60-08	Rostock
P 60-09	Stralsund
P 60-10	Greifswald
P 60-11	Sventoji (Morze Bałtyckie)
P 60-12	Wyborg (Zatoka Wyborska)
P 60-13	Pietrozawodsk (Jezioro Onega, 1009,0 km) <u>2/</u>
P 60-14	Archangielsk port morski (ujście Dwiny Północnej)
P 60-15	Archangielsk port rzeczny (ujście Dwiny Północnej)

P 60-02-01	Sewilla (Gwadalkiwir, 80,0 km)
P 60-04-01	Duero (Douro, 5,0 km)
P 60-04-02	Sardoura (Douro, 49,0 km)
P 60-04-03	Régua-Lamego (Douro, 101,0 km)
P 60-06-01	Bordeaux (Żyronda i Garonna, 359,0 km)
P 60-08-01	Nantes (Loara, 645,0 km)
P 60-10-01	Harlingen (Morze Wattowe)
P 60-12-01	Delfzijl (Morze Wattowe)
P 60-11-01	Mustola (39,0 km od ujścia Kanału Saimiańskiego)
P 60-11-02	Kaukas* (52,0 km od ujścia Kanału Saimiańskiego)
P 60-11-03	Rapasaari* (52,0 km od ujścia Kanału Saimiańskiego)
P 60-11-04	Joutseno* (67,0 km od ujścia Kanału Saimiańskiego)
P 60-11-05	Vuoksi* (85,0 km od ujścia Kanału Saimiańskiego)
P 60-11-06	Varkaus (Port Taipale, 270,0 km od ujścia Kanału Saimiańskiego)
P 60-11-07	Varkaus (Port Kosulanniemi*, 270,0 km od ujścia Kanału Saimiańskiego)
P 60-11-08	Varkaus (Port Akonniemi, 270,0 km od ujścia Kanału Saimiańskiego)
P 60-02-01	Sewilla (Gwadalkiwir, 80,0 km)
P 60-04-01	Duero (Douro, 5,0 km)
P 60-04-02	Sardoura (Douro, 49,0 km)
P 60-04-03	Régua-Lamego (Douro, 101,0 km)
P 60-06-01	Bordeaux (Żyronda i Garonna, 359,0 km)
P 60-08-01	Nantes (Loara, 645,0 km)
P 60-10-01	Harlingen (Morze Wattowe)
P 60-12-01	Delfzijl (Morze Wattowe)
P 60-11-01	Mustola (39,0 km od ujścia Kanału Saimiańskiego)
P 60-11-02	Kaukas* (52,0 km od ujścia Kanału Saimiańskiego)
P 60-11-03	Rapasaari* (52,0 km od ujścia Kanału Saimiańskiego)
P 60-11-04	Joutseno* (67,0 km od ujścia Kanału Saimiańskiego)
P 60-11-05	Vuoksi* (85,0 km od ujścia Kanału Saimiańskiego)
P 60-11-06	Varkaus (Port Taipale, 270,0 km od ujścia Kanału Saimiańskiego)
P 60-11-07	Varkaus (Port Kosulanniemi*, 270,0 km od ujścia Kanału Saimiańskiego)
P 60-11-08	Varkaus (Port Akonniemi, 270,0 km od ujścia Kanału Saimiańskiego)
P 60-11-09	Kuopio (352,0 km od ujścia Kanału Saimiańskiego)

P 60-11-02-01	Puhos* (311,0 km od ujścia Kanału Saimiańskiego)
P 60-11-02-02	Joensuu (346,0 km od ujścia Kanału Saimiańskiego)
P 61-01	Anklam (Piana, 95,0 km)
P 70-01	Wageningen (Dolny Ren, 903,2 km)
P 70-02	Enschede (Twentekanaal, 49,8 km)
P 70-03	Ibbenbüren (Kanał Śródlądowy, 5,0 km)
P 70-04	Minden (Kanał Śródlądowy, 100,0-104,0 km)
P 70-05	Hanower (Kanał Śródlądowy, 155,0-159,0 km)
P 70-06	Mehrum* (Kanał Śródlądowy, 194,0 km)
P 70-07	Brunszwik (Kanał Śródlądowy, 220,0 km)
P 70-08	Brunszwik/Thune* (Kanał Śródlądowy, 223,0 km)
P 70-09	Haldensleben (Kanał Śródlądowy, 301,0 km)
P 70-10	Niegripp* (Kanał Łaba-Hawela, 330,0 km)
P 70-13	Deponie Deetz* (Untere Havel-Wasserstrasse, 40,0 km)
P 70-14	Spandau Port Południowy (Untere Havel-Wasserstrasse, 2,0 km)
P 70-15	Elbląg (Zalew Wiślany)
P 70-16	Kaliningrad port morski (Pregoła, 8,0 km)
P 70-17	Kaliningrad port rzeczny(Pregoła, 9,0 km)
P 70-01-01	Gouda (Hollandse IJssel, 1,4 km)
P 70-03-01	Hengelo (Twentekanaal, 45,1 km)
P 70-03-02	Almelo (Zijkanaal, 17,6 km)
P 70-02-01	Osnabrück (Stichkanal, 13,0 km)
P 70-04-01	Hanower-Linden (Stichkanal, 11,0 km)
P 70-06-01	Hildesheim (Stichkanal, 15,0 km)
P 70-08-01	Salzgitter (Stichkanal, 15,0 km)
P 70-10-01	Kompleks przeładunku towarów* (odgałęzienie Sprewy na 0,0 km)
P 70-11	Brandenburg* (Untere Havel-Wasserstrasse, 60,0 km)
P 70-12	Brandenburg (Untere Havel-Wasserstrasse, 57,0 km)
P 70-10-02	Nonnendamm (Sprewa, 2,0 km)
P 70-10-03	Elektrownia Reuter* (Sprewa, 3,0 km)
P 70-10-04	Elektrownia Charlottenburg* (Sprewa, 8,0 km)
P 70-10-05	Berlin Westhafen (Westhafenkanal, 3,0 km)
P 70-10-06	Berlin Osthafen (Sprewa, 21,0 km)

P 70-10-07	Ciepłownia Klingenberg (Sprewa, 25,0 km)
P 70-12-01	Elektrownia Moabit* (Kanał Berlin-Spandau, 9,0 km)
P 71-01	Punkt przeładunkowy towarów Teltowkanal* (Teltowkanal, 31,0-34,0 km)
P 71-02	Punkt przeładunkowy towarów Oberschöneweide (Kanał Odra-Sprewa, 28,0-29,0 km)
P 71-03	Eisenhüttenstadt EKO* (Kanał Odra-Sprewa, 122,0 km)
P 71-04	Eisenhüttenstadt (Kanał Odra-Sprewa, 124,0 km)
P 71-02-01	Poczdami (Potsdamer Havel, 3,0 km)
P 71-06-01	Niederlehme* (Droga Wodna Dahme, 8,0 km)
P 71-06-02	Königs Wusterhausen (Droga Wodna Dahme, 8,0 km)
P 80-01	Hawr(Kanał Hawr-Tancarville, 20,0 km)
P 80-02	Rouen (Sekwana, 242,0 km)
P 80-03	Conflans (Sekwana, 239,0 km)
P 80-04	Frouard (Mozela, 346,5 km)
P 80-05	Metz (Mozela, 297,0-294,0 km)
P 80-06	Mondelange-Richemont (Mozela, 279,5-277,9 km)
P 80-07	Thionville-Illange (Mozela, 271,9-270,1 km)
P 80-08	Merttert (Mozela, 208,0 km)
P 80-09	Trewir (Mozela, 184,0 km)
P 80-10	Bingen (Ren, 527,0 km)
P 80-11	Wiesbaden (Ren, 500,0 km)
P 80-12	Moguncja (Ren, 500,0 km)
P 80-13	Flörsheim* (Men, 9,0 km)
P 80-14	Raunheim* (Men, 14,0 km)
P 80-15	Hattersheim* (Men, 17,0 km)
P 80-16	Kelsterbach* (Men, 19,0 km)
P 80-17	Frankfurt* (Men, 22,0-29,0 km)
P 80-18	Frankfurt (Men, 31,0-37,0 km)
P 80-19	Offenbach (Men, 40,0 km)
P 80-20	Hanau (Men, 56,0-60,0 km)
P 80-21	Grosskrotzenburg* (Men, 62,0 km)
P 80-22	Stockstadt (Men, 82,0 km)
P 80-23	Aschaffenburg (Men, 83,0 km)

P 80-24	Triefenstein* (Men, 173,0 km)
P 80-25	Karlstadt* (Men, 227,0 km)
P 80-26	Würzburg (Men, 246,0-251,0 km)
P 80-27	Schweinfurt (Men, 330,0 km)
P 80-28	Bamberg (Kanał Men-Dunaj, 3,0 km)
P 80-29	Erlangen (Kanał Men-Dunaj, 46,0 km)
P 80-30	Norymberga (Kanał Men-Dunaj, 72,0 km)
P 80-31	Regensburg (Dunaj, 2370,0-2378,0 km)
P 80-32	Deggendorf* (Dunaj, 2281,0-2284,0 km)
P 80-33	Linz (Dunaj, 2128,2-2130,6 km)
P 80-34	Linz-Vöest* (Dunaj, 2127,2 km)
P 80-35	Enns-Ennsdorf (Dunaj, 2111,8 km)
P 80-36	Krems (Dunaj, 2001,5 km)
P 80-37	Wiedeń (Dunaj, 1916,8-1920,2 km)
P 80-38	Bratysława (Dunaj, 1867,0 km)
P 80-39	Győr-Gönyu (Dunaj, 1807,0 km)
P 80-40	Komarno (Dunaj, 1767,1 km)
P 80-41	Šturovo (Dunaj, 1722,0 km)
P 80-42	Budapeszt (Dunaj, 1640,0 km)
P 80-43	Szàzhalombatta (Dunaj, 1618,7 km)
P 80-44	Dunaujvaros (Dunaj, 1579,0 km)
P 80-45	Dunaföldvár (Dunaj, 1563,0 km)
P 80-46	Baja (Dunaj, 1480,0 km)
P 80-47	Vukovar (Dunaj, 1333,1 km)
P 80-48	Belgrad (Dunaj, 1170,0 km)
P 80-49	Smederevo (Dunaj, 1116,3 km)
P 80-50	Orszowa (Dunaj, 954,0 km)
P 80-51	Turnu Severin (Dunaj, 931,0 km)
P 80-52	Prahovo (Dunaj, 861,0 km)
P 80-53	Łom (Dunaj, 743,0 km)
P 80-54	Turnu Magurele (Dunaj, 597,0 km)
P 80-55	Swisztow (Dunaj, 554,0 km)
P 80-56	Ruse (Dunaj, 495,0 km)

P 80-57	Giurgiu (Dunaj, 493,0 km)
P 80-58	Oltenita (Dunaj, 430,0 km)
P 80-59	Calarasi (Dunaj, 370,5 km)
P 80-60	Braïla (Dunaj, 172,0-168,5 km)
P 80-61	Galacz(Dunaj, 157,0-145,4 km)
P 80-62	Giurgiulesti (Dunaj, 133,0 km) <u>3/</u>
P 80-63	Reni (Dunaj, 128,0 km)
P 80-04-01	Port Autonome de Paris: Gennevilliers (Sekwana, 194,7 km); Bonneuil-Vigneux (Sekwana, 169,7 km); Evry (Sekwana, 137,8 km); Melun (Sekwana, 110,0 km); Limay-Porcheville (Sekwana, 109,0 km); Montereau(Sekwana, 67,4 km); Nanterre (Sekwana, 39,4 km); Bruyères-sur-Oise (Oise, 96,9 km); St. Ouen-l'Aumône (Oise, 119,2 km); Lagny (Marna, 149,8 km).

---

3/ Planowane.



P 80-06-01	Dillingen (Saara, 59,0 km)
P 80-08-01	Osijek (Drawa, 14,0 km)
P 80-01-01	Segedyn (Cisa, 170,0 km)
P 80-14-01	Cernavoda (Kanał Dunaj-Morze Czarne, 0,0 km)
P 80-14-02	Medgidia (Kanał Dunaj-Morze Czarne, 27,5 km)
P 80-14-03	Konstanca (Kanał Dunaj-Morze Czarne, 64,0 km)
P 80-09-01	Izmail (Dunaj-Kilia /ramię Dunaju/, 93,0 km)
P 80-09-02	Kilia (Dunaj-Kilia /ramię Dunaju/, 47,0 km)
P 80-09-03	Oust-Dunajsk (Dunaj-Kilia /ramię Dunaju/, 1,0 km)
P 90-01	Taganrog (Zatoka Taganroska)
P 90-02	Jejsk (Zatoka Taganroska)
P 90-03	Azow (Don, 3168,0 km)) <u>2/</u>
P 90-04	Rostów (Don, 3134,0 km) <u>2/</u>
P 90-05	Oust-Donieck (Don, 2997,0 km) <u>2/</u>
P 90-03-01	Białogród nad Dniestrem (ujście rzeki Dniestr)
P 90-03-02	Bendery (Dniestr, 228,0 km)
P 91-01	Milano Terminale (Kanał Mediolan-Pad, 0,0 km) 4/
P 91-02	Lodi (Kanał Mediolan-Pad, 20,0 km od Milano Terminale) <u>4/</u>
P 91-03	Pizzighettone (Kanał Mediolan-Pad, 40,0 km od Milano Terminale)
P 91-04	Cremona (Pad, 55,0 km od Milano Terminale)
P 91-05	Emilia Centrale (Pad, 145,0 km od Milano Terminale) <u>4/</u>
P 91-06	Ferrara (Pad, 200,0 km od Milano Terminale)
P 91-07	Adria (Wenecka Lateralna Droga Wodna, 265,0 km od Milano Terminale)

---

4/ W budowie lub planowane.

P 91-08	Chioggia (Wenecka Lateralna Droga Wodna, 285,0 km od Milano Terminale)
P 91-10	Nogaro (Wenecka Lateralna Droga Wodna, 355,0 km od Milano Terminale)
P 91-11	Monfalcone (Wenecka Lateralna Droga Wodna, 410,0 km od Milano Terminale)
P 91-12	Triest (Morze Adriatyckie)
P 91-02-01	Piacenza (Pad, 35,0 km od Conca di Cremona)
P 91-02-02	Pawia (Ticino, 98,0 km od Conca di Cremona)
P 91-02-03	Casale Monferrato (Pad, 183,0 km od Conca di Cremona)
P 91-04-01	Garibaldi (Droga Wodna Ferrara, 80,0 km od Ferrary)
P 91-06-01	Porto Tolle (Po Grande /Pad/, 260,0 km od Milano Terminale)
P 91-01-01	Mantua (Kanał Fissero-Tartaro-Canalbianco, 0,0 km)
P 91-01-02	Ostiglia (Kanał Fissero-Tartaro-Canalbianco, 30,0 km) <u>4/</u>
P 91-01-03	Legnago (Kanał Fissero-Tartaro-Canalbianco, 65,0 km) <u>4/</u>
P 91-01-04	Rovigo (Kanał Fissero-Tartaro-Canalbianco, 140,0 km) <u>4/</u>
P 91-01-05	Conca di Volta Grimana (Kanał Fissero-Tartaro-Canalbianco, 170,0 km)

---

Aneks IIICHARAKTERYSTYKI TECHNICZNE I OPERACYJNE ŚRÓDLĄDOWYCH DRÓG  
WODNYCH O ZNACZENIU MIĘDZYNARODOWYM(a) Charakterystyka techniczna dróg wodnych o oznaczeniu E

Główne charakterystyki techniczne dróg wodnych o oznaczeniu E są zasadniczo zgodne z klasyfikacją europejskich śródlądowych dróg wodnych przedstawioną w tabeli 1.

Do oceny innych dróg wodnych o oznaczeniu E stosuje się charakterystyki klas IV-VII, biorąc pod uwagę następujące zasady:

- (i) Klasa drogi wodnej określana jest na podstawie wymiarów poziomych statków motorowych, barek i zestawów pchanych, w szczególności na podstawie głównych wymiarów standardowych tj. szerokości całkowitej;
- (ii) Tylko drogi wodne spełniające przynajmniej podstawowe wymogi klasy IV (minimalne wymiary jednostek 85 m x 9,5 m) mogą zostać uznane za drogi wodne o oznaczeniu E. Ograniczenia dotyczące zanurzenia (mniej niż 2,50 m) oraz minimalnej wysokości pod mostami (mniej niż 5,25 m) mogą zostać dopuszczone jako wyjątek i tylko w przypadku istniejących dróg wodnych;
- (iii) Podczas modernizacji dróg wodnych klasy IV (a także mniejszych regionalnych dróg wodnych) zaleca się, aby zostały spełnione parametry co najmniej klasy Va;
- (iv) Nowe drogi wodne o oznaczeniu E powinny natomiast spełniać co najmniej wymagania klasy Vb; w tym zakresie należy zapewnić minimalne zanurzenie wynoszące 2,80 m;
- (v) Podczas modernizacji istniejących dróg wodnych i/lub budowy nowych należy zawsze uwzględniać możliwość żeglugi jednostek pływających i zestawów o większych wymiarach;
- (vi) W celu zapewnienia bardziej efektywnego transportu kontenerowego należy zastosować najwyższą możliwą wartość prześwitu pod mostem, zgodnie z przypisem 4 do tabeli 1; 5/
- (vii) Śródlądowe drogi wodne przeznaczone do transportu znacznego wolumenu kontenerów, a także ruchu statków w systemie ro-ro powinny spełniać co najmniej wymogi dla klasy Vb. Dodatkowo można zaplanować wzrost o 7 do 10% szerokości statków wynoszącej 11,4 m dla żeglugi jednostek po śródlądowych drogach wodnych klasy Va i klas wyższych w celu uwzględnienia zmian wymiarów kontenerów w przyszłości oraz ułatwienia transportu przyczep;
- (viii) Na drogach wodnych o zmiennych poziomach głębokości wartość zalecanego

zanurzenia powinna odpowiadać średniej wartości zanurzenia, jaką osiągnięto lub przekroczone przez 240 dni w roku (lub przez 60% okresu żeglugi). O ile jest to możliwe i uzasadnione z ekonomicznego punktu widzenia, wartość zalecanej wysokości pod mostami (5,25, 7,00 lub 9,10 m) powinna zostać zagwarantowana w okresie najwyższego poziomu wód śródlądowych;

- (ix) Należy zapewnić jednolitą klasę, zanurzenie i wysokość pod mostami dla całej drogi wodnej lub przynajmniej dla jej znaczących odcinków;

---

5/ Jeżeli zaś odsetek pustych kontenerów przekroczy 50%, należy rozważyć ustanowienie wartości minimalnej wysokości pod mostami na poziomie wyższym niż wartość wskazana w przypisie 4.




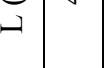



- (x) O ile to możliwe, parametry przylegających śródlądowych dróg wodnych powinny być identyczne lub podobne;
- (xi) We wszystkich częściach sieci, które są bezpośrednio połączone ze szlakami przybrzeżnymi, należy zapewnić największe zanurzenie (4,50 m) oraz minimalny prześwit pod mostami (9,10 m);
- (xii) Na drogach wodnych, które łączą istotne porty morskie z rejonami położonymi w głębi kraju i są przystosowane do sprawnego ruchu kontenerowego i rzeczno-morskiego, należy zapewnić 7,00 m minimalnego prześwitu pod mostami.
- (xiii) Szlaki przybrzeżne wymienione w Aneksie I powyżej mają na celu zapewnienie integralności sieci dróg wodnych o oznaczeniu E w całej Europie i mają być wykorzystywane, w rozumieniu niniejszego Porozumienia, przez jednostki rzeczno-morskie, których wymiary powinny – o ile jest to możliwe i uzasadnione z ekonomicznego punktu widzenia – spełniać wymogi dla jednostek motorowych przystosowanych do żeglugi na śródlądowych drogach wodnych klas Va i VIb.



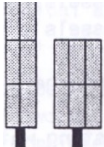

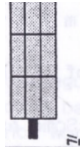

Uznaje się, że droga wodna dla transportu kontenerowego musi spełniać następujące wymogi minimalne:

jednostki żeglugi śródlądowej o szerokości 11,4 m oraz długości około 110 m muszą mieć możliwość żeglugi z co najmniej trzema warstwami kontenerów. W przeciwnym razie zestaw pchany może żeglować z dwoma warstwami kontenerów, jeżeli zapewniona zostanie dopuszczalna długość zestawu pchanego wynosząca 185 m.

Tabela 1

## KLASYFIKACJA EUROPEJSKICH ŚRÓDLĄDOWYCH DRÓG WODNYCH O ZNACZENIU MIĘDZYNARODOWYM \*/

Rodzaj śródlądowej drogi wodnej	Klasy żeglowej drogi wodnej	Statki motorowe i barki				Zestawy pchane				Minima lna wysokość pod mostami i 2/	Symbol graficzny na mapie			
		Rodzaj jednostki: charakterystyki ogólne				Rodzaj zestawu: charakterystyki ogólne								
		Oznaczenie	Długość maksymalna	Szerokość maksymalna	Zanurzenie nie 6/	Ładowność	Długość	Szerokość	Zanurzenie nie 6/			Tonaż		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	
O ZNACZENIU MIĘDZYNARODOWYM	IV	Johann Welker	80-85	9,5	2,50	1000- 1500		85	9,5 5/	2,50- 2,80	1250 - 1450	5,25 lub 7,00 4/		
	Va	Duże jednostki i reńskie	95-110	11,4	2,50- 2,80	1500- 3000		95- 110 1/	11,4	2,50- 4,50	1600 - 3000	5,25 lub 7,00 lub 9,10 4/		
	Vb							172- 185 1/	11,4	2,50- 4,50	3200 - 6000	9,10 4/		
	VIa							95- 110 1/	22,8	2,50- 4,50	3200 - 6000	7,00 lub 9,10 4/		

VIb	3/	140	15,0	3,90		185- 195 1/	22,8	2,50- 4,50	6400 - 1200 0	7,00 lub 9,10 4/	
VIc						270- 280 1/ 195- 200 1/	22,8 33,0- 34,2 1/	2,50- 4,50 2,50- 4,50	9600 - 1800 0 9600 - 1800 0	9,10 4/	
VII						275- 285	33,0- 34,2 1/	2,50- 4,50	1450 0- 2700 0	9,10 4/	

\*/Klasy I – III nie zostały wymienione w niniejszej tabeli ze względu na ich regionalne znaczenie.

### Przypisy do tabeli 1

1/ Pierwsza wartość uwzględnia sytuację bieżącą, natomiast druga odnosi się zarówno do sytuacji w przyszłości, jak i – w pewnych przypadkach – do sytuacji bieżącej.

2/ Uwzględnia bezpieczną odległość wynoszącą około 0,30 m pomiędzy najwyższym punktem konstrukcji jednostki lub jej ładunku a mostem.

3/ Uwzględnia oczekiwania dotyczące rozwoju żeglugi ro-ro, żeglugi kontenerowej oraz żeglugi rzeczno-morskiej.

4/ Sprawdzono dla transportu kontenerowego:

5,25 m dla jednostek przewożących 2 warstwy kontenerów;

7,00 m dla jednostek przewożących 3 warstwy kontenerów;

9,10 m dla jednostek przewożących 4 warstwy kontenerów.

50% kontenerów może być pustych lub należy zastosować balast.

5/ Niektóre istniejące drogi wodne można uznać za należące do klasy IV ze względu na maksymalną dopuszczalną długość jednostek i zestawów, chociaż maksymalna szerokość wynosi 11,4 m, a maksymalne zanurzenie 4,00 m.

6/ Wartość zanurzenie danej śródlądowej drogi wodnej należy określić w zależności od warunków lokalnych.

7/ Zestawy składające się z większej liczby barek mogą być wykorzystywane także na niektórych odcinkach dróg wodnych klasy VII. W takim przypadku wymiary poziome mogą przekraczać wartości podane w tabeli.

#### (b) Kryteria operacyjne dla dróg wodnych o oznaczeniu E

Niezawodność ruchu międzynarodowego na drogach wodnych o oznaczeniu E uzależniona jest od spełnienia następujących kluczowych wymogów operacyjnych:

- (i) Swobodny ruch powinien być zapewniony w całym okresie żeglugi, z wyjątkiem przerw, o których mowa poniżej.
- (ii) Okres żeglugi może być krótszy niż 365 dni w roku tylko w rejonach, gdzie występują surowe warunki klimatyczne, zaś zapewnienie drożności przez usunięcie lodu z kanałów w okresie zimowym nie jest możliwe, przez co konieczne jest wprowadzenie zimowej przerwy w żegludze. W takich przypadkach należy ustalić datę rozpoczęcia i zakończenia okresu żeglugi. Czas trwania przerw w okresie żeglugi spowodowanych przez zjawiska naturalne takie jak lód, powódzie itp. powinien być ograniczony do minimum przez zastosowanie odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych.
- (iii) Czas trwania przerw w okresie żeglugi spowodowanych okresową konserwacją śluz i innymi pracami hydraulicznymi należy ograniczyć do minimum.

Użytkownicy dróg wodnych, na których planowane są prace konserwacyjne, powinni zostać poinformowani o datach i czasie trwania planowanej przerwy w żegludze. W przypadku nieprzewidzianej awarii śluz lub innych elementów infrastruktury wodnej albo działania innej siły wyższej czas trwania przerwy powinien być ograniczony do minimum przez zastosowanie wszystkich odpowiednich środków zaradczych.

- (iv) Wprowadzanie przerw w okresach niskiego stanu wód jest niedopuszczalne. Na drogach wodnych o zmiennych poziomach głębokości zezwala się natomiast na uzasadnione ograniczenie dopuszczalnego zanurzenia. Należy jednak zapewnić, aby minimalne zanurzenie w każdym momencie wynosiło 1,20 m, a zalecane lub charakterystyczne zanurzenie było osiągnięte lub przekroczone przez 240 dni w roku. W rejonach wymienionych w podpunkcie (ii) powyżej należy zapewnić, aby minimalne zanurzenie wynosiło 1,20 m średnio przez 60% czasu trwania okresu żeglugi.
- (v) Śluzy, mosty ruchome i inne elementy infrastruktury powinny zapewniać możliwość żeglugi non-stop (24 godziny na dobę) w dni robocze, jeżeli jest to ekonomicznie uzasadnione. W szczególnych przypadkach dopuszczalne są wyjątki z przyczyn organizacyjnych lub technicznych.

W rozsądnym wymiarze czasowym możliwość żeglugi powinna być także zapewniona w święta oraz w weekendy.

(c) Charakterystyka techniczna i operacyjna portów o oznaczeniu E

Uzupełnieniem sieci dróg wodnych o oznaczeniu E będzie system portów żeglugi śródlądowej o znaczeniu międzynarodowym. Każdy port o oznaczeniu E powinien spełniać następujące kryteria techniczne i operacyjne:

- (i) powinien znajdować się przy drodze wodnej o oznaczeniu E;
- (ii) powinien móc przyjąć jednostki lub zestawy pchane używane na danej drodze wodnej o oznaczeniu E, zgodnie z jej klasą;
- (iii) powinien być połączony z głównymi drogami i liniami kolejowymi (optymalnie należącymi do sieci międzynarodowych dróg i linii kolejowych utworzonej na mocy Umowy europejskiej o głównych drogach ruchu międzynarodowego (AGR), Umowie europejskiej o głównych międzynarodowych liniach kolejowych (AGC) oraz Umowie europejskiej o ważnych międzynarodowych liniach transportu kombinowanego i obiektach towarzyszących (AGTC));
- (iv) jego łączna zdolność obsługi ładunków powinna wynosić co najmniej 0,5 miliona ton rocznie;
- (v) powinien zapewniać odpowiednie warunki dla rozbudowy portowej strefy



przemysłowej;

- (vi) powinien zapewniać możliwość obsługi standardowych kontenerów (nie dotyczy portów wyspecjalizowanych w obsłudze ładunków masowych);
- (vii) powinien zapewniać dostępność wszystkich obiektów niezbędnych do standardowych czynności związanych z obsługą ruchu międzynarodowego;
- (viii) mając na względzie ochronę środowiska, port o znaczeniu międzynarodowym powinien zapewniać dostępność infrastruktury do utylizacji odpadów wytwarzanych na pokładzie jednostek.

Nr referencyjny: C.N.579.2000.TREATIES-4 (Notyfikacja Depozytariusza)

EUROPEJSKIE POROZUMIENIE W SPRAWIE GŁÓWNYCH ŚRÓDLĄDOWYCH  
DRÓG WODNYCH O ZNACZENIU MIĘDZYNARODOWYM (KONWENCJA AGN)  
GENEWA, 19 STYCZNIA 1996 R.

KOREKTA ORYGINALNEGO TEKSTU POROZUMIENIA ORAZ KOPII POŚWIADCZONYCH ZA ZGODNOŚĆ Z ORYGINAŁEM

Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych, działający w charakterze depozytariusza i w odniesieniu do notyfikacji depozytariusza C.N.291.2000.TREATIES-3 z dnia 22 maja 2000 r. dotyczącej zgłoszonej korekty oryginału wyżej wymienionego Porozumienia (tekstów oryginalnych w języku angielskim, francuskim i rosyjskim) oraz kopii poświadczonych za zgodność z oryginałem, informuje:

Do dnia 21 sierpnia 2000 r., w którym to dniu upływa okres informowania o sprzeciwie wobec zgłoszonej korekty, Sekretarzowi Generalnemu nie zgłoszono żadnego sprzeciwu.

W związku z tym Sekretarz Generalny wprowadził wymagane korekty do oryginału Porozumienia (tekstów autentycznych w języku angielskim, francuskim i rosyjskim), a także do kopii poświadczonych za zgodność z oryginałem. Protokół sprostowania załączono poniżej.

21 sierpnia 2000 r.

Do wiadomości: Służby ds. Traktatów Ministerstw Spraw Zagranicznych oraz stosowne organizacje międzynarodowe.



**ORGANIZACJA  
NARODÓW  
ZJEDNOCZONYCH**



**NATIONS UNIES**

EUROPEJSKIE POROZUMIENIE W SPRAWIE GŁÓWNYCH ŚRÓDLĄDOWYCH DRÓG WODNYCH O  
ZNACZENIU MIĘDZYNARODOWYM (KONWENCJA AGN)  
ZAWARTO W GENEWIE, 19 STYCZNIA 1996 R.

PROTOKÓŁ O SPROSTOWANIU ANEKSU III ustęp (a) (ii) POROZUMIENIA

SEKRETARZ GENERALNY ORGANIZACJI NARODÓW ZJEDNOCZONYCH, działający w charakterze depozytariusza Europejskiego Porozumienia w sprawie Głównych Śródlądowych Dróg Wodnych o Znaczeniu Międzynarodowym (Konwencja AGN), zawartego w Genewie 19 stycznia 1996 r. (Porozumienie),

ZWAŻYWSZY, że angielski, francuski i rosyjski tekst autentyczny Aneksu III, ustęp (a)(ii) Porozumienia zawiera błędy,

ZWAŻYWSZY, że odpowiedni projekt ich poprawienia został przekazany wszystkim zainteresowanym państwom poprzez notyfikację depozytariusza C.N.291.2000.TREATIES-3 z dnia 22 maja 2000 r.,

ZWAŻYWSZY, że do końca okresu 90 dni od daty przekazania nie wpłynął do Sekretarza Generalnego żaden sprzeciw,

SPOWODOWAŁ, że wymagane korekty, które wskazano w aneksie do niniejszego protokołu o sprostowaniu zostały wprowadzone do autentycznego tekstu angielskiego, francuskiego i rosyjskiego Aneksu III, ustęp (a)(ii) Porozumienia, a korekta dotyczy także poświadczonych za zgodność z oryginałem kopii Porozumienia z 23 października 1996 r.

W DOWÓD CZEGO, JA

Hans Corell, Podsekretarz Generalny, Radca Prawny, podpisałem niniejszy protokół o sprostowaniu.

Czynności dokonano w Siedzibie Głównej Organizacji Narodów Zjednoczonych w Nowym Jorku, dnia 22 sierpnia 2000 r.

Hans Corell



C.N.291.2000.TREATIES-3 (Aneks)

Zastąpić ustęp (a)(ii) Aneksu III następującym tekstem:

- "(ii) Tylko drogi wodne spełniające przynajmniej podstawowe wymagania klasy IV (minimalne wymiary jednostek pływających 80 m x 9,5 m) mogą zostać uznane za drogi wodne o oznaczeniu E. Ograniczenia dotyczące zanurzenia (mniejsze niż 2,50 m) oraz minimalnej wysokości pod mostami (mniejsza niż 5,25 m) mogą zostać dopuszczone wyłącznie w przypadku istniejących dróg wodnych i powinny być traktowane jako wyjątek;"

-----



Nr referencyjny: C.N.245.2007.TREATIES-1 (Notyfikacja Depozytariusza)

EUROPEJSKIE POROZUMIENIE W SPRAWIE GŁÓWNYCH ŚRÓDLĄDOWYCH  
DRÓG WODNYCH O ZNACZENIU MIĘDZYNARODOWYM (KONWENCJA AGN)  
GENEWA, 19 STYCZNIA 1996 R.

PRZYJĘCIE POPRAWEK DO POROZUMIENIA AGN<sup>1</sup>

Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych, działający w charakterze depozytariusza i w odniesieniu do notyfikacji depozytariusza C.N.161.2006.TREATIES-1 z dnia 28 lutego 2006 r. dotyczącej poprawek zgłoszonych do wyżej wymienionego Porozumienia, informuje:

W okresie 12 miesięcy następujących po dacie wydania notyfikacji depozytariusza żadna z Umawiających się Stron Porozumienia nie wyraziła sprzeciwu. W związku z tym, zgodnie z ustępem 4 art. 12 zgłoszone poprawki do Porozumienia uznaje się za przyjęte i wejdą one w życie w odniesieniu do wszystkich Umawiających się Stron po trzech miesiącach od daty niniejszej notyfikacji tj. 1 czerwca 2007 r.

1 marca 2007 r.

---

<sup>1</sup> Patrz: notyfikacja depozytariusza C.N. 161.2006.TREATIES-1 z dnia 28 lutego 2006 r. (Projekt poprawek do Porozumienia)





Nr referencyjny: C.N.161.2006.TREATIES-1 (Notyfikacja Depozytariusza)

EUROPEJSKIE POROZUMIENIE W SPRAWIE GŁÓWNYCH ŚRÓDLĄDOWYCH  
DRÓG WODNYCH O ZNACZENIU MIĘDZYNARODOWYM (KONWENCJA AGN)  
GENEWA, 19 STYCZNIA 1996 R.

PROJEKT POPRAWEK DO POROZUMIENIA

Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych, działający w charakterze depozytariusza, informuje:

Na czterdziestej dziewiątej sesji, która odbyła się w Genewie w dniach 18-20 października 2005 r. Grupa Robocza ds. Śródlądowego Transportu Wodnego Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKGONZ) przyjęła poprawki do Porozumienia AGN zgodnie z ustępem 3 art. 12 wyżej wymienionego Porozumienia.

Zgodnie z ustępem 3 art. 12 Porozumienia, zgłoszone poprawki do Porozumienia zostały przyjęte jednogłośnie przez obecne i głosujące Umawiające się Strony (TRANS/SC.3/168, ustęp 21).

Sekretarz Generalny pragnie zwrócić uwagę na ustępy 1-5 art. 12 niniejszego Porozumienia, które mają następujące brzmienie:

A1. Niniejsze Porozumienie może zostać zmienione zgodnie z procedurą określoną w niniejszym artykule, z wyjątkiem poprawek opisanych w art. 13 i 14.

2. Na wniosek Umawiającej się Strony, tekst każdej poprawki zgłoszonej do niniejszego Porozumienia zostanie rozpatrzony przez Główną Grupę Roboczą ds. Śródlądowego Transportu Wodnego Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych.

3. W przypadku, gdy tekst zgłoszonej poprawki zostanie przyjęty większością dwóch trzecich głosów obecnych i głosujących Umawiających się Stron, Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych prześle go wszystkim Umawiającym się Stronom do zatwierdzenia.

4. Każda zgłoszona poprawka, ogłoszona zgodnie z ustępem 3 niniejszego artykułu, wejdzie w życie w stosunku do wszystkich Umawiających się Stron 3 miesiące po upływie dwunastomiesięcznego okresu biegnącego od daty zgłoszenia poprawki, pod warunkiem, że w okresie tych 12 miesięcy żadne oświadczenie sprzeciwu wobec zgłoszonej poprawki nie zostanie zgłoszone Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych przez Państwo będące Umawiającą się Stroną.

5. Jeżeli zostanie wniesiony jakikolwiek sprzeciw co do zgłoszonej poprawki, zgodnie z ustępem 4 niniejszego artykułu, poprawka zostanie uznana za nieprzyjętą i nie będzie miała żadnej mocy.@

Dokument w języku angielskim, francuskim oraz rosyjskim, zawierający treść zgłoszonych poprawek (TRANS/SC.3/168/Add.1) dostępny jest na stronie internetowej Grupy Roboczej ds. Śródlądowego Transportu Wodnego Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (<http://www.unece.org/trans/main/sc3/sc3/sc3rep.html>) pod następującym adresem:

<http://www.unece.org/trans/doc/2005/sc3/TRANS-SC3-168a1e.pdf> (angielski)

<http://www.unece.org/trans/doc/2005/sc3/TRANS-SC3-168alf.pdf> (francuski)

<http://www.unece.org/trans/doc/2005/sc3/TRANS-SC3-168alr.pdf> (rosyjski)

28 lutego 2006 r.

**ORGANIZACJA  
NARODÓW  
ZJEDNOCZONYCH**

**E**

**Rada Gospodarcza i  
Społeczna**

Dystr.  
OGÓLNA

TRANS/SC.3/168/Add. 1  
15 lutego 2006 r.

Oryginał: ANGIELSKI,  
FRANCUSKI I ROSYJSKI

---

**EUROPEJSKA KOMISJA GOSPODARCZA  
KOMITET TRANSPORTU ŚRÓDLĄDOWEGO  
Grupa Robocza ds. Śródlądowego Transportu Wodnego**

**RAPORT GRUPY ROBOCZEJ DS. ŚRÓDLĄDOWEGO TRANSPORTU WODNEGO Z  
JEJ CZTERDZIESTEJ DZIEWIĄTEJ SESJI  
(18–20 PAŹDZIERNIKA 2005 R.)**

Uzupełnienie 1

Uwaga: Podczas czterdziestej dziewiątej sesji Grupy Roboczej ds. Śródlądowego Transportu Wodnego, obecne i głosujące Umawiające się Strony Europejskiego Porozumienia w sprawie Głównych Śródlądowych Dróg Wodnych o Znaczeniu Międzynarodowym (Konwencja AGN), działając zgodnie ze stosownymi przepisami zawartymi w art. 12–14 Porozumienia, przyjęły jednogłośnie projekty poprawek do Konwencji AGN oraz Aneksu I, II i III przedstawione poniżej (TRANS/SC.3/168, ust. 21).

Dodatkowe informacje i wyjaśnienia dotyczące tych projektów poprawek zawarto w dokumencie roboczym TRANS/SC.3/2005/6.

Zgodnie z wnioskiem, sekretariat przekazał te projekty Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych działającemu w charakterze depozytariusza Konwencji AGN w celu wydania wymaganych notyfikacji depozytariusza.

\* \* \*

## EUROPEJSKIE POROZUMIENIE W SPRAWIE GŁÓWNYCH ŚRÓDLĄDOWYCH DRÓG WODNYCH O ZNACZENIU MIĘDZYNARODOWYM (KONWENCJA AGN) <sup>1</sup>

Projekty poprawek przyjęte przez Grupę Roboczą ds. Śródlądowego Transportu Wodnego  
EKGONZ w dniu 20 października 2005 r.

### GŁÓWNY TEKST KONWENCJI AGN

1. W preambule do Konwencji AGN po słowach „W PRZEKONANIU, że zwiększenie wydajności i atrakcyjności dla klientów śródlądowego transportu wodnego w Europie” dodać: „w tym transportu jednostkami rzeczno-morskimi po szlakach przybrzeżnych”.

2. Zmienić drugie zdanie w art. 1 w następujący sposób:

W rozumieniu Porozumienia, sieć dróg wodnych o oznaczeniu E składa się ze śródlądowych dróg wodnych i szlaków przybrzeżnych używanych przez jednostki rzeczno-morskie oraz portów o znaczeniu międzynarodowym znajdujących się przy tych drogach wodnych i szlakach, opisanych w Aneksie I i II do niniejszego Porozumienia.

3. Zmienić art. 2 przez określenie istniejącego akapitu jako ustęp 1 i dodanie nowego wpisu o treści:

2. Umawiające się Strony wzywa się do tworzenia krajowych planów działania lub dwustronnych albo wielostronnych porozumień, takich jak traktaty międzynarodowe, wytyczne, protokoły ustaleń, wspólne badania i inne podobne akty, mające na celu wyeliminowanie istniejących zwężeń i uzupełnienie brakujących połączeń w sieci dróg wodnych o oznaczeniu E biegnących przez terytoria zaangażowanych państw.

### ANEKS I DO KONWENCJI AGN

4. Zmienić tekst wprowadzający do Aneksu dotyczący klasyfikacji śródlądowych dróg wodnych o znaczeniu międzynarodowym zastępując słowo magistralne słowem główne.

5. Zmienić strukturę tabeli zawierającej wykaz śródlądowych dróg wodnych o znaczeniu międzynarodowym łącząc kolumny 1 i 2 w jedną o nazwie „Główne drogi wodne” i odpowiednio zmieniając numerację pozostałych kolumn.

6. Po drodze wodnej E-11-01 dodać nową drogę wodną E-11-02 o nazwie:

	E 11-02	Lekkanaal
--	---------	-----------

*Umawiające się Strony, których zgłoszona poprawka dotyczy bezpośrednio (AGN, art. 13(3)): Holandia.*

7. Zmienić opis drogi wodnej E 05-04 w następujący sposób:

	E 05-04	Rzeka Dender do Aalst
--	---------	-----------------------

8. Dodać nową drogę wodną E-40-01 powyżej drogi wodnej E-40-02 o nazwie:

	E 40-01	Rzeka Desna od ujścia do Czernihowa
--	---------	-------------------------------------

### ANEKS II DO POROZUMIENIA

9. Usunąć informacje dotyczące portu P 40-04.

<sup>1</sup> Tekst Konwencji AGN znajduje się w dokumencie ECE/TRANS/120 i Corr.I dostępnym pod adresem: [www.unece.org/trans/conventn/legalinst.html](http://www.unece.org/trans/conventn/legalinst.html).

10. Zmienić port P 40-02-01 w następujący sposób:  
P 40-02-01 port rzeczny Mikołajów (Boh /Południowy Bug/, 40,0 km)
11. Dodać nowe porty o oznaczeniu E jak niżej:
- P 04-03bis Willebroek (Kanał Bruksela-Skalda, 61,3 km)
  - P 05-07 Centrum i Zachód (Skalda, 22,0 km)
  - P 40-04 Brześć (Muchawiec, 1,5 km)
  - P 40-04bis Pińsk (Pina, 12,0 km)
  - P 40-04ter Mozyrz (Prypec, 185,0 km)
  - P 40-07bis Przedsiębiorstwo Wydobycia i Przetwarzania Rudy Połtawa (Dniepr, 521,0 km)
  - P 40-08bis Terminal przeładunkowy (Dniepr, 422,0 km)
  - P 40-01-01 Czernihów (Desna, 194,5 km)
  - P 40-02-02 port morski Mikołajów (Boh /Południowy Bug/, 35,0 km)
  - P-40-02-03 Dniepr-Buhskiy (Boh /Południowy Bug/, 16,0 km)
  - P 80-46bis Apatin (Dunaj, 1401,5 km)
  - P 80-47bis Backa Palanka (Dunaj, 1295,0 km)
  - P 80-47ter Nowy Sad (Dunaj, 1253,5 km)
  - P 80-48bis Pančevo (Dunaj, 1152,8 km)
  - P 80-01-02 Senta (Cisa, 122,0 km)
  - P 81-01 Komarno (Wag, 0,0 km)
  - P 81-02 Sala (Wag, 54,4-54,8 km)
  - P 81-03 Sereď (Wag, 73,8-74,3 km)
  - P 81-04 Hlohovec (Wag, 124,4-124,7 km)
  - P 81-05 Pieszczy (Wag, 124,4-127,7 km)
  - P 81-06 Nowe Miasto nad Wagiem (Wag, 137,4-137,7 km)
  - P 81-07 Trenczyn (Wag, 158,5-159,0 km)
  - P 81-08 Dubnica (Wag, 168,1-168,5 km)
  - P 81-09 Puchov (Wag, 192,9-193,4 km)
  - P 81-10 Powaska Bystrzyca (Wag, 210,8-211,2 km)
  - P 81-11 Żylina (Wag, 242,0-243,0 km)
  - P 81-12 Czadca (połączenie Wag-Odra, ... km)<sup>3/</sup>

*Umawiające się Strony, których zgłoszona poprawka dotyczy bezpośrednio w zakresie portów P 81-1 do P 81-12 (AGN, art. 13(3)): Słowacja*

**ANEKS III DO POROZUMIENIA**

12. Zmienić ustęp (a)(viii) dodając nowy przypis 6 na końcu pierwszego zdania w brzmieniu:

<sup>6</sup> Jednakże w przypadku odcinków górnych biegów naturalnych rzek, charakteryzujących się częstymi zmianami poziomu głębokości wód zależnymi bezpośrednio od warunków pogodowych zaleca się stosowanie okresu wynoszącego średnio co najmniej 300 dni rocznie.

---

---

<sup>3/</sup> Planowane.

**ORGANIZACJA NARODÓW ZJEDNOCZONYCH**  **NATIONS UNIES**ADRES POCZTOWY - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
ADRES TELEGRAFICZNY - ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

Nr referencyjny: C.N.163.2006.TREATIES-2 (Notyfikacja Depozytariusza)

**EUROPEJSKIE POROZUMIENIE W SPRAWIE GŁÓWNYCH ŚRÓDLĄDOWYCH  
DRÓG WODNYCH O ZNACZENIU MIĘDZYNARODOWYM (KONWENCJA AGN)**

GENEWA, 19 STYCZNIA 1996 R.

## PROJEKT POPRAWEK DO ANEKSU I I II DO POROZUMIENIA

Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych, działający w charakterze depozytariusza, informuje:

Na czterdziestej dziewiątej sesji, która odbyła się w Genewie w dniach 18-20 października 2005 r. Grupa Robocza ds. Śródlądowego Transportu Wodnego Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKGONZ) przyjęła poprawki do Aneksu I i II Konwencji AGN zgodnie z ustępem 3 art. 13 wyżej wymienionego Porozumienia.

Zgodnie z ustępem 3 art. 13 Porozumienia, zgłoszone poprawki do Aneksu I i II do Porozumienia zostały przyjęte jednogłośnie przez obecne i głosujące Umawiające się Strony (TRANS/SC.3/168, ustęp 21).

Sekretarz Generalny pragnie zwrócić uwagę na ustępy 1-7 art. 13 niniejszego Porozumienia, które mają następujące brzmienie:

- "1. Poprawki do Aneksu I i II do niniejszego Porozumienia wprowadzane są zgodnie z procedurą przedstawioną w niniejszym artykule.
2. Na wniosek Umawiającej się Strony każda zgłoszona przez nią poprawka do Aneksu I i II do niniejszego Porozumienia zostanie rozpatrzona przez Główną Grupę Roboczą ds. Śródlądowego Transportu Wodnego Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych.
3. W przypadku, gdy tekst zgłoszonej poprawki zostanie przyjęty większością głosów obecnych i głosujących Umawiających się Stron, Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych prześle go do zatwierdzenia Umawiającym się Stronom, których zgłoszona poprawka dotyczy bezpośrednio. Dla potrzeb niniejszego artykułu uznaje się, że proponowana poprawka dotyczy bezpośrednio Umawiającej się Strony, jeśli w przypadku dodania nowej śródlądowej drogi wodnej lub portu o znaczeniu międzynarodowym lub wprowadzenia dotyczących ich poprawek, dana śródlądowa droga wodna przebiega przez jej terytorium lub dany port znajduje się na jej terytorium.
4. Każdą zgłoszoną poprawkę ogłoszoną zgodnie z ustępem 2 i 3 niniejszego artykułu uznaje się za przyjętą, jeśli w okresie sześciu miesięcy następujących po dacie jej ogłoszenia przez depozytariusza żadna z Umawiających się Stron, których zgłoszona poprawka dotyczy bezpośrednio, nie powiadomiła Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych o sprzeciwie wobec zgłoszonej poprawki.
5. Każda przyjęta w ten sposób poprawka zostanie ogłoszona przez Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych wszystkim Umawiającym się Stronom i wejdzie w życie trzy miesiące od daty jej ogłoszenia przez depozytariusza.
6. Jeżeli zostanie wniesiony jakikolwiek sprzeciw co do zgłoszonej poprawki, zgodnie z ustępem 4 niniejszego artykułu, poprawka zostanie uznana za nieprzyjętą i nie będzie miała żadnej mocy.
7. Depozytariusz zostanie niezwłocznie poinformowany przez sekretariat Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych o Umawiających się Stronach, których zgłoszona poprawka dotyczy bezpośrednio."

Dokument w języku angielskim, francuskim oraz rosyjskim, zawierający treść zgłoszonych poprawek

Do wiadomości: Służby ds. Traktatów Ministerstw Spraw Zagranicznych oraz stosowne organizacje międzynarodowe. Notyfikacje depozytariusza udostępniane są Stałym Przedstawicielstwom przy ONZ przy pomocy adresu e-mail: [missions@un.int](mailto:missions@un.int). Notyfikacje takie są dostępne także w Zbiorze Traktatów ONZ w Internecie pod adresem <http://untreaty.un.org>.



**ORGANIZACJA NARODÓW ZJEDNOCZONYCH**  **NATIONS UNIES**

ADRES POCZTOWY - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
ADRES TELEGRAFICZNY - ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

(TRANS/SC.3/168/Add.1) dostępny jest na stronie internetowej Grupy Roboczej ds. Śródlądowego Transportu Wodnego Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (<http://www.unece.org/trans/main/sc3/sc3rep.html>) pod następującym adresem:

<http://www.unece.org/trans/doc/2005/sc3/TRANS-SC3-168a1e.pdf> (angielski)

<http://www.unece.org/trans/doc/2005/sc3/TRANS-SC3-168alf.pdf> (francuski)

<http://www.unece.org/trans/doc/2005/sc3/TRANS-SC3-168alr.pdf> (rosyjski)

28 lutego 2006 r.

Do wiadomości: Służby ds. Traktatów Ministerstw Spraw Zagranicznych oraz stosowne organizacje międzynarodowe. Notyfikacje depozytariusza udostępniane są Stałym Przedstawicielstwom przy ONZ przy pomocy adresu e-mail: [missions@un.int](mailto:missions@un.int). Notyfikacje takie są dostępne także w Zbiorze Traktatów ONZ w Internecie pod adresem <http://untreaty.un.org>.

**ORGANIZACJA NARODÓW ZJEDNOCZONYCH**  **NATIONS UNIES**ADRES POCZTOWY - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
ADRES TELEGRAFICZNY - ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

Nr referencyjny: C.N.670.2006.TREATIES-4 (Notyfikacja Depozytariusza)

**EUROPEJSKIE POROZUMIENIE W SPRAWIE GŁÓWNYCH ŚRÓDLĄDOWYCH  
DRÓG WODNYCH O ZNACZENIU MIĘDZYNARODOWYM (KONWENCJA AGN)  
GENEWA, 19 STYCZNIA 1996 R.****PRZYJĘCIE POPRAWEK DO ANEKSU I I II DO POROZUMIENIA <sup>1</sup>**

Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych, działający w charakterze depozytariusza i w odniesieniu do notyfikacji depozytariusza C.N.163.2006.TREATIES-2 z dnia 28 lutego 2006 r. dotyczącej poprawek zgłoszonych do Aneksu I i II do wyżej wymienionego Porozumienia, informuje:

W okresie sześciu miesięcy następujących po dacie wydania notyfikacji depozytariusza żadna z Umawiających się Stron Porozumienia nie wyraziła sprzeciwu. W związku z tym, zgodnie z ustępem 4 art. 13 zgłoszone poprawki uznaje się za przyjęte.

Zgodnie z ustępem 5 art. 13 poprawki do Porozumienia wejdą w życie w odniesieniu do wszystkich Umawiających się Stron trzy miesiące od daty niniejszej notyfikacji tj. 29 listopada 2006 r.

29 sierpnia 2006 r.

---

<sup>1</sup> Patrz: notyfikacja depozytariusza C.N. 163.2006.TREATIES-2 z dnia 28 lutego 2006 r. (Projekt poprawek do Aneksu I i II do Porozumienia).

ORGANIZACJA NARODÓW ZJEDNOCZONYCH



NATIONS UNIES

ADRES POCZTOWY - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
 ADRES TELEGRAFICZNY - ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

**ORGANIZACJA  
 NARODÓW  
 ZJEDNOCZONYCH**

**E**

**Rada Gospodarcza i  
 Społeczna**

Dystr.  
 OGÓLNA

TRANS/SC.3/168/Add.1  
 15 lutego 2006 r.

Oryginał: ANGIELSKI,  
 FRANCUSKI I ROSYJSKI

**EUROPEJSKA KOMISJA GOSPODARCZA**

**KOMITET TRANSPORTU ŚRÓDLĄDOWEGO**

**Grupa Robocza ds. Śródlądowego Transportu Wodnego**

**RAPORT GRUPY ROBOCZEJ DS. ŚRÓDLĄDOWEGO TRANSPORTU WODNEGO Z  
 JEJ CZTERDZIESTEJ DZIEWIĄTEJ SESJI  
 (18–20 PAŹDZIERNIKA 2005 R.)**

Uzupełnienie 1

Uwaga: Podczas czterdziestej dziewiątej sesji Grupy Roboczej ds. Śródlądowego Transportu Wodnego, obecne i głosujące Umawiające się Strony Europejskiego Porozumienia w sprawie Głównych Śródlądowych Dróg Wodnych o Znaczeniu Międzynarodowym (Konwencja AGN), działając zgodnie ze stosownymi przepisami zawartymi w art. 12–14 Porozumienia, przyjęły jednogłośnie projekty poprawek do Konwencji AGN oraz Aneksu I, II i III przedstawione poniżej (TRANS/SC.3/168, ust. 21).

Dodatkowe informacje i wyjaśnienia dotyczące tych projektów poprawek zawarto w dokumencie roboczym TRANS/SC.3/2005/6.

Zgodnie z wnioskiem, sekretariat przekazał te projekty Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych działającemu w charakterze depozytariusza Konwencji AGN w celu wydania wymaganych notyfikacji depozytariusza.

\* \* \*

**ORGANIZACJA NARODÓW ZJEDNOCZONYCH**  **NATIONS UNIES**

ADRES POCZTOWY - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
ADRES TELEGRAFICZNY - ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

**EUROPEJSKIE POROZUMIENIE W SPRAWIE GŁÓWNYCH  
ŚRÓDLĄDOWYCH DRÓG WODNYCH O ZNACZENIU MIĘDZYNARODOWYM  
(KONWENCJA AGN)<sup>1</sup>**

Projekty poprawek przyjęte przez Grupę Roboczą ds. Śródlądowego Transportu Wodnego  
EKGONZ w dniu 20 października 2005 r.

**GLÓWNY TEKST KONWENCJI AGN**

1. W preambule do Konwencji AGN po słowach „W PRZEKONANIU, że zwiększenie wydajności i atrakcyjności dla klientów śródlądowego transportu wodnego w Europie” dodać: „w tym transportu jednostkami rzeczno-morskimi po szlakach przybrzeżnych”.

2. Zmienić drugie zdanie w art. 1 w następujący sposób:

W rozumieniu Porozumienia, sieć dróg wodnych o oznaczeniu E składa się ze śródlądowych dróg wodnych i szlaków przybrzeżnych używanych przez jednostki rzeczno-morskie oraz portów o znaczeniu międzynarodowym znajdujących się przy tych drogach wodnych i szlakach, opisanych w Aneksie I i II do niniejszego Porozumienia.

3. Zmienić art. 2 przez określenie istniejącego akapitu jako ustęp 1 i dodanie nowego wpisu o treści:

2. Umawiające się Strony wzywa się do tworzenia krajowych planów działania lub dwustronnych albo wielostronnych porozumień, takich jak traktaty międzynarodowe, wytyczne, protokoły ustaleń, wspólne badania i inne podobne akty, mające na celu wyeliminowanie istniejących zwożeń i uzupełnienie brakujących połączeń w sieci dróg wodnych o oznaczeniu E biegnących przez terytoria zaangażowanych państw.

**ANEKS I DO KONWENCJI AGN**

4. Zmienić tekst wprowadzający do Aneksu dotyczący klasyfikacji śródlądowych dróg wodnych o znaczeniu międzynarodowym zastępując słowo magistralne słowem główne.

5. Zmienić strukturę tabeli zawierającej wykaz śródlądowych dróg wodnych o znaczeniu międzynarodowym łącząc kolumny 1 i 2 w jedną o nazwie „Główne drogi wodne” i odpowiednio zmieniając numerację pozostałych kolumn.

6. Po drodze wodnej E-11-01 dodać nową drogę wodną E-11-02 o nazwie:

	E 11-02	Lekkanaal
--	---------	-----------

*Umawiające się Strony, których zgłoszona poprawka dotyczy bezpośrednio (AGN, art. 13(3)): Holandia.*

7. Zmienić opis drogi wodnej E 05-04 w następujący sposób:

	E 05-04	Rzeka Dender do Aalst
--	---------	-----------------------

8. Dodać nową drogę wodną E-40-01 powyżej drogi wodnej E-40-02 o nazwie:

	E 40-01	Rzeka Desna od ujścia do Czernihowa
--	---------	-------------------------------------

<sup>1</sup> Tekst Konwencji AGN znajduje się w dokumencie ECE/TRANS/120 i Corr.1 dostępnym pod adresem: [www.unece.org/trans/conventn/legalinst.html](http://www.unece.org/trans/conventn/legalinst.html).

**ORGANIZACJA NARODÓW ZJEDNOCZONYCH**  **NATIONS UNIES**

ADRES POCZTOWY - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
ADRES TELEGRAFICZNY - ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

**ANEKS II DO POROZUMIENIA**

9. Usunąć informacje dotyczące portu P 40-04.
10. Zmienić port P 40-02-01 w następujący sposób:  
P 40-02-01 port rzeczny Mikołajów (Boh /Południowy Bug/, 40,0 km)
11. Dodać nowe porty o oznaczeniu E jak niżej:
  - P 04-03bis Willebroek (Kanał Bruksela-Skalda, 61,3 km)
  - P 05-07 Centrum i Zachód (Skalda, 22,0 km)
  - P 40-04 Brześć (Muchawiec, 1,5 km)
  - P 40-04bis Pińsk (Pina, 12,0 km)
  - P 40-04ter Mozyrz (Prypeć, 185,0 km)
  - P 40-07bis Przedsiębiorstwo Wydobywania i Przetwarzania Rudy Połtawa (Dniepr, 521,0 km)
  - P 40-08bis Terminal przeładunkowy (Dniepr, 422,0 km)
  - P 40-01-01 Czernihów (Desna, 194,5 km)
  - P 40-02-02 port morski Mikołajów (Boh /Południowy Bug/, 35,0 km)
  - P-40-02-03 Dniepr-Buhskiy (Boh /Południowy Bug/, 16,0 km)
  - P 80-46bis Apatin (Dunaj, 1401,5 km)
  - P 80-47bis Backa Palanka (Dunaj, 1295,0 km)
  - P 80-47ter Nowy Sad (Dunaj, 1253,5 km)
  - P 80-48bis Pančevo (Dunaj, 1152,8 km)
  - P 80-01-02 Senta (Cisa, 122,0 km)
  - P 81-01 Komarno (Wag, 0,0 km)
  - P 81-02 Sala (Wag, 54,4-54,8 km)
  - P 81-03 Sereď (Wag, 73,8-74,3 km)
  - P 81-04 Hlohovec (Wag, 124,4-124,7 km)
  - P 81-05 Pieszczany (Wag, 124,4-127,7 km)
  - P 81-06 Nowe Miasto nad Wagiem (Wag, 137,4-137,7 km)
  - P 81-07 Trenczyn (Wag, 158,5-159,0 km)
  - P 81-08 Dubnica (Wag, 168,1-168,5 km)
  - P 81-09 Puchov (Wag, 192,9-193,4 km)
  - P 81-10 Powaska Bystrzyca (Wag, 210,8-211,2 km)
  - P 81-11 Źylina (Wag, 242,0-243,0 km)
  - P 81-12 Czadca (połączenie Wag-Odra, ... km)<sup>3/</sup>

*Umawiające się Strony, których zgłoszona poprawka dotyczy bezpośrednio w zakresie portów P 81-1 do P 81-12*

**ORGANIZACJA NARODÓW ZJEDNOCZONYCH**  **NATIONS UNIES**

ADRES POCZTOWY - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
ADRES TELEGRAFICZNY - ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

(AGN, art. 13(3)): Słowacja

**ANEKS III DO POROZUMIENIA**

12. Zmienić ustęp (a)(viii) dodając nowy przypis 6 na końcu pierwszego zdania w brzmieniu:

<sup>6</sup>Jednakże w przypadku odcinków górnych biegów naturalnych rzek, charakteryzujących się częstymi zmianami poziomu głębokości wód zależnymi bezpośrednio od warunków pogodowych zaleca się stosowanie okresu wynoszącego średnio co najmniej 300 dni rocznie.

---

<sup>37</sup> Planowane.

**ORGANIZACJA NARODÓW ZJEDNOCZONYCH**  **NATIONS UNIES**

ADRES POCZTOWY - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
ADRES TELEGRAFICZNY - ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

Nr referencyjny: C.N.671.2006.TREATIES-4 (Notyfikacja Depozytariusza)

**EUROPEJSKIE POROZUMIENIE W SPRAWIE GŁÓWNYCH ŚRÓDLĄDOWYCH  
DRÓG WODNYCH O ZNACZENIU MIĘDZYNARODOWYM (KONWENCJA AGN)**

GENEWA, 19 STYCZNIA 1996 R.

**PRZYJĘCIE POPRAWEK DO ANEKSU III DO POROZUMIENIA<sup>1</sup>**

Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych, działający w charakterze depozytariusza i w odniesieniu do notyfikacji depozytariusza C.N.164.2006.TREATIES-3 z dnia 28 lutego 2006 r. dotyczącej poprawek zgłoszonych do Aneksu III do wyżej wymienionego Porozumienia, informuje:

W okresie sześciu miesięcy następujących po dacie wydania notyfikacji depozytariusza żadna z Umawiających się Stron Porozumienia nie wyraziła sprzeciwu. W związku z tym, zgodnie z ustępem 4 art. 14 zgłoszone poprawki uznaje się za przyjęte.

Zgodnie z ustępem 5 art. 14 poprawki do Porozumienia wejdą w życie w odniesieniu do wszystkich Umawiających się Stron po trzech miesiącach od daty niniejszej notyfikacji tj. 29 listopada 2006 r.

29 sierpnia 2006 r.

---

<sup>1</sup> Patrz: notyfikacja depozytariusza C.N. 164.2006.TREATIES-3 z dnia 28 lutego 2006 r. (Projekt poprawek do Aneksu III do Porozumienia).

Nr referencyjny: C.N.164.2006.TREATIES-3 (Notyfikacja Depozytariusza)

EUROPEJSKIE POROZUMIENIE W SPRAWIE GŁÓWNYCH ŚRÓDLĄDOWYCH  
DRÓG WODNYCH O ZNACZENIU MIĘDZYNARODOWYM (KONWENCJA AGN)  
GENEWA, 19 STYCZNIA 1996 R.

PROJEKT POPRAWEK DO ANEKSU III DO POROZUMIENIA

Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych, działający w charakterze depozytariusza, informuje:

Na czterdziestej dziewiątej sesji, która odbyła się w Genewie w dniach 18-20 października 2005 r. Grupa Robocza ds. Śródlądowego Transportu Wodnego Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKGONZ) przyjęła poprawki do Aneksu III Konwencji AGN zgodnie z ustępem 3 art. 14 wyżej wymienionego Porozumienia.

Zgodnie z ustępem 3 art. 14 Porozumienia, poprawki zgłoszone do Aneksu III do Porozumienia zostały przyjęte jednogłośnie przez obecne i głoszące Umawiające się Strony (TRANS/SC.3/168, ustęp 21).

Sekretarz Generalny pragnie zwrócić uwagę na ustępy 1-6 art. 14 niniejszego Porozumienia, które mają następujące brzmienie:

1. Poprawki do Aneksu III do niniejszego Porozumienia mogą być wprowadzane w trybie przewidzianym w niniejszym artykule.
2. Na wniosek Umawiającej się Strony tekst poprawki zgłoszonej przez tę Stronę do Aneksu III do niniejszego Porozumienia zostanie rozpatrzony przez Główną Grupę Roboczą ds. Śródlądowego Transportu Wodnego Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych.
3. W przypadku gdy tekst zgłoszonej poprawki zostanie przyjęty większością głosów obecnych i głoszących Umawiających się Stron, Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych przekaze go wszystkim Umawiającym się Stronom do zatwierdzenia.
4. Każda zgłoszona poprawka przekazana zgodnie z ust. 3 niniejszego artykułu zostanie uznana za przyjętą, chyba że w okresie sześciu miesięcy po dacie jej przekazania co najmniej jedna piąta Umawiających się Stron powiadomi Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych o swoim sprzeciwie wobec zgłoszonej poprawki.
5. Poprawki przyjęte zgodnie z ust. 4 niniejszego artykułu zostaną przekazane do wiadomości wszystkim Umawiającym się Stronom przez Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych i wejdą w życie trzy miesiące od daty przekazania w stosunku do wszystkich Umawiających się Stron z wyjątkiem tych, które powiadomiły Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych o swoim sprzeciwie wobec zgłoszonej poprawki w okresie sześciu miesięcy po dacie jej przekazania w trybie przewidzianym w ust. 4 niniejszego artykułu.
6. Jeśli co najmniej jedna piąta Umawiających się Stron zgłosi sprzeciw wobec zgłoszonej poprawki w trybie przewidzianym w ust. 4 niniejszego artykułu, poprawka zostanie uznana za nieprzyjętą i nie będzie posiadała żadnej mocy.

Dokument w języku angielskim, francuskim oraz rosyjskim, zawierający treść zgłoszonych poprawek (TRANS/SC.3/168/Add.1) dostępny jest na stronie internetowej Grupy Roboczej ds. Śródlądowego Transportu Wodnego Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych:

<http://www.unece.org/trans/main/sc3/sc3/sc3rep.html>

<http://www.unece.org/trans/doc/2005/sc3/TRANS-SC3-168a1e.pdf> (angielski)

<http://www.unece.org/trans/doc/2005/sc3/TRANS-SC3-168alf.pdf> (francuski)

<http://www.unece.org/trans/doc/2005/sc3/TRANS-SC3-168alr.pdf> (rosyjski)

28 lutego 2006 r.

Do wiadomości: Służby ds. Traktatów Ministerstw Spraw Zagranicznych oraz stosowne organizacje międzynarodowe. Notyfikacje depozytariusza udostępniane są Stałym Przedstawicielstwom przy ONZ przy pomocy adresu e-mail: [missions@un.int](mailto:missions@un.int). Notyfikacje takie są dostępne także w Zbiorze Traktatów ONZ w Internecie pod adresem <http://untreaty.un.org>.



**ORGANIZACJA  
NARODÓW  
ZJEDNOCZONYCH**

**E**



**Rada Gospodarcza i  
Społeczna**

Dystr.  
OGÓLNA

TRANS/SC.3/168/Add. 1  
15 lutego 2006 r.

Oryginał: ANGIELSKI,  
FRANCUSKI I ROSYJSKI

**EUROPEJSKA KOMISJA GOSPODARCZA  
KOMITET TRANSPORTU ŚRÓDLĄDOWEGO  
Grupa Robocza ds. Śródlądowego Transportu Wodnego**

**RAPORT GRUPY ROBOCZEJ DS. ŚRÓDLĄDOWEGO TRANSPORTU WODNEGO  
Z JEJ CZTERDZIESTEJ DZIEWIĄTEJ SESJI  
(18–20 PAŹDZIERNIKA 2005 R.)**

Uzupełnienie 1

Uwaga: Podczas czterdziestej dziewiątej sesji Grupy Roboczej ds. Śródlądowego Transportu Wodnego, obecne i głosujące Umawiające się Strony Europejskiego Porozumienia w sprawie Głównych Śródlądowych Dróg Wodnych o Znaczeniu Międzynarodowym (Konwencja AGN), działając zgodnie ze stosownymi przepisami zawartymi w art. 12–14 Porozumienia, przyjęły jednogłośnie projekty poprawek do Konwencji AGN oraz Aneksu I, II i III przedstawione poniżej (TRANS/SC.3/168, ust. 21).

Dodatkowe informacje i wyjaśnienia dotyczące tych projektów poprawek zawarto w dokumencie roboczym TRANS/SC.3/2005/6.

Zgodnie z wnioskiem, sekretariat przekazał te projekty Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych działającemu w charakterze depozytariusza Konwencji AGN w celu wydania wymaganych notyfikacji depozytariusza.

\* \* \*

Do wiadomości: Służby ds. Traktatów Ministerstw Spraw Zagranicznych oraz stosowne organizacje międzynarodowe. Notyfikacje depozytariusza udostępniane są Stałym Przedstawicielstwom przy ONZ przy pomocy adresu e-mail: [missions@un.int](mailto:missions@un.int). Notyfikacje takie są dostępne także w Zbiorze Traktatów ONZ w Internecie pod adresem <http://untreaty.un.org>.

**ORGANIZACJA NARODÓW ZJEDNOCZONYCH**  **NATIONS UNIES**

ADRES POCZTOWY - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
ADRES TELEGRAFICZNY - ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

**EUROPEJSKIE POROZUMIENIE W SPRAWIE GŁÓWNYCH  
ŚRÓDLĄDOWYCH DRÓG WODNYCH O ZNACZENIU MIĘDZYNARODOWYM  
(KONWENCJA AGN) <sup>1</sup>**

Projekty poprawek przyjęte przez Grupę Roboczą ds. Śródlądowego Transportu Wodnego  
EKGONZ w dniu 20 października 2005 r.

**GLÓWNY TEKST KONWENCJI AGN**

1. W preambule do Konwencji AGN po słowach „W PRZEKONANIU, że zwiększenie wydajności i atrakcyjności dla klientów śródlądowego transportu wodnego w Europie” dodać: „w tym transportu jednostkami rzeczno-morskimi po szlakach przybrzeżnych”

2. Zmienić drugie zdanie w art. 1 w następujący sposób:

W rozumieniu Porozumienia, sieć dróg wodnych o oznaczeniu E składa się ze śródlądowych dróg wodnych i szlaków przybrzeżnych używanych przez jednostki rzeczno-morskie oraz portów o znaczeniu międzynarodowym znajdujących się przy tych drogach wodnych i szlakach, opisanych w Aneksie I i II do niniejszego Porozumienia.

3. Zmienić art. 2 przez określenie istniejącego akapitu jako ustęp 1 i dodanie nowego wpisu o treści:

2. Umawiające się Strony wzywa się do tworzenia krajowych planów działania lub dwustronnych albo wielostronnych porozumień, takich jak traktaty międzynarodowe, wytyczne, protokoły ustaleń, wspólne badania i inne podobne akty, mające na celu wyeliminowanie istniejących zwożeń i uzupełnienie brakujących połączeń w sieci dróg wodnych o oznaczeniu E biegnących przez terytoria zaangażowanych państw.

**ANEKS I DO KONWENCJI AGN**

4. Zmienić tekst wprowadzający do Aneksu dotyczący klasyfikacji śródlądowych dróg wodnych o znaczeniu międzynarodowym zastępując słowo magistralne słowem główne.

5. Zmienić strukturę tabeli zawierającej wykaz śródlądowych dróg wodnych o znaczeniu międzynarodowym łącząc kolumny 1 i 2 w jedną o nazwie „Główne drogi wodne” i odpowiednio zmieniając numerację pozostałych kolumn.

6. Po drodze wodnej E-11-01 dodać nową drogę wodną E-11-02 o nazwie:

	E 11-02	Lekkanaal
--	---------	-----------

*Umawiające się Strony, których zgłoszona poprawka dotyczy bezpośrednio (AGN, art. 13(3)): Holandia.*

7. Zmienić opis drogi wodnej E 05-04 w następujący sposób:

	E 05-04	Rzeka Dender do Aalst
--	---------	-----------------------

8. Dodać nową drogę wodną E-40-01 powyżej drogi wodnej E-40-02 o nazwie:

	E 40-01	Rzeka Desna od ujścia do Czernihowa
--	---------	-------------------------------------

<sup>1</sup> Tekst Konwencji AGN znajduje się w dokumencie ECE/TRANS/120 i Corr.1 dostępnym pod adresem: [www.unece.org/trans/conventn/legalinst.html](http://www.unece.org/trans/conventn/legalinst.html).

**ORGANIZACJA NARODÓW ZJEDNOCZONYCH**  **NATIONS UNIES**

ADRES POCZTOWY - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
ADRES TELEGRAFICZNY - ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

**ANEKS II DO POROZUMIENIA**

9. Usunąć informacje dotyczące portu P 40-04.
10. Zmienić port P 40-02-01 w następujący sposób:  
P 40-02-01 port rzeczny Mikołajów (Boh /Południowy Bug/, 40,0 km)
11. Dodać nowe porty o oznaczeniu E jak niżej:
  - P 04-03bis Willebroek (Kanał Bruksela-Skalda, 61,3 km)
  - P 05-07 Centrum i Zachód (Skalda, 22,0 km)
  - P 40-04 Brześć (Muchawiec, 1,5 km)
  - P 40-04bis Pińsk (Pina, 12,0 km)
  - P 40-04ter Mozyrz (Prypeć, 185,0 km)
  - P 40-07bis Przedsiębiorstwo Wydobywania i Przetwarzania Rudy Połtawa (Dniepr, 521,0 km)
  - P 40-08bis Terminal przeładunkowy (Dniepr, 422,0 km)
  - P 40-01-01 Czernihów (Desna, 194,5 km)
  - P 40-02-02 port morski Mikołajów (Boh /Południowy Bug/, 35,0 km)
  - P-40-02-03 Dniepr-Boh (Boh /Południowy Bug/, 16,0 km)
  - P 80-46bis Apatin (Dunaj, 1401,5 km)
  - P 80-47bis Backa Palanka (Dunaj, 1295,0 km)
  - P 80-47ter Nowy Sad (Dunaj, 1253,5 km)
  - P 80-48bis Pančevo (Dunaj, 1152,8 km)
  - P 80-01-02 Senta (Cisa, 122,0 km)
  - P 81-01 Komarno (Wag, 0,0 km)
  - P 81-02 Sala (Wag, 54,4-54,8 km)
  - P 81-03 Sereď (Wag, 73,8-74,3 km)
  - P 81-04 Hlohovec (Wag, 124,4-124,7 km)
  - P 81-05 Pieszczany (Wag, 124,4-127,7 km)
  - P 81-06 Nowe Miasto nad Wagiem (Wag, 137,4-137,7 km)
  - P 81-07 Trenczyn (Wag, 158,5-159,0 km)
  - P 81-08 Dubnica (Wag, 168,1-168,5 km)
  - P 81-09 Puchov (Wag, 192,9-193,4 km)
  - P 81-10 Powaska Bystrzyca (Wag, 210,8-211,2 km)
  - P 81-11 Źylina (Wag, 242,0-243,0 km)
  - P 81-12 Czadca (połączenie Wag-Odra, ... km)<sup>3/</sup>

*Umawiające się Strony, których zgłoszona poprawka dotyczy bezpośrednio w zakresie portów P 81-1 do P 81-12*

**ORGANIZACJA NARODÓW ZJEDNOCZONYCH**  **NATIONS UNIES**

ADRES POCZTOWY - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
ADRES TELEGRAFICZNY - ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

(AGN, art. 13(3)): Słowacja

**ANEKS III DO POROZUMIENIA**

12. Zmienić ustęp (a)(viii) dodając nowy przypis 6 na końcu pierwszego zdania w brzmieniu:

<sup>6</sup>Jednakże w przypadku odcinków górnych biegów naturalnych rzek, charakteryzujących się częstymi zmianami poziomu głębokości wód zależnymi bezpośrednio od warunków pogodowych zaleca się stosowanie okresu wynoszącego średnio co najmniej 300 dni rocznie.

---

<sup>37</sup>Planowane.

**ORGANIZACJA NARODÓW ZJEDNOCZONYCH**  **NATIONS UNIES**

ADRES POCZTOWY - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
ADRES TELEGRAFICZNY - ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

Nr referencyjny: C.N.1039.2007.TREATIES-1 (Notyfikacja Depozytariusza)

EUROPEJSKIE POROZUMIENIE W SPRAWIE GŁÓWNYCH ŚRÓDLĄDOWYCH  
DRÓG WODNYCH O ZNACZENIU MIĘDZYNARODOWYM (KONWENCJA AGN)

GENEWA, 19 STYCZNIA 1996 R.

PRZYJĘCIE POPRAWKI DO KONWENCJI AGN<sup>1</sup>

Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych, działający w charakterze depozytariusza i w odniesieniu do notyfikacji depozytariusza C.N.946.2006.TREATIES-2 z dnia 31 października 2006 r. dotyczącej poprawek zgłoszonych do wyżej wymienionej Konwencji AGN, informuje:

W okresie 12 miesięcy następujących po dacie wydania notyfikacji żadna z Umawiających się Stron Konwencji AGN nie wyraziła sprzeciwu wobec zgłoszonej poprawki. W związku z tym, zgodnie z ustępem 4 art. 12 Konwencji AGN, poprawka wchodzi w życie w odniesieniu do wszystkich Umawiających się Stron po trzech miesiącach od daty upływu terminu 12 miesięcy tj. 31 stycznia 2008 r.

6 listopada 2007 r.

---

<sup>1</sup> Patrz: notyfikacja depozytariusza C.N.946.2006.TREATIES-2 z dnia 31 października 2006 r. (Projekt poprawek do Konwencji AGN).

**ORGANIZACJA NARODÓW ZJEDNOCZONYCH**  **NATIONS UNIES**ADRES POCZTOWY - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
ADRES TELEGRAFICZNY - ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

Nr referencyjny: C.N.946.2006.TREATIES-2 (Notyfikacja Depozytariusza)

**EUROPEJSKIE POROZUMIENIE W SPRAWIE GŁÓWNYCH ŚRÓDLĄDOWYCH  
DRÓG WODNYCH O ZNACZENIU MIĘDZYNARODOWYM (KONWENCJA AGN)  
GENEWA, 19 STYCZNIA 1996 R.****PROJEKT POPRAWEK DO KONWENCJI AGN**

Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych, działający w charakterze depozytariusza, informuje:

Na pięćdziesiątej sesji, która odbyła się w Genewie w dniach 11-13 października 2006 r. Grupa Robocza ds. Śródlądowego Transportu Wodnego Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKGONZ) przyjęła poprawkę do Konwencji AGN zawartą w uzupełnieniu do raportu z sesji (ECE/TRANS/SC.3/174/Add. 1).

Zgodnie z ustępem 3 art. 12 Porozumienia, zgłoszona poprawka została przyjęta jednogłośnie przez obecne i głosujące Umawiające się Strony.

Sekretarz Generalny pragnie zwrócić uwagę na ustępy 1-5 art. 12 niniejszego Porozumienia, które mają następujące brzmienie:

1. Tekst niniejszego Porozumienia może zostać zmieniony zgodnie z procedurą określoną w niniejszym artykule, z wyjątkiem sytuacji przewidzianych w art. 13 i 14 poniżej.
2. Na wniosek Umawiającej się Strony tekst każdej poprawki zgłoszonej do niniejszej Konwencji zostanie rozpatrzony przez Główną Grupę Roboczą ds. Śródlądowego Transportu Wodnego Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych.
3. W przypadku, gdy tekst zgłoszonej poprawki zostanie przyjęty większością dwóch trzecich głosów obecnych i głosujących Umawiających się Stron, Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych przekaze go wszystkim Umawiającym się Stronom do zatwierdzenia.
4. Każda zgłoszona poprawka przekazana zgodnie z ust. 3 niniejszego artykułu wejdzie w życie w stosunku do wszystkich Umawiających się Stron 3 miesiące po upływie dwunastomiesięcznego okresu biegnącego od daty przekazania poprawki, pod warunkiem że w przedmiotowym okresie 12 miesięcy żadne z Państw będących Umawiającą się Stroną nie złoży sprzeciwu na ręce Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych.
5. W przypadku wniesienia sprzeciwu wobec zgłoszonej poprawki w trybie przewidzianym w ust. 4 niniejszego artykułu poprawka zostanie uznana za nieprzyjętą i nie będzie posiadała żadnej mocy.

Do wiadomości: Służby ds. Traktatów Ministerstw Spraw Zagranicznych oraz stosowne organizacje międzynarodowe. Notyfikacje depozytariusza są obecnie wydawane zarówno jako wydruk, jak i w formie elektronicznej. Notyfikacje depozytariusza udostępniane są Stałym Przedstawicielstwom przy ONZ przy pomocy adresu e-mail: [missions@un.int](mailto:missions@un.int). Notyfikacje takie są także dostępne w Zbiorze Traktatów ONZ w Internecie pod adresem <http://untreaty.un.org>, gdzie zainteresowane strony mogą subskrybować bezpośrednie dostarczenie notyfikacji depozytariusza za pośrednictwem poczty e-mail w nowej usłudze automatycznej subskrypcji. Notyfikacje depozytariusza są dostępne do odbioru przez Stałe Przedstawicielstwa w pokoju NL-300.

**ORGANIZACJA NARODÓW ZJEDNOCZONYCH**  **NATIONS UNIES**

ADRES POCZTOWY - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
ADRES TELEGRAFICZNY - ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

Dokument w języku angielskim, francuskim oraz rosyjskim, zawierający treść zgłoszonych poprawek (ECE/TRANS/SC.3/174/Add. 1) dostępny jest na stronie internetowej Grupy Roboczej ds. Śródlądowego Transportu Wodnego Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych ([www.unece.org/trans/main/sc3/sc3.html](http://www.unece.org/trans/main/sc3/sc3.html)) pod następującym adresem:

<http://www.unece.org/trans/doc/2006/sc3/ECE-TRANS-SC3-174a1e.doc> (angielski)

<http://www.unece.org/trans/doc/2006/sc3/ECE-TRANS-SC3-174alf.doc> (francuski)

<http://www.unece.org/trans/doc/2006/sc3/ECE-TRANS-SC3-174alr.doc> (rosyjski)

31 października 2006 r.

Do wiadomości: Służby ds. Traktatów Ministerstw Spraw Zagranicznych oraz stosowne organizacje międzynarodowe. Notyfikacje depozytariusza są obecnie wydawane zarówno jako wydruk, jak i w formie elektronicznej. Notyfikacje depozytariusza udostępniane są Stałym Przedstawicielstwom przy ONZ przy pomocy adresu e-mail: [missions@un.int](mailto:missions@un.int). Notyfikacje takie są także dostępne w Zbiorze Traktatów ONZ w Internecie pod adresem <http://untreaty.un.org>, gdzie zainteresowane strony mogą subskrybować bezpośrednie dostarczenie notyfikacji depozytariusza za pośrednictwem poczty e-mail w nowej usłudze automatycznej subskrypcji. Notyfikacje depozytariusza są dostępne do odbioru przez Stałe Przedstawicielstwa w pokoju NL-300.

**ORGANIZACJA  
NARODÓW  
ZJEDNOCZONYCH****E****Rada Gospodarcza i  
Społeczna**Dystr.  
OGÓLNAECE/TRANS/SC.3/174/Add. 1  
27 października 2006 r.Oryginał: ANGIELSKI,  
FRANCUSKI I ROSYJSKI**EUROPEJSKA KOMISJA GOSPODARCZA****KOMITET TRANSPORTU ŚRÓDLĄDOWEGO**

Grupa Robocza ds. Śródlądowego Transportu Wodnego

Sesja pięćdziesiąta

Genewa, 11–13 października 2006 r.

**RAPORT GRUPY ROBOCZEJ DS. ŚRÓDLĄDOWEGO TRANSPORTU WODNEGO  
Z JEJ PIĘĆDZIESIĄTEJ SESJI**Uwaga od sekretariatuUzupełnienie

Podczas pięćdziesiątej sesji Grupy Roboczej ds. Śródlądowego Transportu Wodnego, obecne i głosujące Umawiające się Strony Europejskiego Porozumienia w sprawie Głównych Śródlądowych Dróg Wodnych o Znaczeniu Międzynarodowym (Konwencja AGN), działając zgodnie z przepisami zawartymi w art. 12 Porozumienia, przyjęły jednogłośnie projekt poprawek do Konwencji AGN przedstawiony poniżej (ECE/TRANS/SC.3/174, ust. 18).

Dodatkowe informacje i wyjaśnienia dotyczące tego projektu poprawek zawarto w dokumencie roboczym ECE/TRANS/SC.3/2006/7 ust. 2.

Zgodnie z wnioskiem, sekretariat przekazał te projekty Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych działającemu w charakterze depozytariusza Konwencji AGN w celu wydania wymaganych notyfikacji depozytariusza.



**EUROPEJSKIE POROZUMIENIE W SPRAWIE GŁÓWNYCH  
ŚRÓDLĄDOWYCH DRÓG WODNYCH O ZNACZENIU MIĘDZYNARODOWYM  
(KONWENCJA AGN)<sup>1</sup>**

Projekt poprawki przyjęty przez Grupę Roboczą ds. Śródlądowego Transportu Wodnego  
EKGONZ w dniu 13 października 2006 r.

1. Zmienić art. 1 przez określenie istniejącego akapitu jako ustęp 1 i dodanie nowego wpisu o treści:
  2. Umawiające się Strony podejmą niezbędne środki mające na celu skuteczną ochronę planowanej trasy będącej częścią dróg wodnych o oznaczeniu E, mając na względzie ich przyszłe parametry, które nie występują w chwili obecnej, ale które zostały uwzględnione w odpowiednich programach rozwoju infrastruktury do czasu podjęcia decyzji o jej budowie.

- - - - -

---

<sup>1</sup> Tekst Konwencji AGN znajduje się w dokumencie ECE/TRANS/120 i Corr. 1 dostępnym pod adresem: [www.unece.org/trans/conventn/legalinst.html](http://www.unece.org/trans/conventn/legalinst.html).

**ORGANIZACJA NARODÓW ZJEDNOCZONYCH** **NATIONS UNIES**ADRES POCZTOWY - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
ADRES TELEGRAFICZNY - ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

Nr referencyjny: C.N.424.2009.TREATIES-2 (Notyfikacja Depozytariusza)

**EUROPEJSKIE POROZUMIENIE W SPRAWIE GŁÓWNYCH ŚRÓDLĄDOWYCH  
DRÓG WODNYCH O ZNACZENIU MIĘDZYNARODOWYM (KONWENCJA AGN)**

GENEWA, 19 STYCZNIA 1996 R.

**PRZYJĘCIE POPRAWEK DO ANEKSU I ORAZ II DO POROZUMIENIA<sup>1</sup>**

Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych, działający w charakterze depozytariusza i w odniesieniu do notyfikacji depozytariusza C.N.15.2009.TREATIES-1 z dnia 14 stycznia 2009 r. dotyczącej poprawek zgłoszonych do Aneksu I i II do wyżej wymienionego Porozumienia, informuje:

W okresie sześciu miesięcy następujących po dacie wydania notyfikacji depozytariusza żadna z Umawiających się Stron Porozumienia nie wyraziła sprzeciwu. W związku z tym, zgodnie z ustępem 4 art. 13 zgłoszone poprawki uznaje się za przyjęte.

Zgodnie z ustępem 5 art. 13 poprawki do Porozumienia wejdą w życie w odniesieniu do wszystkich Umawiających się Stron po trzech miesiącach od daty niniejszej notyfikacji tj. 15 października 2009 r.

15 lipca 2009 r.

---

<sup>1</sup> Patrz: notyfikacja depozytariusza C.N. 15.2009.TREATIES-1 z dnia 14 stycznia 2009 r. (Projekt poprawek do Aneksu I i II do Porozumienia).

Do wiadomości: Służby ds. Traktatów Ministerstw Spraw Zagranicznych oraz stosowne organizacje międzynarodowe. Notyfikacje depozytariusza są obecnie wydawane zarówno jako wydruk, jak i w formie elektronicznej. Notyfikacje depozytariusza udostępniane są Stałym Przedstawicielstwom przy ONZ przy pomocy adresu e-mail: [missions@un.int](mailto:missions@un.int). Notyfikacje takie są także dostępne w Zbiorze Traktatów ONZ w Internecie pod adresem <http://treaties.un.org>, gdzie zainteresowane strony mogą subskrybować bezpośrednie dostarczenie notyfikacji depozytariusza za pośrednictwem poczty e-mail w nowej automatycznej usłudze subskrypcji. Notyfikacje depozytariusza są dostępne do odbioru przez Stałe Przedstawicielstwa w pokoju NL-300.

**ORGANIZACJA NARODÓW ZJEDNOCZONYCH**  **NATIONS UNIES**ADRES POCZTOWY - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
ADRES TELEGRAFICZNY - ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

Nr referencyjny: C.N.15.2009.TREATIES-1 (Notyfikacja Depozytariusza)

**EUROPEJSKIE POROZUMIENIE W SPRAWIE GŁÓWNYCH ŚRÓDLĄDOWYCH  
DRÓG WODNYCH O ZNACZENIU MIĘDZYNARODOWYM (KONWENCJA AGN)**

GENEWA, 19 STYCZNIA 1996 R.

**PROJEKT POPRAWEK DO ANEKSU I I II DO POROZUMIENIA**

Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych, działający w charakterze depozytariusza, informuje:

Na pięćdziesiątej drugiej sesji Grupa Robocza ds. Śródlądowego Transportu Wodnego Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKGONZ) przyjęła niektóre poprawki do Aneksu I i II do Konwencji AGN zgodnie z ustępem 3 art. 13 wyżej wymienionego Porozumienia.

Zgodnie z ustępem 3 art. 13 Porozumienia, poprawki zgłoszone do Aneksu I i II do Porozumienia zostały przyjęte jednogłośnie przez obecne i głosujące Umawiające się Strony (ECE/TRANS/SC.3/181, Add. 1).

Sekretarz Generalny pragnie zwrócić uwagę na ustępy 1-7 art. 13 niniejszego Porozumienia, które mają następujące brzmienie:

1. Poprawki do Aneksu I i II do niniejszego Porozumienia mogą być wnoszone w trybie przewidzianym w niniejszym artykule.
2. Na wniosek Umawiającej się Strony każda poprawka zgłoszona przez nią do Aneksu I i II do niniejszego Porozumienia zostanie rozpatrzona przez Główną Grupę Roboczą ds. Śródlądowego Transportu Wodnego Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych.
3. W przypadku gdy tekst zgłoszonej poprawki zostanie przyjęty większością głosów obecnych i głosujących Umawiających się Stron, Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych przekaze go do zatwierdzenia Umawiającym się Stronom, których bezpośrednio dotyczy zgłoszona poprawka. Dla potrzeb niniejszego artykułu uznaje się, że poprawka bezpośrednio dotyczy Umawiającej się Strony, jeśli w przypadku dodania nowej śródlądowej drogi wodnej lub portu o znaczeniu międzynarodowym lub wprowadzenia zmian ich dotyczących przedmiotowa śródlądowa droga wodna przebiega przez jej terytorium lub dany port znajduje się na jej terytorium.
4. Każda zgłoszona poprawka przekazana zgodnie z ust. 2 i 3 niniejszego artykułu zostanie uznana za przyjętą, jeśli w okresie sześciu miesięcy po dacie jej przekazania przez depozytariusza żadna z Umawiających się Stron, których zgłoszona poprawka bezpośrednio dotyczy, nie powiadomi Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych o swoim sprzeciwie wobec zgłoszonej poprawki.
5. Poprawki przyjęte w opisanym trybie zostaną przekazane do wiadomości wszystkim Umawiającym się Stronom przez Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych i wejdą w życie trzy miesiące od daty ich ogłoszenia przez depozytariusza.
6. W przypadku wniesienia sprzeciwu wobec zgłoszonej poprawki w trybie przewidzianym w ust. 4 niniejszego artykułu poprawka zostanie uznana za nieprzyjętą i nie będzie posiadała żadnej mocy.

Do wiadomości: Służby ds. Traktatów Ministerstw Spraw Zagranicznych oraz stosowne organizacje międzynarodowe. Notyfikacje depozytariusza są obecnie wydawane zarówno jako wydruk, jak i w formie elektronicznej. Notyfikacje depozytariusza udostępniane są Stałym Przedstawicielstwom przy ONZ przy pomocy adresu e-mail: [missions@un.int](mailto:missions@un.int). Notyfikacje takie są także dostępne w Zbiorze Traktatów ONZ w Internecie pod adresem <http://treaties.un.org>, gdzie zainteresowane strony mogą subskrybować bezpośrednio dostarczenie notyfikacji depozytariusza za pośrednictwem poczty e-mail w nowej automatycznej usłudze subskrypcji. Notyfikacje depozytariusza są dostępne do odbioru przez Stałe Przedstawicielstwa w pokoju NL-300.

**ORGANIZACJA NARODÓW ZJEDNOCZONYCH**  **NATIONS UNIES**

ADRES POCZTOWY - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

ADRES TELEGRAFICZNY - ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

7. Depozytariusz będzie niezwłocznie informowany przez sekretariat Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych o Umawiających się Stronach, których proponowana poprawka bezpośrednio dotyczy.

Dokument w języku angielskim, francuskim oraz rosyjskim, zawierający treść zgłoszonych poprawek (ECE/TRANS/SC.3/181/Add.1) dostępny jest na stronie internetowej Grupy Roboczej ds. Śródlądowego Transportu Wodnego Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (<http://www.unece.org/trans/main/sc3/sc3/sc3rep.html>) pod następującym adresem:

<http://www.unece.org/trans/doc/2008/sc3wp3/ECE-TRANS-SC3-181a1e.pdf> (angielski)

<http://www.unece.org/trans/doc/2008/sc3wp3/ECE-TRANS-SC3-181a1f.pdf> (francuski)

<http://www.unece.org/trans/doc/2008/sc3wp3/ECE-TRANS-SC3-181a1r.pdf> (rosyjski)

14 stycznia 2009 r.

Do wiadomości: Służby ds. Traktatów Ministerstw Spraw Zagranicznych oraz stosowne organizacje międzynarodowe. Notyfikacje depozytariusza są obecnie wydawane zarówno jako wydruk, jak i w formie elektronicznej. Notyfikacje depozytariusza udostępniane są Stałym Przedstawicielstwom przy ONZ przy pomocy adresu e-mail: [missions@un.int](mailto:missions@un.int). Notyfikacje takie są także dostępne w Zbiorze Traktatów ONZ w Internecie pod adresem <http://treaties.un.org>, gdzie zainteresowane strony mogą subskrybować bezpośrednio dostarczenie notyfikacji depozytariusza za pośrednictwem poczty e-mail w nowej automatycznej usłudze subskrypcji. Notyfikacje depozytariusza są dostępne do odbioru przez Stałe Przedstawicielstwa w pokoju NL-300.

**ORGANIZACJA NARODÓW ZJEDNOCZONYCH**  **NATIONS UNIES**

ADRES POCZTOWY - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
ADRES TELEGRAFICZNY - ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

**ORGANIZACJA  
NARODÓW  
ZJEDNOCZONYCH**

**E**



**Rada Gospodarcza i  
Społeczna**

Dystr.  
OGÓLNA

ECE/TRANS/SC.3/181/Add. 1  
25 listopada 2008 r.

Oryginał: ANGIELSKI,  
FRANCUSKI I ROSYJSKI

**EUROPEJSKA KOMISJA GOSPODARCZA**

**KOMITET TRANSPORTU ŚRÓDLĄDOWEGO**

Grupa Robocza ds. Śródlądowego Transportu Wodnego

Sesja pięćdziesiąta druga

Genewa, 13–15 października 2008 r.

**RAPORT GRUPY ROBOCZEJ DS. ŚRÓDLĄDOWEGO TRANSPORTU WODNEGO Z  
JEJ PIĘĆDZIESIĄTEJ DRUGIEJ SESJI  
(13 -15 PAŹDZIERNIKA 2008 R.)**

Uzupełnienie

Podczas pięćdziesiątej drugiej sesji Grupy Roboczej ds. Śródlądowego Transportu Wodnego, Umawiające się Strony Europejskiego Porozumienia w sprawie Głównych Śródlądowych Dróg Wodnych o Znaczeniu Międzynarodowym (Konwencja AGN), działając zgodnie ze stosownymi przepisami zawartymi w art. 13 Porozumienia, przyjęły jednogłośnie propozycję poprawek do Aneksu I i II Porozumienia (ECE/TRANS/SC.3/181, ust. 14).

Dodatkowe informacje i wyjaśnienia dotyczące propozycji poprawek zawarto w dokumencie roboczym ECE/TRANS/SC.3/2008/3.

Zgodnie z wnioskiem, sekretariat przekazał te projekty Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych działającemu w charakterze depozytariusza Konwencji AGN w celu wydania wymaganych notyfikacji depozytariusza.

**ORGANIZACJA NARODÓW ZJEDNOCZONYCH**  **NATIONS UNIES**

ADRES POCZTOWY - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
ADRES TELEGRAFICZNY - ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

**POPRAWKI DO ANEKSU I ORAZ II DO EUROPEJSKIEGO POROZUMIENIA W  
SPRAWIE GŁÓWNYCH ŚRÓDLĄDOWYCH DRÓG WODNYCH O ZNACZENIU  
MIĘDZYNARODOWYM<sup>1</sup>**

przyjęte przez Grupę Roboczą ds. Śródlądowego Transportu Wodnego w dniu 15 października 2008 r.

**ANEKS I**

1. E 20-04

Zamiast Lipsk wpisać Bad Duerrenberg

2. E-60

Przed E 60-02 dodać

E 60-01-01 rzeka Medway/Swale do Ridham

E 60-01-03 rzeka Medway do Rochester

E 60-01-05 rzeka Tamiza do mostu Hammersmith

E 60-01-07 rzeka Colne do Rowhedge

E 60-01-09 rzeka Stour (Suffolk) do Mistley

E 60-01-11 rzeka Orwell do Ipswich

E 60-01-13 rzeka Great Ouse do Kings Lyn

E 60-01-15 rzeka Nene do Bevis Hill (w pobliżu Wisbech)

E 60-01-17 rzeka Welland do mostu Fossdyke

E 60-01-19 rzeka Witham do Boston (tj. The Haven)

E 60-01-21 rzeka Trent do Gainsborough

E 60-03-02 rzeka Tay do Perth

E 60-03-04 rzeka Forth do Grangemouth

E 60-03-06 rzeka Tyne do Newcastle

E 60-03-08 rzeka Tees do Middlesbrough

**Aneks II**

3. P 10-09-02

Zamiast Rheinhäfen beider Basel wpisać Szwajcarskie Porty Reńskie (Schweizerische Rheinhäfen)

4. P 10-42

Usunąć P 10-42 Mulhouse (Kanał Rodan-Ren, 31,0 km)

5. P 10-43

Zamienić 10-43 na 10-42

Po nowym wpisie P 40-42 dodać P 10-43 Pagny (Saona)

<sup>1</sup> Tekst Konwencji AGN znajduje się w dokumencie ECE/TRANS/120/Rev. 1 i jest dostępny pod adresem [http://www.unece.org/trans/conventn/sc3\\_legalinst.html](http://www.unece.org/trans/conventn/sc3_legalinst.html).

**ORGANIZACJA NARODÓW ZJEDNOCZONYCH**  **NATIONS UNIES**ADRES POCZTOWY - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
ADRES TELEGRAFICZNY - ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

6. P 40-03  
Usunąć P 40-03 Warszawa (Wisła, 520,0 km i Kanał Żerański, 2,0 km)
7. P 40-04  
Zamiast 40-04 wpisać 40-03
8. P 40-04bis  
Zamiast 40-04bis wpisać 40-04
9. P 40-04ter  
Zamiast 40-04ter wpisać 40-04bis
10. P 41-01  
Zamiast słowa rzeczny wpisać morski
11. P 41-02  
Zamiast Neringa (Zalew Kuroński) wpisać Nida (Zalew Kuroński, 42,7 km)  
Po Nida (Zalew Kuroński, 42,7 km) dodać przypis o treści: Odległość do portów litewskich jest mierzona od portu morskiego w Kłajpedzie.
12. P 41-03  
Zamiast Jurbork (Niemen, 126,0 km) wpisać Uostadvaris (Niemen, 61,3 km)  
Po Uostadvaris (Niemen, 61,3 km) dodać przypis o treści: Odległość do portów litewskich jest mierzona od portu morskiego w Kłajpedzie.
13. P 80-14-01  
Zamiast 80-14-01 wpisać 80-59bis
14. P 80-14-02  
Zamiast 80-14-02 wpisać 80-14-01
15. P 80-14-03  
Zamiast 80-14-03 wpisać 80-14-02
16. P 80-60  
Zamiast 172,0-168,5 wpisać 168,5-172,0
17. P 80-61  
Zamiast 157,0-145,4 wpisać 76,0 Mm-160,0
18. P 80-64  
Zamiast 735-70,0 km wpisać 34,0 Mm-42,0 Mm

-----

**ORGANIZACJA NARODÓW ZJEDNOCZONYCH**  **NATIONS UNIES**

ADRES POCZTOWY - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
ADRES TELEGRAFICZNY - ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

Nr referencyjny: C.N.434.2013.TREATIES-XI.D.5 (Notyfikacja Depozytariusza)

**EUROPEJSKIE POROZUMIENIE W SPRAWIE GŁÓWNYCH ŚRÓDLĄDOWYCH  
DRÓG WODNYCH O ZNACZENIU MIĘDZYNARODOWYM (KONWENCJA AGN)**

**GENEWA, 19 STYCZNIA 1996 R.**

**PRZYJĘCIE POPRAWEK DO ANEKSÓW I I II DO POROZUMIENIA<sup>1</sup>**

Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych, działający w charakterze depozytariusza i w odniesieniu do notyfikacji depozytariusza C.N.18.2013.TREATIES-XI-D-5 z dnia 8 stycznia 2013 r. dotyczącej poprawek zgłoszonych do Aneksu I i II do wyżej wymienionego Porozumienia, informuje:

W okresie sześciu miesięcy następujących po dacie wydania notyfikacji depozytariusza żadna z Umawiających się Stron Porozumienia nie wyraziła sprzeciwu. W związku z tym, zgodnie z ustępem 4 art. 13 zgłoszone poprawki uznaje się za przyjęte.

Zgodnie z ustępem 5 art. 13 poprawki do Porozumienia wejdą w życie w odniesieniu do wszystkich Umawiających się Stron po trzech miesiącach od daty niniejszej notyfikacji tj. 15 października 2013 r.

15 lipca 2013 r.

---

<sup>1</sup> Patrz: notyfikacja depozytariusza C.N. 18.2013.TREATIES-XI-D-5 z dnia 8 stycznia 2013 r. (Projekt poprawek do Aneksu I i II do Porozumienia).



**ORGANIZACJA NARODÓW ZJEDNOCZONYCH**  **NATIONS UNIES**ADRES POCZTOWY - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
ADRES TELEGRAFICZNY - ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

Nr referencyjny: C.N.18.2013.TREATIES-XI.D.5 (Notyfikacja Depozytariusza)

**EUROPEJSKIE POROZUMIENIE W SPRAWIE GŁÓWNYCH ŚRÓDLĄDOWYCH  
DRÓG WODNYCH O ZNACZENIU MIĘDZYNARODOWYM (KONWENCJA AGN)**

GENEWA, 19 STYCZNIA 1996 R.

**PROJEKT POPRAWEK DO ANEKSU I I II DO POROZUMIENIA**

Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych, działający w charakterze depozytariusza, informuje:

Na pięćdziesiątej szóstej sesji Grupa Robocza ds. Śródlądowego Transportu Wodnego Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKGONZ) przyjęła poprawki do Aneksu I i II Konwencji AGN zgodnie z art. 13 wyżej wymienionego Porozumienia.

Zgodnie z art. 13 Porozumienia, poprawki zgłoszone do Aneksu I i II do Porozumienia zostały przyjęte jednogłośnie przez obecne i głosujące Umawiające się Strony (ECE/TRANS/SC.3/193, ustęp 14).

Sekretarz Generalny pragnie zwrócić uwagę na ustępy 1-7 art. 13 niniejszego Porozumienia, które mają następujące brzmienie:

1. Poprawki do Aneksu I i II do niniejszego Porozumienia mogą być wnoszone w trybie przewidzianym w niniejszym artykule.
2. Na wniosek Umawiającej się Strony każda poprawka zgłoszona przez nią do Aneksu I i II do niniejszego Porozumienia zostanie rozpatrzona przez Główną Grupę Roboczą ds. Śródlądowego Transportu Wodnego Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych.
3. W przypadku gdy tekst zgłoszonej poprawki zostanie przyjęty większością głosów obecnych i głosujących Umawiających się Stron, Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych przekaze go do zatwierdzenia Umawiającym się Stronom, których bezpośrednio dotyczy zgłoszona poprawka. Dla potrzeb niniejszego artykułu uznaje się, że poprawka bezpośrednio dotyczy Umawiającej się Strony, jeśli w przypadku dodania nowej śródlądowej drogi wodnej lub portu o znaczeniu międzynarodowym lub wprowadzenia zmian ich dotyczących przedmiotowa śródlądowa droga wodna przebiega przez jej terytorium lub dany port znajduje się na jej terytorium.
4. Każda zgłoszona poprawka przekazana zgodnie z ust. 2 i 3 niniejszego artykułu zostanie uznana za przyjętą, jeśli w okresie sześciu miesięcy po dacie jej przekazania przez depozytariusza żadna z Umawiających się Stron, których zgłoszona poprawka bezpośrednio dotyczy, nie powiadomi Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych o swoim sprzeciwie wobec zgłoszonej poprawki.
5. Poprawki przyjęte w opisanym trybie zostaną przekazane do wiadomości wszystkim Umawiającym się Stronom przez Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych i wejdą w życie trzy miesiące od daty ich ogłoszenia przez depozytariusza.
6. W przypadku wniesienia sprzeciwu wobec zgłoszonej poprawki w trybie przewidzianym w ust. 4 niniejszego artykułu poprawka zostanie uznana za nieprzyjętą i nie będzie posiadała żadnej mocy.

Do wiadomości: Służby ds. Traktatów Ministerstw Spraw Zagranicznych oraz stosowne organizacje międzynarodowe. Notyfikacje depozytariusza są wydawane wyłącznie w formie elektronicznej. Notyfikacje depozytariusza udostępniane są Stałym Przedstawicielstwom przy ONZ w Zbiorze Traktatów ONZ dostępnym w Internecie pod adresem <http://treaties.un.org>, w zakładce „Depositary Notifications (CNs)” [Notyfikacje Depozytariusza]. Ponadto Stałe Przedstawicielstwa oraz inne zainteresowane strony mogą subskrybować notyfikacje depozytariusza przesyłane za pośrednictwem wiadomości e-mail poprzez usługę automatycznej subskrypcji „Automated Subscription Services“ w Sekcji Traktatów; usługa dostępna jest również pod adresem <http://treaties.un.org>.

**ORGANIZACJA NARODÓW ZJEDNOCZONYCH**  **NATIONS UNIES**

ADRES POCZTOWY - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
ADRES TELEGRAFICZNY - ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

7. Depozytariusz będzie niezwłocznie informowany przez sekretariat Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych o Umawiających się Stronach, których proponowana poprawka bezpośrednio dotyczy.

Dokument w języku angielskim, francuskim oraz rosyjskim, zawierający treść zgłoszonych poprawek (ECE/TRANS/SC.3/193/Add.1) dostępny jest na stronie internetowej Grupy Roboczej ds. Śródlądowego Transportu Wodnego Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych:  
<http://www.unece.org/trans/main/sc3/sc3/sc3rep.html> pod następującym adresem:

<http://www.unece.org/fileadmin/DAM/trans/doc/2012/sc3wp3/ECE-TRANS-SC3-193ale.pdf> (angielski)

<http://www.unece.org/fileadmin/DAM/trans/doc/2012/sc3wp3/ECE-TRANS-SC3-193-addlf.pdf> (francuski)

<http://www.unece.org/fileadmin/DAM/trans/doc/2012/sc3wp3/ECE-TRANS-SC3-193-addlr.pdf> (rosyjski)

8 stycznia 2013 r.

Do wiadomości: Służby ds. Traktatów Ministerstw Spraw Zagranicznych oraz stosowne organizacje międzynarodowe. Notyfikacje depozytariusza są wydawane wyłącznie w formie elektronicznej. Notyfikacje depozytariusza udostępniane są Stałym Przedstawicielstwom przy ONZ w Zbiorze Traktatów ONZ dostępnym w Internecie pod adresem <http://treaties.un.org>, w zakładce „Depositary Notifications (CNs)” [Notyfikacje Depozytariusza]. Ponadto Stałe Przedstawicielstwa oraz inne zainteresowane strony mogą subskrybować notyfikacje depozytariusza przesyłane za pośrednictwem wiadomości e-mail poprzez usługę automatycznej subskrypcji „Automated Subscription Services” w Sekcji Traktatów; usługa dostępna jest również pod adresem <http://treaties.un.org>.

ORGANIZACJA NARODÓW ZJEDNOCZONYCH  NATIONS UNIES

ADRES POCZTOWY - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
ADRES TELEGRAFICZNY - ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

Organizacja Narodów Zjednoczonych

ECE/TRANS/SC.3/193/Add.1



**Rada Gospodarcza i  
Społeczna**

Dystr: Ogólna  
23 listopada 2012 r.

Oryginał: angielski

**Europejska Komisja Gospodarcza**

Komitet Transportu Śródlądowego

**Grupa Robocza ds. Śródlądowego Transportu Wodnego**

Sesja pięćdziesiąta szósta

Genewa, 10–12 października 2012 r.

**Raport Grupy Roboczej ds. Śródlądowego Transportu Wodnego z jej pięćdziesiątej szóstej sesji**

**Uzupełnienie**

**Poprawki do Europejskiego Porozumienia w sprawie Głównych Śródlądowych Dróg Wodnych o Znaczeniu Międzynarodowym (Konwencja AGN)**

**I. Wstęp**

1. Podczas pięćdziesiątej szóstej sesji Grupy Roboczej ds. Śródlądowego Transportu Wodnego, Umawiające się Strony Europejskiego Porozumienia w sprawie Głównych Śródlądowych Dróg Wodnych o Znaczeniu Międzynarodowym (Konwencja AGN), działając zgodnie ze stosownymi przepisami zawartymi w art. 13 Porozumienia, przyjęły jednogłośnie propozycję poprawek do Aneksu I i II Porozumienia (ECE/TRANS/SC.3/193, ust. 14).

2. Dodatkowe informacje i wyjaśnienia dotyczące propozycji poprawek zawarto w dokumencie roboczym ECE/TRANS/SC.3/2012/2.

3. Zgodnie z wnioskiem, sekretariat przekazał te projekty Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych działającemu w charakterze depozytariusza Konwencji AGN w celu wydania wymaganych notyfikacji depozytariusza.

**II. Główny tekst Porozumienia**

4. W art. 12, 13 i 14 *usunąć* słowo Główna *przed* Grupa Robocza ds. Śródlądowego Transportu Wodnego.

**III. Aneks I, „Wykaz Śródlądowych Dróg Wodnych o Znaczeniu Międzynarodowym“**

5. E 01-03 *zamienić* 's-Hertogenbosch *na* Veghel<sup>1</sup>  
6. E 20-04 *w* rosyjskim tekście *zamienić* Дюренберг *na* Дюренберга

<sup>1</sup> Umawiająca się Strona, której zgłoszona poprawka dotyczy bezpośrednio (AGN, art. 13(3)): Holandia.

**ORGANIZACJA NARODÓW ZJEDNOCZONYCH**  **NATIONS UNIES**

ADRES POCZTOWY - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
ADRES TELEGRAFICZNY - ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

7. *Przed E 60-02 usunąć*
- |            |  |
|------------|--|
| E 60-01-01 | rzeka Medway/Swale do Ridham                 |
| E 60-01-03 | rzeka Medway do Rochester                    |
| E 60-01-05 | rzeka Tamiza do mostu Hammersmith            |
| E 60-01-07 | rzeka Colne do Rowhedge                      |
| E 60-01-09 | rzeka Stour (Suffolk) do Mistley             |
| E 60-01-11 | rzeka Orwell do Ipswich                      |
| E 60-01-13 | rzeka Great Ouse do Kings Lyn                |
| E 60-01-15 | rzeka Nene do Bevis Hill (w pobliżu Wisbech) |
| E 60-01-17 | rzeka Welland do mostu Fosdyke               |
| E 60-01-19 | rzeka Witham do Boston (tj. The Haven)       |
| E 60-01-21 | rzeka Trent do Gainsborough                  |
| E 60-03-02 | rzeka Tay do Perth                           |
| E 60-03-04 | rzeka Forth do Gransen Mouth                 |
| E 60 03-06 | rzeka Tyne do Newcastle                      |
| E 60-03-08 | rzeka Tees do Middlesbrough                  |
8. *Po E 60-03 dodać*
- |            |  |
|------------|--|
| E 60-03-01 | Medway/Swale od Sheerness do Ridham                      |
| E 60-03-03 | Medway od Sheerness do Rochester                         |
| E 60-03-05 | Tamiza od Canvey Point do mostu Hammersmith              |
| E 60-03-07 | Colne do Rowhedge  |
| E 60-03-09 | Stour (Suffolk) do Mistley                               |
| E 60-03-11 | Orwell do Ipswich  |
| E 60-03-13 | Great Ouse od The Wash do Kings Lyn                      |
| E 60-03-15 | Nene od The Wash do Bevis Hill                           |
| E 60-03-17 | Welland od The Wash do mostu Fosdyke                     |
| E 60-03-19 | Witham od The Wash do Boston                             |
| E 60-03-21 | Trent do Trent Falls do Gainsborough                     |
| E 60-03-02 | Tay od Buddon Ness do Perth                              |
| E 60-03-04 | Forth od granicy śródlądowej drogi wodnej do Grangemouth |
| E 60-03-06 | Tyne od ujścia do Newcastle                              |
| E 60-03-08 | Tees od ujścia do Middlesbrough                          |
9. E 60-05 na końcu *dodać* w tym Oslofjord
10. E 80-03 *umieścić* ujście rzeki Aluta do Slatiny w nawiasie kwadratowym<sup>2</sup>
11. E 80-05 *umieścić* Kanał Dunaj-Bukareszt w nawiasie kwadratowym
12. *Po E 91-02 dodać* nową drogę wodną
- |         |  |
|---------|--|
| E 91-01 | Rzeka Mincio od ujścia do Lago Inferiore (Mantua) <sup>3</sup> |
|---------|--|
13. *Zmienić istniejący numer* drogi wodnej E 91-01 na E 91-03 i *zamienić* Mantua-Volta

<sup>2</sup> Umawiająca się Strona, której zgłoszona poprawka dotyczy bezpośrednio (AGN, art. 13(3)): Rumunia.

<sup>3</sup> Umawiająca się Strona, której zgłoszona poprawka dotyczy bezpośrednio (AGN, art. 13(3)): Włochy.

**ORGANIZACJA NARODÓW ZJEDNOCZONYCH**  **NATIONS UNIES**

ADRES POCZTOWY - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
ADRES TELEGRAFICZNY - ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

- Grimana przez kanał Fissero-Tartaro-Canalbianco *na* Kanał Mantua - Morze Adriatyckie do Porto Levante
14. *Po* nowej E 91-03 *dodać*  
E 91-03-02 Pad - Kanał Mantua - Morze Adriatyckie przez połączenie S. Leone
  15. *Usunąć* E 91-08 Po di Levante od Kanału Pad-Brondolo do Morza Adriatyckiego
  16. *Zmienić numer* istniejącej drogi wodnej E 91-03 *na* E 91-05 [Kanał Padwa-Wenecja]

**IV. Aneks II, „Wykaz portów żeglugi śródlądowej o znaczeniu międzynarodowym“**

17. *Po* P 01-02 *dodać*  
P 01-02bis Charleroi (Kanał Charleroi-Bruksela, 5,6 km)
18. *Po* P 01-03 *dodać*  
P 01-03bis Namur (Moza, 54,5 km)
19. *Po* P 01-04 *dodać*  
P 01-04bis Liège (Kanał Alberta, 9,6 km)
20. *Po* P 01-09 *dodać*  
P 01-09bis Venlo (Moza, 108,0-111,0 km)  
P 01-09ter Meerlo/Wanssum (Moza, 133,0 km)  
P 01-09quater Gennep (Moza, 153,0 km)  
P 01-09quinqies Cuijk (Moza, 167,0 km)  
P 01-09sexies Grave (Moza, 174,0 km)
21. P 01-10 *zamienić* 159,1 km *na* 193,0 km
22. *Po* P 01-10 *dodać*  
P 01-10bis Maasdriel (Moza, 212,0 km)  
P 01-10ter Waalwijk (kanał Bergsche Maas, 236,0 km)  
P 01-10quater Geertruidenberg (kanał Bergsche Maas, 251,0 km)
23. *Po* P 01-03-01 *dodać*  
P 01-03-02 Veghel (Zuid-Willemsvaart, 24,0 km)
24. P 03-01 *po* Hollands Diep *dodać*, 986,0 km
25. P 04-01 *po* Westerschelde *dodać*, 14,0 km od ujścia
26. *Po* P 05-07 *dodać*  
P 05-08 Centrum i Zachód (Canal du Centre, 10,0 km)
27. *Po* P 10-02 *dodać*  
P 10-02bis Gorinchem (Merwede, 956,0 km)  
P 10-02ter Zaltbommel (Waal, 935,0 km)
28. P 10-41 *zamienić* Rodan-Ren *na* Niffer-Mulhouse
29. P 10-43 *po* Saona *dodać* 192,75 km
30. *Po* P 11-02 *dodać*  
P 11-02bis Beverwijk (Kanał Morza Północnego, 4,5 km)
31. *Po* P 12-02 *dodać*  
P 12-02bis Deventer (Geldersche IJssel, 57,3 km)

**ORGANIZACJA NARODÓW ZJEDNOCZONYCH**  **NATIONS UNIES**

ADRES POCZTOWY - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
ADRES TELEGRAFICZNY - ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

32. *Po* P 12-03 *dodać*  
P 12-04                      Kampen (Geldersche IJssel, 106,8 km)
33. P 15-01                      *zamienić* Lelystad (IJsselmeer) *na* Almere (IJsselmeer, 15,0 km)
34. *Po* P 15-01 *dodać*  
P 15-01 bis                      Lelystad (IJsselmeer, 32,0 km)
35. *Po* P 15-02 *dodać*  
P 15-02bis                      Sneek (Kanał Księżniczki Małgorzaty, 43,7 km)  
P 15-02ter                      Zuidhorn (Van Starckenborghkanaal, 15,0 km)
36. P 15-03                      *dodać* Van *przed* Starckenborghkanaal
37. P 15-01-01                      *zamienić* Leenwarden *na* Leeuwarden
38. P 20-01                      *zmienić* przypis do opisu portów na rzece Łabie *w następujący sposób*: Odległości do portów na rzece Łabie są mierzone w Niemczech od granicy państwowej między Czechami a Niemcami licząc od 0,0 km; w Republice Czeskiej od granicy państwowej między Czechami a Niemcami licząc od 726,15 km, aby uniknąć powtarzania się odległości dla tych dwóch państw.<sup>4</sup>
39. *Zamienić* odległości dla portów na rzece Łabie *na*:  
P 20-15                      Děčín (Łaba, 737,3 oraz 739,3 km)  
P 20-16                      Uście nad Łabą (Łaba, 761,5 oraz 764,0 km)  
P 20-17                      Mielnik (Łaba, 834,4 km)
40. *Po* P 20-17 *dodać*  
P 20-18                      Týnec nad Labem (Łaba, 933,7 km)
41. P 20-06-01                      *zamienić* Praga (Wełtawa, 46,5 oraz 55,5 km) *na* Mirejovice (Wełtawa, 18,9 km)
42. *Po* P 20-06-01 *dodać*  
P 20-06-02                      Praga (Wełtawa, 47,4 oraz 55,5 km)
43. P 40-04                      *zamienić* 12,0 km *na* 9,0 km<sup>5</sup>
44. *Po* P 40-04 *dodać*  
P 40-04bis                      Mikaszewicze (Prypeć, 40,5 km oraz Kanał Mikaszewicki, 7,0 km)
45. *Zamienić* P 40-04bis Mozyrz (Prypeć, 185,0 km) *na*  
P 40-04ter                      Mozyrz (Prypeć, 188,0 km)
46. P 50-03                      *zamienić* 1045,0 km *na* 1054,0 km<sup>6</sup>
47. P 50-06                      *zamienić* 907,0 km *na* 905,0 km
48. P 50-07                      *zamienić* 1313,0 km *na* 1311,0 km
49. P 50-08                      *zamienić* 1541,0 km *na* 1528,0 km
50. P 50-09                      *zamienić* 1746,0 km *na* 1738,0 km
51. P 50-10                      *zamienić*. 2175,0 km *na* 2165,0 km
52. P 50-11                      *zamienić* 2560,0 km *na* 2551,0 km

<sup>4</sup> Umawiająca się Strona, której zgłoszona poprawka dotyczy bezpośrednio (AGN, art. 13(3)): Republika Czeska.

<sup>5</sup> Umawiająca się Strona, której zgłoszona poprawka dotyczy bezpośrednio (AGN, art. 13(3)): Białoruś.

<sup>6</sup> Umawiająca się Strona, której zgłoszona poprawka dotyczy bezpośrednio (AGN, art. 13(3)): Federacja Rosyjska.

**ORGANIZACJA NARODÓW ZJEDNOCZONYCH**  **NATIONS UNIES**

ADRES POCZTOWY - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
ADRES TELEGRAFICZNY - ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

53. P 50-12 *po* (Wołga, 3051,0 km) *dodać* , port morski
54. P 50-02-01 *zamienić* 42,0 km *na* 46,0 km
55. P 50-02-03 *po* Kanał imienia Moskwy, 0,0 km *dodać* rzeka Moskwa 151,0 km od ujścia do rzeki Oka
56. P 50-02-02-01 *zamienić* 279,0 km *na* 272,0 km
57. P 50-01-01 *zamienić* 2269,0 km *na* 2260,0 km
58. P 60-15 *po* ujście Dwiny Północnej *dodać* 0,0 km
59. *Po* P 70-01 *dodać*  
P 70-01bis Lochem (Twentekanaal, 15,5 km)  
P 70-01ter Hengelo (Twentekanaal, 45,1 km)
60. *Po* P 70-01-01 *dodać*  
P 70-01-02 Alphen aan den Rijn (Stary Ren, 39,5 km)
61. *Usunąć* P 70-03-01 Hengelo (Twentekanaal, 45,1 km)
62. *Zamienić* P 70-03-02 *na* P 70-03-01
63. *Po* P 80-52 *dodać*  
P 80-52bis Widyń (Dunaj, 790,0 km)<sup>7</sup>
64. *Po* P 80-53 *dodać*  
P 80-53bis Orjachowo (Dunaj, 678,0 km)
65. *Po* P 80-58 *dodać*  
P 80-58bis Silistra (Dunaj, 375,5 km)
66. P 80-59bis *zamienić* Kanał Dunaj-Morze Czarne, 00,0 km *na* Dunaj, 298,0 km<sup>2</sup>
67. P 80- 62 Giurgiulesti (Dunaj, 133,0 km) *usunąć* przypis<sup>8</sup>
68. P 80-61 *zamienić* Dunaj, 76,0 Mm - 160,0 Mm *na* Dunaj, 76,0 Mm -160,0 km
69. P 81-01 *zamienić* Komarno (Wag, 0,0 km) *na* Sal'a (Wag) z przypisem *o brzmieniu* planowane<sup>9</sup>
70. P 81-02 *zamienić* Sal'a (Wag, 54,4-54,8 km) *na* Sered' (Wag) z przypisem *o brzmieniu* planowane
71. P 81-03 *zamienić* Sered' (Wag, 73,8-74,3 km) *na* Hlohovec (Wag) z przypisem *o brzmieniu* planowane
72. P 81-04 *zamienić* Hlohovec (Wag, 124,4-124,7 km) *na* Pieszczany (Wag) z przypisem *o brzmieniu* planowane
73. P 81-05 *zamienić* Pieszczany (Wag, 124,4-127,7 km) *na* Nowe Miasto nad Wagiem (Wag) z przypisem *o brzmieniu* planowane
74. P 81-06 *zamienić* Nowe Miasto nad Wagiem (Wag, 137,4-137,7 km) *na* Trenczyn (Wag) z przypisem *o brzmieniu* planowane
75. P 81-07 *zamienić* Trenczyn (Wag, 158,5-159,0 km) *na* Dubnica (Wag) z przypisem *o brzmieniu* planowane

<sup>7</sup> Umawiająca się Strona, której zgłoszona poprawka dotyczy bezpośrednio (AGN, art. 13(3)): Bułgaria.

<sup>8</sup> Umawiająca się Strona, której zgłoszona poprawka dotyczy bezpośrednio (AGN, art. 13(3)): Republika Mołdawii.

<sup>9</sup> Umawiająca się Strona, której zgłoszona poprawka dotyczy bezpośrednio (AGN, art. 13(3)): Słowacja.



**ORGANIZACJA NARODÓW ZJEDNOCZONYCH**  **NATIONS UNIES**

ADRES POCZTOWY - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
ADRES TELEGRAFICZNY - ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

76. P 81-08 *zamienić* Dubnica (Wag, 168,1-168,5 km) *na* Puchov (Wag) z  
przypisem *o brzmieniu* planowane
77. P 81-09 *zamienić* Puchov (Wag, 192,9-193,4 km) *na* Powaska Bystrzyca  
(Wag) z przypisem *o brzmieniu* planowane
78. P 81-10 *zamienić* Powaska Bystrzyca (Wag, 210,8-211,2 km) *na* Żylina  
(Wag) z przypisem *o brzmieniu* planowane
79. P 81-11 *zamienić* Żylina (Wag, 242,0-243,0 km) *na* Czadca (połączenie  
Wag-Odra) z przypisem *o brzmieniu* planowane
80. P 90-01 po Taganrog *dodać* , port morski
81. P 90-02 po Jejsk *dodać* , port morski
82. P 90-03 po Azow *dodać* , port morski
83. P 90-04 po Rostów *dodać* , port morski **Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.**
84. P 90-05 *zamienić* Don, 2997,0 km *na* Doniec, 5,0 km od ujścia
85. P 91-04 *zamienić* Pad *na* Kanał Mediolan-Pad
86. *Po* P 91-04 *dodać*  
P 91-04bis Cremona-Casalmaggiore (Pad)  
P 91-04ter Mantua Viadana (Pad)
87. P 91-05 *zamienić* Emilia Centrale (Pad, 145,0 km od Milano Terminale) *na*  
Boretto R. Emilia Centrale (Pad, 120,0 km od Milano Terminale)
88. *Po* P 91-05 *dodać*  
P 91-05bis Mantua S. Benedetto (Pad)  
P 90-05ter Mantua Revere (Pad)
89. P 91-07 *zamienić* Wenecka Lateralna Droga Wodna *na* Kanał Mantua-  
Morze Adriatyckie
90. P 91-08 *zamienić* Wenecka Lateralna Droga Wodna *na* Kanał Pad-  
Brondolo
91. P 91- 09 *zamienić* Wenecka Lateralna Droga Wodna *na* Laguna Wenecka
92. P 91-04-01 *zamienić* Garibaldi (Droga wodna Ferrara, 80,0 km od Ferrary) *na*  
Ferrara (Kanał Ferrara-Porto Garibaldi)
93. *Po* P 91-04-01 *dodać*  
P 91-04-02 Ferrara S. Giovanni Ostellato (Kanał Ferrara-Porto Garibaldi)  
P 91-04-03 Garibaldi (Droga wodna Ferrara, 80,0 km od Ferrary)  
P 91-04-04 Rawenna
94. *Zmienić numer* P 91-01-01 *na* P 91-03-01 i *zamienić* (Kanał Fissero-Tartaro-Canalbianco,  
0,0 km) *na* (Valdaro i porty prywatne) (Kanał Mantua-Morze Adriatyckie, 0,0 km i jeziora  
wokół Mantui)
95. *Po* P 91-03-01 *dodać*  
P 91-03-02 Mantua Roncoferraro/Governolo (Kanał Mantua-Morze  
Adriatyckie)  
P 91 03-03 Mantua Ostiglia (Kanał Mantua-Morze Adriatyckie, 30,0 km)  
P 91-03-04 Weron Legnago (Kanał Mantua-Morze Adriatyckie, 65,0 km)  
P 91 03-05 Canda (Kanał Mantua-Morze Adriatyckie)  
P 91 03-06 Rovigo (Kanał Mantua-Morze Adriatyckie, 140,0 km)  
P 91-03 -07 Conca di Volta Grimana (Kanał Mantua-Morze Adriatyckie, 170,0  
km)



**ORGANIZACJA NARODÓW ZJEDNOCZONYCH**  **NATIONS UNIES**

ADRES POCZTOWY - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

ADRES TELEGRAFICZNY - ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

P 91-03-08

Porto Levante\* (Ujście Po di Levante /Pad/)

96. *Usunąć* istniejące porty P 91-01-02 — P 91-01-05

---

**ORGANIZACJA NARODÓW ZJEDNOCZONYCH**  **NATIONS UNIES**

ADRES POCZTOWY - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
ADRES TELEGRAFICZNY - ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

Nr referencyjny: C.N.517.2014.TREATIES-XI.D.5 (Notyfikacja Depozytariusza)

EUROPEJSKIE POROZUMIENIE W SPRAWIE GŁÓWNYCH ŚRÓDLĄDOWYCH  
DRÓG WODNYCH O ZNACZENIU MIĘDZYNARODOWYM (KONWENCJA AGN)  
GENEWA, 19 STYCZNIA 1996 R.

WEJŚCIE W ŻYCIE POPRAWEK DO ART. 12, 13 I 14 POROZUMIENIA<sup>1</sup>

Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych, działający w charakterze depozytariusza i w odniesieniu do notyfikacji depozytariusza C.N.533.2013.TREATIES-XI.D.5 z dnia 7 sierpnia 2013 r. dotyczącej poprawek zgłoszonych do art. 12, 13 i 14 do wyżej wymienionego Porozumienia, informuje:

W okresie dwunastu (12) miesięcy następujących po dacie wydania notyfikacji depozytariusza żadna z Umawiających się Stron Porozumienia nie wyraziła sprzeciwu. W związku z tym, zgodnie z ustępem 4 art. 12 zgłoszone poprawki uznaje się za przyjęte.

Zgodnie z ustępem 4 art. 12 poprawki do Porozumienia wejdą w życie w odniesieniu do wszystkich Umawiających się Stron po trzech (3) miesiącach od daty upływu dwunastu (12) miesięcy od daty publikacji niniejszej notyfikacji tj. 7 listopada 2014 r.

14 sierpnia 2014 r.

---

<sup>1</sup> Patrz: notyfikacja depozytariusza C.N.533.2013.TREATIES-XI.D.5 z dnia 7 sierpnia 2013 r. (Projekt poprawek do art. 12, 13 i 14 Porozumienia).

**ORGANIZACJA NARODÓW ZJEDNOCZONYCH**  **NATIONS UNIES**

ADRES POCZTOWY - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
ADRES TELEGRAFICZNY - ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

Nr referencyjny: C.N.533.2013.TREATIES-XI.D.5 (Notyfikacja Depozytariusza)

EUROPEJSKIE POROZUMIENIE W SPRAWIE GŁÓWNYCH ŚRÓDLĄDOWYCH  
DRÓG WODNYCH O ZNACZENIU MIĘDZYNARODOWYM (KONWENCJA AGN)  
GENEWA, 19 STYCZNIA 1996 R.

PROPOZYCJA POPRAWEK DO ART. 12, 13 I 14 POROZUMIENIA

Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych, działający w charakterze depozytariusza, informuje:

Na pięćdziesiątej szóstej sesji, która odbyła się w Genewie w dniach 10-12 października 2012 roku, Grupa Robocza ds. Śródlądowego Transportu Wodnego Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) przyjęła poprawki do Konwencji AGN, zawarte w dokumencie (ECE/TRANS/SC.3/193/Add.I, Dział II).

Zgodnie z ustępem 3 art. 12 Konwencji, zgłoszone poprawki zostały przyjęte jednomyślnie przez obecne i głosujące Umawiające się Strony.

Sekretarz Generalny pragnie zwrócić uwagę na ustępy 1-5 art. 12 niniejszego Porozumienia, które mają następujące brzmienie:

"1. Niniejsze Porozumienie może zostać zmienione zgodnie z procedurą opisaną w niniejszym artykule, z wyjątkiem poprawek opisanych w art. 13 i 14.

2. Na wniosek Umawiającej się Strony, tekst każdej poprawki zgłoszonej do niniejszego Porozumienia zostanie rozpatrzony przez Główną Grupę Roboczą ds. Śródlądowego Transportu Wodnego Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych.

3. W przypadku, gdy tekst zgłoszonej poprawki zostanie przyjęty większością dwóch trzecich głosów obecnych i głosujących Umawiających się Stron, Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych prześle go wszystkim Umawiającym się Stronom do zatwierdzenia.

4. Każda zgłoszona poprawka, ogłoszona zgodnie z ustępem 3 niniejszego artykułu, wejdzie w życie w stosunku do wszystkich Umawiających się Stron 3 miesiące po upływie dwunastomiesięcznego okresu biegnącego od daty zgłoszenia poprawki, pod warunkiem, że w okresie tych 12 miesięcy żadne oświadczenie sprzeciwu wobec zgłoszonej poprawki nie zostanie zgłoszone Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych przez Państwo będące Umawiającą się Stroną.

5. Jeżeli zostanie wniesiony jakikolwiek sprzeciw co do zgłoszonej poprawki, zgodnie z ustępem 4 niniejszego artykułu, poprawka zostanie uznana za nieprzyjętą i nie będzie miała żadnej mocy."

Do wiadomości: Służby ds. Traktatów Ministerstw Spraw Zagranicznych oraz stosowne organizacje międzynarodowe. Notyfikacje depozytariusza są wydawane wyłącznie w formie elektronicznej. Notyfikacje depozytariusza udostępniane są Stałym Przedstawicielstwom przy ONZ w Zbiorze Traktatów ONZ dostępnym w Internecie pod adresem <http://treaties.un.org>, w zakładce „Depositary Notifications (CNs)” [Notyfikacje Depozytariusza]. Ponadto Stałe Przedstawicielstwa oraz inne zainteresowane strony mogą subskrybować notyfikacje depozytariusza przesyłane za pośrednictwem wiadomości e-mail poprzez usługę automatycznej subskrypcji „Automated Subscription Services“ w Sekcji Traktatów; usługa dostępna jest również pod adresem <http://treaties.un.org>.

**ORGANIZACJA NARODÓW ZJEDNOCZONYCH**  **NATIONS UNIES**

ADRES POCZTOWY - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
ADRES TELEGRAFICZNY - ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

Dokument w języku angielskim, francuskim oraz rosyjskim, zawierający treść zgłoszonych poprawek (ECE/TRANS/SC.3/193/Add.1, Dział II) dostępny jest na stronie internetowej Grupy Roboczej ds. Śródlądowego Transportu Wodnego Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych ([www.unece.org/trans/main/sc3/sc3/sc3rep.html](http://www.unece.org/trans/main/sc3/sc3/sc3rep.html)) pod następującym adresem:

<http://www.unece.org/fileadmin/DAM/trans/doc/2012/sc3wp3/ECE-TRANS-SC3-193ale.pdf> (angielski);  
<http://www.unece.org/fileadmin/DAM/trans/doc/2012/sc3wp3/ECE-TRANS-SC3-193-addlf.pdf> (francuski);  
<http://www.unece.org/fileadmin/DAM/trans/doc/2012/sc3wp3/ECE-TRANS-SC3-193-addlr.pdf> (rosyjski).

7 sierpnia 2013 r.

Do wiadomości: Służby ds. Traktatów Ministerstw Spraw Zagranicznych oraz stosowne organizacje międzynarodowe. Notyfikacje depozytariusza są wydawane wyłącznie w formie elektronicznej. Notyfikacje depozytariusza udostępniane są Stałym Przedstawicielstwom przy ONZ w Zbiorze Traktatów ONZ dostępnym w Internecie pod adresem <http://treaties.un.org>, w zakładce „Depositary Notifications (CNs)” [Notyfikacje Depozytariusza]. Ponadto Stałe Przedstawicielstwa oraz inne zainteresowane strony mogą subskrybować notyfikacje depozytariusza przesyłane za pośrednictwem wiadomości e-mail poprzez usługę automatycznej subskrypcji „Automated Subscription Services” w Sekcji Traktatów; usługa dostępna jest również pod adresem <http://treaties.un.org>.



## Rada Gospodarcza i Społeczna

Dystr: Ogólna  
23 listopada 2012 r.

Oryginał: angielski

### Europejska Komisja Gospodarcza

Komitet Transportu Śródlądowego

### Grupa Robocza ds. Śródlądowego Transportu Wodnego

Sesja pięćdziesiąta szósta

Genewa, 10–12 października 2012 r.

## Raport Grupy Roboczej ds. Śródlądowego Transportu Wodnego z jej pięćdziesiątej szóstej sesji

### Uzupełnienie

### Poprawki do Europejskiego Porozumienia w sprawie Głównych Śródlądowych Dróg Wodnych o Znaczeniu Międzynarodowym (Konwencja AGN)

## I. Wstęp

1. Podczas pięćdziesiątej szóstej sesji Grupy Roboczej ds. Śródlądowego Transportu Wodnego, Umawiające się Strony Europejskiego Porozumienia w sprawie Głównych Śródlądowych Dróg Wodnych o Znaczeniu Międzynarodowym (Konwencja AGN), działając zgodnie ze stosownymi przepisami zawartymi w art. 13 Porozumienia, przyjęły jednogłośnie propozycję poprawek do Aneksu I i II Porozumienia (ECE/TRANS/SC.3/193, ust. 14).
2. Dodatkowe informacje i wyjaśnienia dotyczące propozycji poprawek zawarto w dokumencie roboczym ECE/TRANS/SC.3/2012/2.
3. Zgodnie z wnioskiem, sekretariat przekazał te projekty Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych działającemu w charakterze depozytariusza Konwencji AGN w celu wydania wymaganych notyfikacji depozytariusza.

## II. Główny tekst Porozumienia

4. W art. 12, 13 i 14 *usunąć* słowo Główna *przed* Grupa Robocza ds. Śródlądowego Transportu Wodnego.

## III. Aneks I, „Wykaz Śródlądowych Dróg Wodnych o Znaczeniu Międzynarodowym“

5. E 01-03 *zamienić* 's-Hertogenbosch *na* Veghel<sup>1</sup>
6. E 20-04 *w* rosyjskim tekście *zamienić* Дюренберг *na* Дюренберга
7. *Przed* E 60-02 *usunąć*  
E 60-01-01 rzeka Medway/Swale do Ridham

<sup>1</sup> Umawiająca się Strona, której zgłoszona poprawka dotyczy bezpośrednio (AGN, art. 13(3)): Holandia.

- |             |  |
|-------------|--|
| E 60-01-03  | rzeka Medway do Rochester                    |
| E 60-01-05  | rzeka Tamiza do mostu Hammersmith            |
| E 60-01-07  | rzeka Colne do Rowhedge                      |
| E 60-01-09  | rzeka Stour (Suffolk) do Mistley             |
| E 60-01-11  | rzeka Orwell do Ipswich                      |
| E 60-01-13  | rzeka Great Ouse do Kings Lyn                |
| E 60-01-15  | rzeka Nene do Bevis Hill (w pobliżu Wisbech) |
| E 60-01-17  | rzeka Welland do mostu Fosdyke               |
| E 60-01-19  | rzeka Witham do Boston (tj. The Haven)       |
| E 60-01-21  | rzeka Trent do Gainsborough                  |
| E 60-03 -02 | rzeka Tay do Perth                           |
| E 60-03-04  | rzeka Forth do Gransen Mouth                 |
| E 60 03-06  | rzeka Tyne do Newcastle                      |
| E 60-03-08  | rzeka Tees do Middlesbrough                  |
8. *Po E 60-03 dodać*
- |            |  |
|------------|--|
| E 60-03-01 | Medway/Swale od Sheerness do Ridham                      |
| E 60-03-03 | Medway od Sheerness do Rochester                         |
| E 60-03-05 | Tamiza od Canvey Point do mostu Hammersmith              |
| E 60-03-07 | Colne do Rowhedge  |
| E 60-03-09 | Stour (Suffolk) do Mistley                               |
| E 60-03-11 | Orwell do Ipswich  |
| E 60-03-13 | Great Ouse od The Wash do Kings Lyn                      |
| E60-03-15  | Nene od The Wash do Bevis Hill                           |
| E 60-03-17 | Welland od The Wash do mostu Fosdyke                     |
| E 60-03-19 | Witham od The Wash do Boston                             |
| E60-03-21  | Trent do Trent Falls do Gainsborough                     |
| E 60-03-02 | Tay od Buddon Ness do Perth                              |
| E 60-03-04 | Forth od granicy śródlądowej drogi wodnej do Grangemouth |
| E 60-03-06 | Tyne od ujścia do Newcastle                              |
| E 60-03-08 | Tees od ujścia do Middlesbrough                          |
9. E 60-05 na końcu *dodać* w tym Oslofjord
10. E 80-03 *umieścić* ujście rzeki Aluta do Slatiny w *nawiasie kwadratowym*<sup>2</sup>
11. E 80-05 *umieścić* Kanał Dunaj-Bukareszt w *nawiasie kwadratowym*
12. *Po E 91-02 dodać* nową drogę wodną
- |         |  |
|---------|--|
| E 91-01 | Rzeka Mincio od ujścia do Lago Inferiore (Mantua) <sup>3</sup> |
|---------|--|
13. *Zmienić istniejący numer drogi wodnej E 91-01 na E 91-03 i zamienić* Mantua-Volta Grimana przez kanał Fissero-Tartaro-Canalbiano *na* Kanał Mantua - Morze Adriatyckie do Porto Levante
14. *Po nowej E 91-03 dodać*
- |            |  |
|------------|--|
| E 91-03-02 | Pad - Kanał Mantua - Morze Adriatyckie przez połączenie S. Leone |
|------------|--|
15. *Usunąć* E 91-08 *Po* di Levante od Kanału Pad-Brondolo do Morza Adriatyckiego

<sup>2</sup> Umawiająca się Strona, której zgłoszona poprawka dotyczy bezpośrednio (AGN, art. 13(3)): Rumunia.

<sup>3</sup> Umawiająca się Strona, której zgłoszona poprawka dotyczy bezpośrednio (AGN, art. 13(3)): Włochy.

16. *Zmienić numer istniejącej drogi wodnej E 91-03 na E 91-05 [Kanał Padwa-Wenecja]*

#### IV. Aneks II, „Wykaz portów żeglugi śródlądowej o znaczeniu międzynarodowym“

17. *Po P 01-02 dodać*  
P 01-02bis Charleroi (Kanał Charleroi-Bruksela, 5,6 km)
18. *Po P 01-03 dodać*  
P 01-03bis Namur (Moza, 54,5 km)
19. *Po P 01-04 dodać*  
P 01-04bis Liège (Kanał Alberta, 9,6 km)
20. *Po P 01-09 dodać*  
P 01-09bis Venlo (Moza, 100,0-111,0 km)  
P 01-09ter Meerlo/Wanssum (Moza, 133,0 km)  
P 01-09quater Genep (Moza, 153,0 km)  
P 01-09quinqies Cuijk (Moza, 167,0 km)  
P 01-09sexies Grave (Moza, 174,0 km)
21. P 01-10 *zamienić 159,1 km na 193,0 km*
22. *Po P 01-10 dodać*  
P 01-10bis Maasdriel (Moza, 212,0 km)  
P 01-10ter Waalwijk (kanał Bergsche Maas, 236,0 km)  
P 01-10quater Geertruidenberg (kanał Bergsche Maas, 251,0 km)
23. *Po P 01-03-01 dodać*  
P 01-03-02 Veghel (Zuid-Willemsvaart, 24,0 km)
24. P 03-01 *po Hollands Diep dodać, 986,0 km*
25. P 04-01 *po Westerschelde dodać, 14,0 km od ujścia*
26. *Po P 05-07 dodać*  
P 05-08 Centrum i Zachód (Canal du Centre, 10,0 km)
27. *Po P 10-02 dodać*  
P 10-02bis Gorinchem (Merwede, 956,0 km)  
P 10-02ter Zaltbommel (Waal, 935,0 km)
28. P 10-41 *zamienić Rodan-Ren na Niffer-Mulhouse*
29. P 10-43 *po Saona dodać 192,75 km*
30. *Po P 11-02 dodać*  
P 11-02bis Beverwijk (Kanał Morza Północnego, 4,5 km)
31. *Po P 12-02 dodać*  
P 12-02bis Deventer (Geldersche IJssel, 57,3 km)
32. *Po P 12-03 dodać*  
P 12-04 Kampen (Geldersche IJssel, 106,8 km)
33. P 15-01 *zamienić Lelystad (IJsselmeer) na Almere (IJsselmeer, 15,0 km)*
34. *Po P 15-01 dodać*  
P 15-01bis Lelystad (IJsselmeer, 32,0 km)
35. *Po P 15-02 dodać*  
P 15-02bis Sneek (Kanał Księżniczki Małgorzaty, 43,7 km)

- P 15-02ter Zuidhorn (Van Starckenborghkanaal, 15,0 km)
36. P 15-03 *dodać* Van *przed* Starckenborghkanaal
37. P 15-01-01 *zamienić* Leenwarden *na* Leeuwarden
38. P 20-01 *zmienić* przypis do opisu portów na rzece Łabie *nadając mu brzmienie*: Odległości do portów na rzece Łabie są mierzone w Niemczech od granicy państwowej między Czechami a Niemcami licząc od 0,0 km; w Republice Czeskiej od granicy państwowej między Czechami a Niemcami licząc od 726,15 km, aby uniknąć powtarzania się odległości dla tych dwóch państw.<sup>4</sup>
39. *Zamienić* odległości dla portów na rzece Łabie *na*:
- P 20-15 Děčín (Łaba, 737,3 oraz 739,3 km)
- P 20-16 Uście nad Łabą (Łaba, 761,5 oraz 764,0 km)
- P 20-17 Mielnik (Łaba, 834,4 km)
40. *Po* P 20-17 *dodać*
- P 20-18 Týnec nad Labem (Łaba, 933,7 km)
41. P 20-06-01 *zamienić* Praga (Weltawa, 46,5 oraz 55,5 km) *na* Mirejovice (Weltawa, 18,9 km)
42. *Po* P 20-06-01 *dodać*
- P 20-06-02 Praga (Weltawa, 47,4 oraz 55,5 km)
43. P 40-04 *zamienić* 12,0 km *na* 9,0 km<sup>5</sup>
44. *Po* P 40-04 *dodać*
- P 40-04bis Mikaszewicze (Prypeć, 40,5 km oraz Kanał Mikaszewicki, 7,0 km)
45. *Zamienić* P 40-04bis Mozyrz (Prypeć, 185,0 km) *na*
- P 40-04ter Mozyrz (Prypeć, 188,0 km)
46. P 50-03 *zamienić* 1045,0 km *na* 1054,0 km<sup>6</sup>
47. P 50-06 *zamienić* 907,0 km *na* 905,0 km
48. P 50-07 *zamienić* 1313,0 km *na* 1311,0 km
49. P 50-08 *zamienić* 1541,0 km *na* 1528,0 km
50. P 50-09 *zamienić* 1746,0 km *na* 1738,0 km
51. P 50-10 *zamienić*. 2175,0 km *na* 2165,0 km
52. P 50-11 *zamienić* 2560,0 km *na* 2551,0 km
53. P 50-12 *po* (Wołga, 3051,0 km) *dodać* , port morski
54. P 50-02-01 *zamienić* 42,0 km *na* 46,0 km
55. P 50-02-03 *po* Kanał imienia Moskwy, 0,0 km *dodać* rzeka Moskwa 151,0 km od ujścia do rzeki Oka
56. P 50-02-02-01 *zamienić* 279,0 km *na* 272,0 km
57. P 50-01-01 *zamienić* 2269,0 km *na* 2260,0 km
58. P 60-15 *po* ujście Dwiny Północnej *dodać* , 0,0 km
59. *Po* P 70-01 *dodać*
- P 70-01bis Lochem (Twentekanaal, 15,5 km)
- P 70-01ter Hengelo (Twentekanaal, 45,1 km)
60. *Po* P 70-01-01 *dodać*

<sup>4</sup> Umawiająca się Strona, której zgłoszona poprawka dotyczy bezpośrednio (AGN, art. 13(3)): Republika Czeska.

<sup>5</sup> Umawiająca się Strona, której zgłoszona poprawka dotyczy bezpośrednio (AGN, art. 13(3)): Białoruś.

<sup>6</sup> Umawiająca się Strona, której zgłoszona poprawka dotyczy bezpośrednio (AGN, art. 13(3)): Federacja Rosyjska.



- P 70-01-02 Alphen aan den Rijn (Stary Ren, 39,5 km)
61. *Usunąć* P 70-03-01 Hengelo (Twentekanaal, 45,1 km)
62. *Zamienić* P 70-03-02 na P 70-03-01
63. *Po* P 80-52 *dodać*  
P 80-52bis Widyń (Dunaj, 790,0 km)<sup>7</sup>
64. *Po* P 80-53 *dodać*  
P 80-53bis Orjachowo (Dunaj, 678,0 km)
65. *Po* P 80-58 *dodać*  
P 80-58bis Silistra (Dunaj, 375,5 km)
66. P 80-59bis *zamienić* Kanał Dunaj-Morze Czarne, 00,0 km na Dunaj, 298,0 km<sup>2</sup>
67. P 80- 62 Giurgiulesti (Dunaj, 133,0 km) *usunąć* przypis<sup>8</sup>
68. P 80-61 *zamienić* Dunaj, 76,0 Mm - 160,0 Mm na Dunaj, 76,0 Mm -160,0 km
69. P 81-01 *zamienić* Komarno (Wag, 0,0 km) na Sal'a (Wag) z przypisem o brzmieniu planowane<sup>9</sup>
70. P 81-02 *zamienić* Sal'a (Wag, 54,4-54,8 km) na Sered' (Wag) z przypisem o brzmieniu planowane
71. P 81-03 *zamienić* Sered' (Wag, 73,8-74,3 km) na Hlohovec (Wag) z przypisem o brzmieniu planowane
72. P 81-04 *zamienić* Hlohovec (Wag, 124,4-124,7 km) na Pieszczany (Wag) z przypisem o brzmieniu planowane
73. P 81-05 *zamienić* Pieszczany (Wag, 124,4-127,7 km) na Nowe Miasto nad Wagiem (Wag) z przypisem o brzmieniu planowane
74. P 81-06 *zamienić* Nowe Miasto nad Wagiem (Wag, 137,4-137,7 km) na Trenczyn (Wag) z przypisem o brzmieniu planowane
75. P 81-07 *zamienić* Trenczyn (Wag, 158,5-159,0 km) na Dubnica (Wag) z przypisem o brzmieniu planowane
76. P 81-08 *zamienić* Dubnica (Wag, 168,1-168,5 km) na Puchov (Wag) z przypisem o brzmieniu planowane
77. P 81-09 *zamienić* Puchov (Wag, 192,9-193,4 km) na Powaska Bystrzyca (Wag) z przypisem o brzmieniu planowane
78. P 81-10 *zamienić* Powaska Bystrzyca (Wag, 210,8-211,2 km) na Żylina (Wag) z przypisem o brzmieniu planowane
79. P 81-11 *zamienić* Żylina (Wag, 242,0-243,0 km) na Czadca (połączenie Wag-Odra) z przypisem o brzmieniu planowane
80. P 90-01 *po* Taganrog *dodać* , port morski
81. P 90-02 *po* Jejsk *dodać* , port morski
82. P 90-03 *po* Azow *dodać* , port morski
83. P 90-04 *po* Rostów *dodać* , port morski
84. P 90-05 *zamienić* Don, 2997,0 km na Doniec, 5,0 km od ujścia
85. P 91-04 *zamienić* Pad na Kanał Mediolan-Pad
86. *Po* P 91-04 *dodać*

<sup>7</sup> Umawiająca się Strona, której zgłoszona poprawka dotyczy bezpośrednio (AGN, art. 13(3)): Bułgaria.

<sup>8</sup> Umawiająca się Strona, której zgłoszona poprawka dotyczy bezpośrednio (AGN, art. 13(3)): Republika Mołdawii.

<sup>9</sup> Umawiająca się Strona, której zgłoszona poprawka dotyczy bezpośrednio (AGN, art. 13(3)): Słowacja.

- P 91-04bis Cremona-Casalmaggiore (Pad)
- P 91-04ter Mantua Viadana (Pad)
87. P 91-05 *zamienić* Emilia Centrale (Pad, 145,0 km od Milano Terminale) *na* Boretto R. Emilia Centrale (Pad, 120,0 km od Milano Terminale)
88. *Po* P 91-05 *dodać*
- P 91-05bis Mantua S. Benedetto (Pad)
- P 90-05ter Mantua Revere (Pad)
89. P 91-07 *zamienić* Wenecka Lateralna Droga Wodna *na* Kanał Mantua-Morze Adriatyckie
90. P 91-08 *zamienić* Wenecka Lateralna Droga Wodna *na* Kanał Pad-Brondolo
91. P 91- 09 *zamienić* Wenecka Lateralna Droga Wodna *na* Laguna Wenecka
92. P 91-04-01 *zamienić* Garibaldi (Droga wodna Ferrara, 80,0 km od Ferrary) *na* Ferrara (Kanał Ferrara-Porto Garibaldi)
93. *Po* P 91-04-01 *dodać*
- P 91-04-02 Ferrara S. Giovanni Ostellato (Kanał Ferrara-Porto Garibaldi)
- P 91-04-03 Garibaldi (Droga wodna Ferrara, 80,0 km od Ferrary)
- P 91-04-04 Rawenna
94. *Zmienić numer* P 91-01-01 *na* P 91-03-01 *i zamienić* (Kanał Fissero-Tartaro-Canalbianco, 0,0 km) *na* (Valdaro i porty prywatne) (Kanał Mantua-Morze Adriatyckie, 0,0 km i jeziora wokół Mantui)
95. *Po* P 91-03-01 *dodać*
- P 91-03-02 Mantua Roncoferraro/Governolo (Kanał Mantua-Morze Adriatyckie)
- P 91 03-03 Mantua Ostiglia (Kanał Mantua-Morze Adriatyckie, 30,0 km)
- P 91-03-04 Weronia Legnago (Kanał Mantua-Morze Adriatyckie, 65,0 km)
- P 91 03-05 Canda (Kanał Mantua-Morze Adriatyckie)
- P 91 03-06 Rovigo (Kanał Mantua-Morze Adriatyckie, 140,0 km)
- P 91-03 -07 Conca di Volta Grimana (Kanał Mantua-Morze Adriatyckie, 170,0 km)
- P 91-03-08 Porto Levante\* (Ujście Po di Levante /Pad/)
96. *Usunąć* istniejące porty P 91-01-02 — P 91-01-05
-



Nr referencyjny: C.N.565.2010.TREATIES-2 (Notyfikacja Depozytariusza)

EUROPEJSKIE POROZUMIENIE W SPRAWIE GŁÓWNYCH ŚRÓDLĄDOWYCH  
DRÓG WODNYCH O ZNACZENIU MIĘDZYNARODOWYM (KONWENCJA AGN)

GENEWA, 19 STYCZNIA 1996 R.

AUSTRIA: RATYFIKACJA

Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych, działający w charakterze depozytariusza, informuje:

Wyżej wymieniona czynność została dokonana 30 sierpnia 2010 r. i zawiera:

Zastrzeżenie (wersja oryginalna: angielska)

„Zgodnie z art. 11 Porozumienia, Republika Austrii oświadcza, że nie uważa się za związaną postanowieniami art. 10 niniejszego Porozumienia”.

Porozumienie wchodzi w życie dla Austrii dnia 28 listopada 2010 roku, zgodnie z jego art. 8(3), o następującym brzmieniu:

"W przypadku każdego Państwa składającego dokument ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia po rozpoczęciu okresu 90 dni określonego w ustępie 1 i 2 niniejszego artykułu, Porozumienie wchodzi w życie po 90 dniach od daty złożenia wyżej wymienionego dokumentu."

7 września 2010 r.

Do wiadomości: Służby ds. Traktatów Ministerstw Spraw Zagranicznych oraz stosowne organizacje międzynarodowe. Notyfikacje depozytariusza są wydawane wyłącznie w formie elektronicznej. Notyfikacje depozytariusza udostępniane są Stałym Przedstawicielstwom przy ONZ w Zbiorze Traktatów ONZ dostępnym w Internecie pod adresem <http://treaties.un.org>, w zakładce „Depositary Notifications (CNs)” [Notyfikacje Depozytariusza]. Ponadto Stałe Przedstawicielstwa oraz inne zainteresowane strony mogą subskrybować notyfikacje depozytariusza przesyłane za pośrednictwem wiadomości e-mail poprzez usługę automatycznej subskrypcji „Automated Subscription Services“ w Sekcji Traktatów; usługa dostępna jest również pod adresem <http://treaties.un.org>.

Nr referencyjny: C.N.22.2014.TREATIES-XI.D.5 (Notyfikacja Depozytariusza)

**Wydanie ponowne**<sup>1</sup>

EUROPEJSKIE POROZUMIENIE W SPRAWIE GŁÓWNYCH ŚRÓDLĄDOWYCH  
DRÓG WODNYCH O ZNACZENIU MIĘDZYNARODOWYM (KONWENCJA AGN)  
GENEWA, 19 STYCZNIA 1996 R.

SERBIA: PRZYSTĄPIENIE

Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych, działający w charakterze depozytariusza, informuje:

Wyżej wymieniona czynność została dokonana 10 stycznia 2014 r. i zawiera:

**Zastrzeżenie (wersja oryginalna: angielska)**

**„Zgodnie z art. 11 Europejskiego Porozumienia w sprawie Głównych Śródlądowych Dróg Wodnych o Znaczeniu Międzynarodowym, Republika Serbii nie będzie związana postanowieniami art. 10 niniejszego Porozumienia”.**

\*\*\*\*\*

Porozumienie wchodzi w życie dla Serbii dnia 10 kwietnia 2014 roku, zgodnie z jego art. 8(3), o następującym brzmieniu:

"W przypadku każdego Państwa składającego dokument ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia po rozpoczęciu okresu 90 dni określonego w ustępie 1 i 2 niniejszego artykułu, Porozumienie wchodzi w życie po 90 dniach od daty złożenia wyżej wymienionego dokumentu."

**16 stycznia 2014 r.**

---

<sup>1</sup> Informujemy, że z powodu błędu dokument przystąpienia złożony przez Republikę Serbii w styczniu 2014 roku nie zawierał tekstu powyższego zastrzeżenia.

Do wiadomości: Służby ds. Traktatów Ministerstw Spraw Zagranicznych oraz stosowne organizacje międzynarodowe. Notyfikacje depozytariusza są wydawane wyłącznie w formie elektronicznej. Notyfikacje depozytariusza udostępniane są Stałym Przedstawicielstwom przy ONZ w Zbiorze Traktatów ONZ dostępnym w Internecie pod adresem <http://treaties.un.org>, w zakładce „Depositary Notifications (CNs)” [Notyfikacje Depozytariusza]. Ponadto Stałe Przedstawicielstwa oraz inne zainteresowane strony mogą subskrybować notyfikacje depozytariusza przesyłane za pośrednictwem wiadomości e-mail poprzez usługę automatycznej subskrypcji „Automated Subscription Services“ w Sekcji Traktatów; usługa dostępna jest również pod adresem <http://treaties.un.org>.













































**WAŻNE ADRESY**

---

**Ministerstwo Gospodarki Morskiej i Żeglugi Śródlądowej**  
[www.mgm.gov.pl](http://www.mgm.gov.pl)

**Urząd Żeglugi Śródlądowej w Bydgoszczy**  
[www.bydg.uzs.gov.pl](http://www.bydg.uzs.gov.pl)

**Urząd Żeglugi Śródlądowej w Gdańsku**  
[www.gda.uzs.gov.pl](http://www.gda.uzs.gov.pl)

**Urząd Żeglugi Śródlądowej w Giżycku**  
[www.giz.uzs.gov.pl](http://www.giz.uzs.gov.pl)

**Urząd Żeglugi Śródlądowej w Kędzierzynie - Koźlu**  
[www.k-k.uzs.gov.pl](http://www.k-k.uzs.gov.pl)

**Urząd Żeglugi Śródlądowej w Krakowie**  
[www.kr.uzs.gov.pl](http://www.kr.uzs.gov.pl)

**Urząd Żeglugi Śródlądowej w Szczecinie**  
[www.szczecin.uzs.gov.pl](http://www.szczecin.uzs.gov.pl)

**Urząd Żeglugi Śródlądowej w Warszawie**  
[www.waw.uzs.gov.pl](http://www.waw.uzs.gov.pl)

**Urząd Żeglugi Śródlądowej we Wrocławiu**  
[www.wroc.uzs.gov.pl](http://www.wroc.uzs.gov.pl)

**Orgarnizacja Narodów Zjednoczonych (Prawo)**  
<https://treaties.un.org/>

**Europejska Komisja Gospodarcza**  
[www.unece.org](http://www.unece.org)

